UNIVERSAL
LIBRARY

OU_150524

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. 438.2/C53G Accession No. G8862

Author Chiles, James A.

Title German Composition and Conversation

This book should be returned on or before the date last marked below.

7.6.58
9 OCT 1958
9.6.59
4 SEP 1959
6.11.59
7.2.63
18.5.63
1 JAN 1964
1 DEC 1965
7 DEC 1966
14 FEB 1967
3 JAN 1973

German Composition *and* Conversation

With a Review of the Elements of German Grammar

BY

JAMES A. CHILES, PH. D.

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES

IN WOFFORD COLLEGE

GINN AND COMPANY · PUBLISHERS

COPYRIGHT, 1931, BY JAMES A. CHILES
ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

045.6

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

PREFACE

The present text should be found suitable for the second year in German in college and for the second and third years in German in the high school. As it contains a summary of grammatical forms, it may be used independently of a reference grammar.

Part One is arranged according to topics and is designed for a systematic and thorough review of forms and syntax. Part Two, which consists of conversation and composition exercises based on German models, offers material of a slightly more advanced character. A carefully arranged English-German vocabulary will enable the student, when translating the exercises, to select in each instance the proper German expression.

The author wishes to acknowledge his indebtedness to his wife, Marie Duenckel Chiles, for assistance in the preparation of the exercises, and to Dr. Josef Wiehr of Smith College for a careful reading of the manuscript and proof and for helpful suggestions.

J. A. C.

CONTENTS

PART ONE

Review of Forms and Syntax

LESSON		PAGE
I.	Der, dieſer-words, and kein-words. Haben, ſein, and werden	3
II.	Weak Conjugation. Use of Tenses	9
III.	Strong Conjugation. Irregular Verbs. Use of Tenses (*Continued*)	15
IV.	Declension of Nouns. Weights and Measures. Proper Names	21
V.	Order of Words. Conjunctions	30
VI.	Order of Words (*Continued*)	39
VII.	Interrogatives and Relatives. Der as Demonstrative	48
VIII.	Personal Pronouns. Cardinal Numerals	58
IX.	Declension of Adjectives	68
X.	Comparison of Adjectives and Adverbs	77
XI.	Possessive Pronouns. Ordinal and Fractional Numerals	85
XII.	Inseparable Compound Verbs. Prepositions	93
XIII.	Separable Compound Verbs. Doubtful Prefixes	102
XIV.	Impersonal and Reflexive Verbs. Intensive and Reciprocal Pronouns	108
XV.	Present, Past, and Future Tenses of the Modal Auxiliaries	115
XVI.	Perfect Tenses of the Modal Auxiliaries	123
XVII.	Conjugation of the Subjunctive and Conditional Moods. Conditional Sentences	131
XVIII.	The Subjunctive (*Continued*)	138
XIX.	Subjunctive of Indirect Discourse	148
XX.	Passive Voice	158

PART TWO

Conversation and Composition Exercises based on German Models

LESSON		PAGE
XXI.	Eine treffende Antwort	169
XXII.	Eine fitzlige Frage	172
XXIII.	Drei Aufſätze	176
XXIV.	Das Taſchentuch	179
XXV.	Eine große Familie	183
XXVI.	Nichts darin	187
XXVII.	Ein Tauſendkünſtler	192
XXVIII.	Ein Traum	196
XXIX.	Der Bubikopf	200
XXX.	Ein ſonderbares Urteil	204
XXXI.	Geſchäftliches	209
XXXII.	Väterliches Latein	213
XXXIII.	Allerlei	218
XXXIV.	Lauter Hühner	222
XXXV.	Ein Brief	227
XXXVI.	Ein Brief. Eine Beſtellung	231
XXXVII.	Deutſche Geſchichte	237
XXXVIII.	Die deutſche Republik	245
XXXIX.	Deutſche Geographie	252
XL.	Die deutſche Sprache und Literatur	260

PART THREE

Grammatical Summary

SECTION		PAGE
1.	Capitalization; ß, ſ, ſſ, and ß; Syllabication	271
2.	Punctuation	272
3.	The Use of Cases	273
4.	The Definite Article, der *the*	275
5.	The dieſer-words	276
6.	The kein-words	276
7.	General Remarks on the Declension of Nouns	276

SECTION PAGE

8. The Declension of Nouns 277
9. The Gender of Nouns 283
10. The Declension of Adjectives 285
11. The Comparison of Adjectives 287
12. The Personal Pronouns 288
13. The Interrogative Pronouns wer *who* and was *what* . 289
14. The Relative Pronouns der and welcher *who, which, that* 289
15. The Cardinal Numerals 289
16. The Ordinal Numerals 290
17. The Fractional Numerals 290
18. The Prepositions 291
19. The Conjunctions 292
20. Conjugation of haben *have* 293
21. Conjugation of sein *be* 294
22. Conjugation of werden *become* 296
23. Weak and Strong Verbs 297
24. The Principal Parts of a Verb 297
25. The Auxiliary of the Perfect Tenses 298
26. The Weak Conjugation 298
27. Irregular Weak Verbs 301
28. The Strong Conjugation 302
29. The Modal Auxiliaries 305
30. Formation of the Subjunctive 306
31. The Passive Voice 307
32. Alphabetical List of Strong and Irregular Verbs . . 308

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY 317

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY 361

ILLUSTRATIONS

	PAGE
A Quaint Little Corner in Weimar	13
Berlin. The National Picture Gallery	25
Freiburg University	25
Rothenburg. The Fountain of Saint George	43
Cologne. High-School Minstrels	65
The Wartburg	83
The Reichstag Building in Berlin	99
City Hall in Meissen	99
Hamburg. Entrance to the Sande Bridge	113
Hamburg. The Elbe Tunnel	127
Water-Power Development on the River Inn	127
Street Scene in Rothenburg	145
German Students on Parade (I)	155
German Students on Parade (II)	163
Cabinet Room in the Former Imperial Palace	173
Frankfurt on the Main	181
Potsdam. Sans Souci Palace and Gardens	188
Carpentry Room in a Girls' School at Berlin	189
Modern Steel Office Building at Hanover	199
The Old Bridge Gate at Heidelberg	207
Halle. Market Place	215
Garden in the Rear of the University of Berlin	225
Berlin. The Cathedral	233
Trier, the Oldest Town in Germany	241
Weimar. Tower of an Old Castle	249
Map of Germany (in colors)	facing page 254
Hamburg. Iron Bridge over the Elbe	257
A Fountain in Munich	269

German Composition
and
Conversation

ARRANGEMENT OF LESSON MATERIAL

The lessons in Part One are arranged as follows:

Model sentences to be memorized.
Section A: Grammatical forms and syntax.
Section B: Direct-method exercises.
Section C: English sentences for translation into German.
Section D: Alternate exercise to section C.
Section E: Conversation.

Thus it will be noted that drill upon the grammatical material is afforded in the form of memory work, direct-method exercises, composition, and conversation. **If shorter lessons are desired, either the combination A — B or A — C (D) will be found sufficient for thorough review work.**

The lessons in Part Two, with the exception of those on letters, consist of:

Idiomatic sentences and expressions to be committed to memory.
Section A: German model.
Section B: Questions.
Section C: Composition based upon section A.
Section D: Alternate exercise to section C.

PART ONE

Review of Forms and Syntax

LESSON I

Der, dieſer-words, and kein-words. Haben, ſein, and werden

Lernen Sie auswendig

1. Er iſt Arzt. *He is a physician.*
2. Sie ſchüttelte den Kopf. *She shook her head.*
3. Das Leben iſt kurz. *Life is short.*
4. Der Frühling iſt bald da. *Spring will soon be here.*
5. Wir haben Deutſch viermal die Woche. *We have German four times a week.*
6. Ich gehe gern in die Schule. *I like to go to school.*

A

1. Declension of der, dieſer, and kein. Review the inflection of the definite article der, of the dieſer-words, and of the kein-words. See sections 4, 5, and 6 of the "Grammatical Summary."

2. Omission of the indefinite article. The indefinite article is omitted before a **predicate noun** denoting occupation, rank, religion, or political party, if the noun is not preceded by an adjective:

Hans will Soldat werden. *Jack wants to be a soldier.*
Sein Vater iſt Kaufmann. *His father is a merchant.*
Er iſt ein reicher Kaufmann. *He is a rich merchant.*

3. Use of the definite article. Contrary to English usage, German uses the definite article —

a. In place of a possessive adjective when there is no doubt as to who the possessor is:

Karl, ſtecke den Bleiſtift nicht in den Mund! *Charles, don't put the pencil in your mouth.*

b. With abstract nouns and other nouns taken in a general sense:

Die Liebe iſt blind. *Love is blind.*

c. With names of seasons, months, days, meals, and streets, except in certain constructions:

Die Schule fängt im September an. *School begins in September.*

d. In a distributive sense:

Dieſes Tuch koſtet zwei Mark die Elle. *This cloth costs two marks a yard.*

e. In various prepositional phrases. These phrases must be learned by observation:

Fritz war geſtern nicht in der Schule. *Fred was not at school yesterday.*

f. Sometimes with proper names. This use will be treated in Lesson IV.

4. haben, ſein, and werden. Review the conjugation of haben, ſein, and werden, omitting the subjunctive and conditional moods. See sections 20, 21, and 22 of the "Grammatical Summary."

5. Du, ihr, Sie, and dein, euer, Ihr. For the difference between du, ihr and Sie and between dein, euer, and Ihr, see section 12 of the "Grammatical Summary."

B

1. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen die richtige Form von „dieser", „mein", „jener" und „unser": 1. ____ Zimmer ist groß. 2. ____ Hund beißt nicht. 3. ____ Feder ist gut. 4. Wünschen Sie ____ Bleistift? 5. Die Farbe ____ Pultes ist braun. 6. ____ Wischer sind schwarz. 7. Die Schule ist ziemlich weit von ____ Haus. 8. Die Deckel ____ Bücher sind nicht sehr steif. 9. Siehst du ____ Heft? 10. Ich spiele mit ____ Kindern.

2. Ergänzen Sie die Endungen: 1. Jed__ Schüler hat ein__ Füllfeder. 2. Gib es dein__ Cousine! 3. Er hat d__ Heft sein__ Freundes. 4. Sie besucht ihr__ Tante. 5. Habt ihr eur__ Aufgaben gemacht? 6. Auf d__ Pulte unsr__ Lehrers liegen mehrere Bleistifte. 7. Welch__ Hut haben Sie für Ihr__ Schwester gekauft? 8. D__ Schüler haben ihr__ Lehrerin ein__ Uhr gegeben. 9. Mit solch__ Leuten ist nichts anzufangen. 10. Du hast mir dein__ Tennisschläger noch nicht gezeigt.

3. Übersetzen Sie ins Englische und erklären Sie Abweichungen im Gebrauch des bestimmten oder des unbestimmten Artikels: 1. Der Januar ist ein kalter Monat. 2. Der Mensch ist sterblich. 3. Ihr Vater war Schneider. 4. Er steckte die Hand in die Tasche. 5. Er hatte alles gleich zur Hand. 6. Dieser Stoff kostet zehn Mark das Meter. 7. Ich machte die Augen zu. 8. Das Glück verlängert das Leben. 9. Die Burgstraße ist eine berühmte alte Straße. 10. Gleich nach dem Frühstück ging er in die Stadt. 11. Ich fahre lieber mit der Eisenbahn als mit dem Auto. 12. Sie ist die Güte selbst. 13. Er verlor das Leben. 14. Sie faltete die Hände.

4. Geben Sie die folgenden Sätze in den übrigen Zeitformen des Indikativs wieder: 1. Fritz ist auf der Ackerbauschule. 2. Ich habe Kopfschmerzen. 3. Sie werden reich.

5. Übersetzen Sie ins Englische: 1. Es ist sehr heiß. Es wird sehr heiß. 2. Es war sehr heiß. Es wurde sehr heiß. 3. Es ist sehr heiß gewesen. Es ist sehr heiß geworden. 4. Es war sehr heiß gewesen. Es war sehr heiß geworden. 5. Es wird sehr heiß sein. Es wird sehr heiß werden.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. The chair, a chair; this chair, my chair; that chair, his chair; which chair, our chair. 2. This knife, my knife; every knife, our knife; that knife, her knife; which knife, no knife. 3. Each fork, his fork; these chairs, your chairs; with that knife, with their knife. 4. My brother is a druggist. My father is an experienced physician. 5. Our uncle is a major. He is an efficient officer. 6. He is a Catholic. His wife is a Protestant. 7. Mr. Smith is a Democrat. Mrs. Smith is a Republican. 8. He broke his arm. She wrung her hands. 9. Economy is a virtue. Time heals all wounds. 10. Gold is yellow. Glass is transparent.

11. In summer we go to the country. What do you do in autumn? 12. Christmas comes in December. Easter is in March or in April. 13. Sunday is a day of rest. Monday is a workday. 14. Our school is on Washington Street. 15. Is supper ready? I have eaten nothing since breakfast.[1] 16. Eggs cost fifty cents a dozen. 17. What is there[2] for dessert? 18. It is turning cold. It is cold. It has turned cold.

[1] since breakfast nothing.
[2] *is there* = gibt es.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I am a dentist. He is a lawyer. She is a famous singer. 2. Mr. Brown is a skillful tailor. 3. My son is a merchant in Berlin. 4. Our cousin is a lieutenant. He will soon be[1] a captain. 5. I am a Methodist. You are a Baptist, are you not? 6. Mr. Miller is a Lutheran. 7. Karl Schuster is a Socialist; he works in a shoe factory. 8. I met him this morning on Market Street. 9. I paid sixty pfennigs a bunch for these radishes.

10. I bought a hundred pounds of sugar at (zu) eight cents a pound. 11. He visits us twice a week. 12. He always comes[2] just before dinner. 13. After supper you must do your lessons. 14. I have to stay in bed; my head hurts. 15. The school year ends in June. 16. Long live[3] freedom! 17. Youth looks into the future, old age into the past.

18. Jack, take your finger out of your mouth! 19. I do not get angry easily.[4] 20. I love music. 21. Which is heavier, gold or lead? 22. Iron is the most useful metal. 23. How is the weather in winter? Does it get very cold? 24. I ride downtown on the street car.[5] Mr. Black rides to town in a fine automobile.[6] 25. He is a butcher; I am a poet. 26. My hair has already turned quite gray.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. In welcher Straße wohnen Sie? 2. Wie kommen Sie gewöhnlich zur Schule? 3. Wie oft gehen Sie in die Schule? 4. Wie oft haben Sie Deutſch? 5. Um wieviel Uhr gehen Sie in die

[1] *will be* = wird.
[2] He comes always.
[3] *Long live* = Es lebe.
[4] easily angry.
[5] on the street car downtown.
[6] in a fine automobile to town.

Schule? 6. Um wieviel Uhr kommen Sie aus der Schule? 7. Was tun Sie am Sonnabend? 8. An welchem Tage gehen Sie in die Kirche?

9. Was essen Sie gewöhnlich zum Frühstück? 10. Essen Sie mit den Fingern? 11. Wieviel kostet guter Kaffee? 12. Was haben Sie in der Tasche? 13. Was wollen Sie werden? 14. In welcher Jahreszeit ist es heiß? 15. In welchem Monat beginnt der Herbst? 16. Wie viele Tage hat der Februar in einem Schaltjahr?

LESSON II

Weak Conjugation. Use of Tenses

Lernen Sie auswendig

1. Ich habe es ihm gestern gesagt. *I told him (so) yesterday.*
2. Der Hund ist mir nach Hause gefolgt. *The dog followed me home.*
3. Wir sind bald da. *We shall soon be there.*
4. Er wird wohl schon hier sein. *He is probably already here.*
5. Er wird ihn wohl noch nicht gesehen haben. *He probably has not seen him yet.*

A

1. The weak verb. Review the conjugation of the weak verb, active voice, omitting the subjunctive and conditional moods. See sections 23, 24, and 26 *a*, *e*, of the "Grammatical Summary."

NOTE:

Verbs with stems ending in -d or -t, or in -m or -n preceded by a consonant. See section 26 *b* of the "Grammatical Summary."

Verbs with stems ending in a sibilant. See section 26 *c* of the "Grammatical Summary."

Verbs ending in -eln or -ern. See section 26 *d* of the "Grammatical Summary."

2. Auxiliary of perfect tenses. All transitive verbs and most intransitives have haben as the auxiliary of the perfect tenses. But those intransitives that denote a change of place or change of condition take sein (compare section 25 of the "Grammatical Summary"):

Er hat es schon gekauft. *He has already bought it.*
Er ist nach Berlin gereist. *He has gone to Berlin.*

3. No progressive forms. German has nothing corresponding to the English progressive forms composed of *be* plus the present participle:

He is working in the garden. Er arbeitet im Garten.
She was waiting for her brother. Sie wartete auf ihren Bruder.

4. No auxiliary corresponding to English *do*. Literary German has no auxiliary corresponding to English *do*:

I do not believe it. Ich glaube es nicht.
Do you love him? Liebst du ihn?

5. Use of tenses. *a.* German often uses the present perfect tense where English uses the past tense, for isolated, disconnected statements in past time. This is especially true of the spoken language:

Wir haben gestern abend einen langen Spaziergang gemacht.
We took a long walk last night.

b. The use of the present tense for the future is much more common in German than in English, especially in sentences containing an adverb or adverbial phrase that expresses the idea of futurity:

Ich bin gleich wieder da. *I shall be back at once.*

c. The future is frequently used to express a present probability, and the future perfect to denote a past probability:

Es wird wohl wahr sein. *It is probably true.*
Du wirst wohl gehört haben, daß er nicht kommt. *You have probably heard that he is not coming.*

6. Punctuation of imperative sentences. The exclamation point is generally used after imperative sentences:

Bitte, warten Sie auf mich! *Please wait for me.*

B

1. Konjugieren Sie im Präsens: fragen, retten, atmen, fassen, schaukeln, plaudern.

2. Nennen Sie die Hauptformen der obigen Zeitwörter!

3. Geben Sie die folgenden Sätze in der dritten Person Singular der sechs Zeitformen wieder: 1. Ich hole einen Stuhl. 2. Ich bilde einen Satz. 3. Ich korrigiere die Fehler. 4. Ich folge dem Manne.

4. Sagen Sie auf deutsch (1) zum Bruder; (2) zu den Geschwistern; (3) zu Fräulein Schmidt: 1. Lay the books on the table. 2. Open (Öffnen) the windows. 3. Sharpen the pencils. 4. Please be quiet. 5. Don't smile. 6. Don't giggle so much.

5. Übersetzen Sie ins Englische und erklären Sie Abweichungen in der Zeitform: 1. Gestern habe ich den ganzen Tag tüchtig gearbeitet. 2. Ich komme morgen um acht Uhr. 3. Sie wird wohl schon dreißig Jahre alt sein. 4. Er wird wohl noch keine Gelegenheit gehabt haben, mit ihr darüber zu sprechen. 5. In einem Augenblick bin ich wieder da. 6. Heute morgen haben sie zwei Stunden geschwätzt. 7. Es wird wohl was andres bedeuten. 8. Ich besuche ihn heute abend. 9. Wer hat es dir gesagt? 10. Sie wird wohl nichts davon gewußt haben.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. What are you doing? 2. I am studying my German lesson. 3. Do you make many mistakes? 4. I made only two yesterday.[1] 5. Did you correct the mistakes? 6. Where do you live now? 7. I am living with my uncle. 8. We are studying chem-

[1] yesterday only two.

istry. 9. Last night we studied until twelve o'clock. 10. I did not wake up until half past eight. 11. I hurried to the university. 12. The bell rings at nine o'clock sharp. 13. When did you buy that hat?

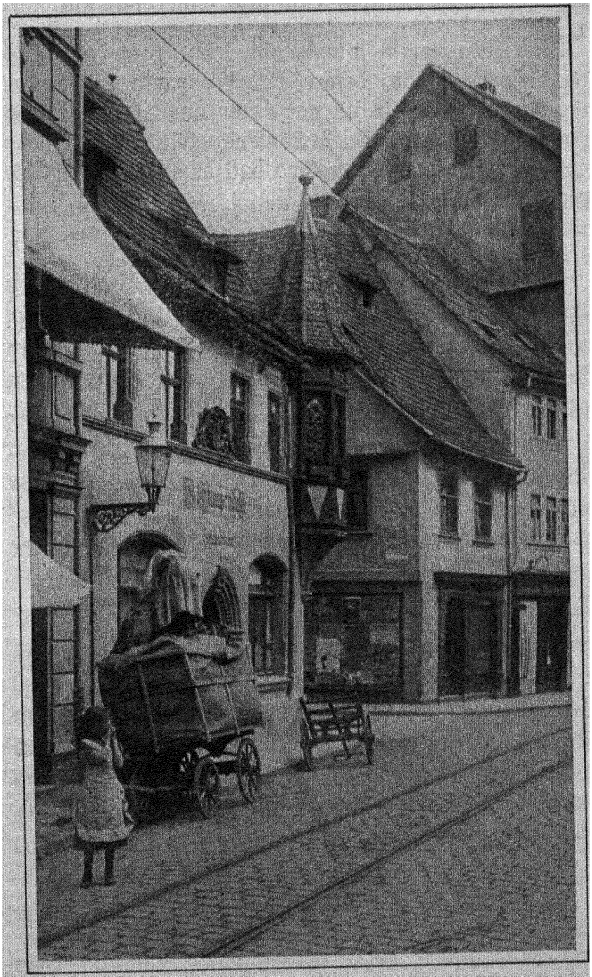
14. I bought it last week. 15. It cost seven dollars. 16. Did I show you my new rain coat? 17. It rained hard all day yesterday.[1] 18. Be patient! In two minutes I shall be ready. 19. We will do that tomorrow right after breakfast. 20. It is very late; it is probably after eleven o'clock. 21. He has worked hard; he must be[2] tired. 22. They have probably already done it.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. Are you looking for something? 2. Why do you not answer? 3. Why are you laughing? 4. Do you not hear me? 5. Are you learning anything at school? 6. How often do you have German? 7. I didn't hear what you were saying. 8. We do not have school on Saturday.[3] 9. I am studying Latin; Mary is studying French.

10. I did not make a single mistake in this exercise.[4] 11. Several students are absent today.[5] 12. They are probably sick. 13. Shall you be at home this evening?[6] 14. We shall not stay long. 15. Did he really say that? 16. He must have been[7] sick. 17. You are doubtless right. 18. They will not come before five o'clock. 19. By that time[8] I shall be through.

[1] yesterday all day hard.
[2] *must be* = will probably be.
[3] Say: We have on Saturday no school (*on Saturday* = Sonnabends).
[4] in this exercise not a single mistake.
[5] today absent.
[6] this evening at home.
[7] *must have been* = will probably have been.
[8] *By that time* = Bis dann.



A Quaint Little Corner in Weimar

20. I did not take a walk. 21. I had gone (reiſen)[1] to the country the day before.[2] 22. We wandered through the forest. 23. You did not date your letter. 24. Did you telephone to Jack? 25. They telegraphed for a nurse. 26. It is surely not so bad as all that.[3] 27. He probably did not see us.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Arbeiten Sie ſchwer? 2. Haben Sie geſtern ſchwer gearbeitet? 3. Arbeiten Sie gern? 4. Lernen Sie gern Deutſch? 5. Spielen Sie gern Tennis? Fußball? Schlagball? Korbball? 6. Haben Sie geſtern Tennis geſpielt? 7. Spielen Sie gut Tennis? 8. Haben Sie einen guten Tennisſchläger? 9. Wieviel hat Ihr Tennisſchläger gekoſtet? 10. Haben Sie Ihre Schuhe heute morgen geputzt?

11. Wie oft putzen Sie Ihre Schuhe? 12. Putzen Sie Ihre Schuhe ſelbſt? 13. Spielen Sie Klavier? Zeichnen Sie? Tanzen Sie gern? 14. Rauchen Sie Zigaretten? Zigarren? eine Pfeife? 15. Kauen Sie Tabak? Schnupfen Sie Tabak? 16. Sammeln Sie Briefmarken? alte Münzen? Schmetterlinge? Käfer? ſonſt noch was? 17. Haben die Eltern Sie öfters geſtraft, als Sie klein waren? 18. Haben ſie dabei geſagt: „Mich ſchmerzt's mehr als dich, mein Kind"? 19. Wer hat Sie geſtraft, der Vater oder die Mutter? Alle beide, ſagen Sie? 20. Kennen Sie das Sprichwort: „Jugend hat keine Tugend"?

[1] When, in the English exercises, German words are given in parentheses, the student is to fit these words properly into the sentence. In the present case, for example, reiſen is to be put into the past perfect tense.

[2] the day before to the country.

[3] Say: So bad will it probably not be.

LESSON III

Strong Conjugation. Irregular Verbs. Use of Tenses (*Continued*)

Lernen Sie auswendig

1. Wie lange geht er schon hin? *How long has he been going there?*
2. Seit wann weißt du das? *How long have you known that?*
3. Er sitzt schon eine Stunde da. *He has been sitting there an hour.*
4. Sie ist (schon) seit drei Monaten bei ihrer Tante. *She has been at her aunt's three months.*
5. Wir waren schon lange Freunde. *We had been friends a long time.*
6. Ich kannte ihre Familie (schon) seit vielen Jahren. *I had known her family for many years.*

A

1. The strong verb. Review the conjugation of the strong verb, active voice, omitting the subjunctive and conditional moods. See section 28, 1, 2, 3, and 4, of the "Grammatical Summary."

Note the present tense of strong verbs whose stem vowel is a or e. See section 28, 5, of the "Grammatical Summary."

2. Irregular verbs. Review the conjugation of the irregular verbs brennen, kennen, etc. See section 27 of the "Grammatical Summary."

3. Use of tenses. Note the use of —

a. The present tense where English uses the present perfect, to denote what has been and still is:

Er wohnt schon zwei Jahre (or seit zwei Jahren) in Berlin.
He has been living in Berlin two years.

b. The past tense where English prefers the past perfect, to express what had been and still was at a given point in past time:

Als du mich gestern sahst, wartete ich schon seit zwei Stunden auf ihn. *When you saw me yesterday, I had been waiting for him two hours.*

4. Summary of tense usage. Although German and English are, on the whole, alike in the use of the various tenses, certain well-defined differences exist, a summary of which follows:

German	English	
Present	= Present perfect:	to denote what has been and still is
Past	= Past perfect:	to express what had been and still was
Present	= Future:	in sentences with adverbs or adverbial phrases expressing futurity, or when futurity may be inferred from the context
Present perfect	= Past:	in isolated, disconnected statements
Future	= Present:	to express present probability
Future perfect	= Past or Present perfect:	to denote past probability

B

1. Nennen Sie die Hauptformen von: greifen, leiden, schneiden, ziehen, nehmen, treffen, treten, essen, sitzen, bieten, liegen, laufen, rufen, heißen, stoßen, gehen, stehen, tun, kennen, rennen, senden, denken, wissen.

2. Konjugieren Sie im Präsens des Indikativs: brechen, lesen, halten, wissen.

3. Setzen Sie die folgenden Infinitive in die dritte Person Singular des Präsens: nehmen, treten, geben, werfen, treffen, sprechen, essen, stehlen, stehen, tragen, schlagen, schlafen, waschen, lassen, laufen, stoßen.

4. Geben Sie die folgenden Sätze in der dritten Person Singular der sechs Zeitformen wieder: 1. Ich bleibe nicht zu Hause. 2. Ich gehe in die Stadt. 3. Ich fahre mit der Hochbahn. 4. Ich bringe der Mutter einen neuen Hut.

5. Sagen Sie auf deutsch (1) zur Schwester; (2) zu den Kindern; (3) zu Herrn Braun: 1. Speak German. 2. Read the letter at once. 3. Look up the new words. 4. Sleep well.

6. Was ist der Unterschied zwischen „wissen" und „kennen"? Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Do you know Mr. Miller? 2. Do you know where John is?

7. Was ist der Unterschied zwischen „denken an —" und „denken von —"? Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. What do you think of him? 2. I did not think of him at all.

8. Übersetzen Sie ins Englische und erklären Sie Abweichungen in der Zeitform: 1. Seit wann bist du hier? 2. Er wird es wohl vergessen haben. 3. Ich habe gestern nacht nur drei Stunden geschlafen. 4. Er schläft schon seit zwei Stunden. 5. Er war schon einen Monat in Berlin, als ich ankam. 6. Warte auf mich, ich bin gleich fertig. 7. Wie lange wohnt ihr schon auf dem Lande? 8. Wie lange habt ihr auf dem Lande gewohnt? 9. Das wird wohl richtig sein. 10. Er arbeitete schon seit Tagesanbruch im Garten.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Where are you going? 2. I am going to the university. 3. How long shall you

be (bleiben)[1] there? — Until two o'clock. 4. What are you going to do then? 5. I am going to take a walk. Come along. 6. Do you know where Henry is? 7. He is probably at the library. 8. What has become of the children? 9. They have gone skating. 10. How long have they been gone? 11. They have been gone two hours.

12. Mr. Smith went with them. 13. Do you know Mr. Smith? 14. Yes, indeed, I know him very well. 15. How long have you known him? 16. I have known him for ten years. 17. Where did you meet him? — In Berlin. 18. How long had he been living in Berlin when you met him? 19. He had been a student at the university two years.[2] 20. He studied in Berlin three years[3] and then came[4] to America.

21. How long has he been here? 22. He has been here only (erſt) two or three months.[5] 23. There are the children. Children, where have you been? 24. We have been skating. 25. Change your shoes and stockings right away.[6] They are all (ganz) wet. 26. Well, tomorrow I am going to buy myself a new dress. 27. I have been wearing this (one)[7] three months. It is no longer in style.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. What were you saying? 2. What did you say? 3. To whom are you writing? 4. I am writing to various friends. 5. I have been writ-

[1] See page 14, footnote 1.

[2] two years a student at the university.

[3] three years in Berlin.

[4] came then.

[5] only two or three months here.

[6] right away your shoes and stockings.

[7] In exercises C and D of this text the English words in parentheses are to be omitted in translating, while the words in brackets are to be expressed in German although they are not used in the corresponding English idiom.

ing since nine o'clock. 6. I have written ten letters. 7. Last night I wrote to my brother Fred. 8. He has been a student at the University (of)[1] Leipzig for three years.[2] 9. Next month he will take his doctor's degree. 10. Take a seat, please. I shall be through in a minute.[3]

11. I have to (go) to the post office. 12. I have no stamps. 13. Were you at the ball last night?[4] 14. Did you have a good time? 15. How long had you been there when Helen came? 16. I first saw her when I had been dancing half an hour. 17. Did you speak with her? 18. Did she tell (erzählen) you what I said about (von) her hat? 19. Is she still angry with me? 20. She did not say a word about it.[5]

21. She has probably forgotten all about it.[6] 22. We are going to move tomorrow. 23. We have been living in this house for ten years.[7] 24. We used to live[8] in the country. 25. We lived in the country for twelve years.[9] 26. Where is Margery? — She is probably still at school. 27. But we are expecting her every moment. 28. Will (wollen) you not wait for her? 29. No, I cannot wait for her any longer. 30. I must be at the dentist's at eleven o'clock.[10]

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wie lange ſtudieren Sie ſchon Deutſch? 2. Wie lange haben Sie geſtern abend Ihre deutſche Aufgabe ſtudiert? 3. Studieren Sie auch

[1] See C, footnote 7.
[2] for three years a student at the University (of) Leipzig.
[3] in a minute through. [4] last night at the ball.
[5] *about it* = davon'.
[6] Say: She will probably have forgotten it entirely.
[7] for ten years in this house. [8] *used to live* = have formerly lived.
[9] for twelve years in the country.
[10] at eleven o'clock at the dentist's.

Französisch? Spanisch? Lateinisch? Italienisch? Griechisch? 4. Seit wann studieren Sie Französisch? 5. Haben Sie heute morgen Ihre französische Aufgabe studiert? 6. Um wieviel Uhr sind Sie heute morgen aufgestanden? 7. Kennen Sie das Sprichwort: „Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen"? 8. Haben Sie gestern nacht gut geschlafen? 9. Um wieviel Uhr haben Sie heute morgen gefrühstückt? 10. Was haben Sie zum Frühstück gegessen?

11. Um wieviel Uhr essen Sie zu Mittag? zu Abend? 12. Essen Sie gern Sauerkraut? Kartoffelsalat? Leberwurst? Schwarzbrot? 13. Woraus macht man Blutwurst? Zervelatwurst? Wiener Wurst? 14. Was bedeutet: (*a*) „Das ist mir Wurst"; (*b*) „Wurst wider Wurst"; (*c*) „Wurst macht Durst"? 15. Trinken Sie gern Kaffee? Tee? Schokolade? Milch? 16. Was machen Sie nachmittags nach der Schule? 17. Was haben Sie gestern nachmittag nach der Schule gemacht? 18. Laufen Sie gern Schlittschuh? Rollschuh? Fahren Sie gern Schlitten? Schwimmen Sie gern? 19. Was denken Sie von diesen Sprichwörtern: (*a*) „Aus den Augen, aus dem Sinn"; (*b*) „Andere Städtchen, andere Mädchen"? 20. Haben Sie Scheffels „Der Trompeter von Säkkingen" gelesen?

Übersetzen Sie die folgende Stelle aus dem „Trompeter":

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,
Daß bei den Rosen gleich die Dornen stehn,
Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,
Zum Schlusse kommt das Voneinandergehn.
In deinen Augen hab' ich einst gelesen,
Es blitzte drin von Lieb' und Glück ein Schein:
Behüet dich Gott! es wär' zu schön gewesen,
Behüet dich Gott, es hat nicht sollen sein!

LESSON IV

Declension of Nouns. Weights and Measures. Proper Names

Lernen Sie auswendig

1. Geben Sie mir für fünf Mark Zucker! *Give me five marks' worth of sugar.*

2. Wünschen Sie ein Glas Wasser? *Do you wish a glass of water?*

3. Der arme Fritz wußte nicht, was er tun sollte. *Poor Fred did not know what to do.*

4. Gestern abend haben wir Müllers besucht. *We called on the Millers last night.*

5. Das ist Herrn Engels Hut. *That is Mr. Engel's hat.*

A

1. Declension of nouns. Review the declension of nouns, reading carefully the general remarks on nouns. See sections 7, 8, and 9 of the "Grammatical Summary."

2. Nouns of measure. Nouns of measure, except feminines in -e, denoting weight, amount, price, height, length, width, and the like, are uninflected in the plural:

Dieses Zimmer ist fünfzehn Fuß breit. *This room is fifteen feet wide.*

Note the appositional construction, instead of the genitive, in expressions of measure:[1]

Ich habe drei Pfund Fleisch und zwei Kannen feines Öl gekauft. *I bought three pounds of meat and two cans of fine oil.*

[1] When the noun denoting the object measured is modified by an adjective, the genitive construction is used in choice speech: eine Tasse heißes Wasser or eine Tasse heißen Wassers.

3. Genitive singular of proper names. Proper names add -s in the genitive singular:

Karls Mütze und Maries Hut liegen in meinem Zimmer auf dem Boden. *Charles's cap and Mary's hat are lying on the floor in my room.*

Die großen Flüsse Deutschlands sind nicht so lang wie die großen Flüsse Amerikas. *The large rivers of Germany are not so long as the large rivers of America.*

If the nominative ends in a sibilant — -s, -ß, -x, -z, -tz, -sch — names of persons indicate the genitive by the use of an apostrophe,[1] while with names of places the preposition von is used:

Fritz' Bücher sind in meinem Pulte. *Fred's books are in my desk.*

Die Straßen von Paris sind sehr breit und lang. *The streets of Paris are very wide and long.*

4. Plural of names of persons. Usage is not uniform with respect to the formation of the plural of proper names. However, with names of persons, a plural in -s (-'s or -ens after sibilants) is very commonly used:

Schmidts haben ein neues Automobil. *The Smiths have a new automobile.*

Ich bin bei Buchholzens eingeladen. *I am invited to the Buchholzes'.*

5. Titles. Titles standing before the names of persons are usually not inflected, except the title Herr *Mr.*, which is regularly declined:

Fräulein Brauns Schwester ist hier. *Miss Brown's sister is here.*

Herrn Meyers Sohn studiert in Bonn. *Mr. Meyer's son is studying in Bonn.*

[1] Given names ending in a sibilant sometimes form a genitive in -ens: Marens Buch. Feminines in -e may add -ns: Amaliens Hut.

6. Article with proper names. When a proper name is preceded by an adjective, it takes the definite article:

Der kleine Karl weinte bitterlich. *Little Charles wept bitterly.*
Das alte Rom war eine mächtige Stadt. *Ancient Rome was a mighty city.*

If no adjective precedes, names of persons and places do not, as a rule, take the definite article. However, it is sometimes used before names of persons, especially when it is desirable to indicate the case:[1]

Dem Hermann hat Rudolf ein Buch, der Adele eine Puppe, geschickt. *To Herman, Rudolf sent a book; to Adele, a doll.*

The definite article is also used before feminine names of countries:

Die Schweiz ist eine Republik. *Switzerland is a republic.*

But most names of countries are neuter, and do not take the definite article unless they are preceded by an adjective.

B

1. Deklinieren Sie in der Einzahl und in der Mehrzahl: der Vater, mein Fuß, unser Haus, diese Schule, der Mensch.

2. Nennen Sie die Hauptformen der folgenden Hauptwörter:

die Mutter	die Hand	der Hut	das Zimmer	das Gras
die Tochter	das Auge	die Mütze	das Fenster	der Garten
der Sohn	das Ohr	der Anzug	die Wand	die Straße
das Kind	der Kopf	der Rock	die Tür	die Stadt
der Knabe	das Bein	das Kleid	der Tisch	das Feld

[1] The article is sometimes used in the genitive construction, in which case the noun is not inflected: Das Buch des Karl, die Mütze des Fritz, der Hut der Marie. Note also that the proper noun has no inflection in such phrases as der Vater des kleinen Karl.

das Mädchen	der Finger	der Schuh	der Stuhl	der Wald
die Frau	die Zehe	der Strumpf	das Bett	der Baum
der Mann	der Mund	das Hemd	der Ofen	die Blume
der Herr	das Haar	der Kragen	das Bild	der Vogel
die Dame	der Arm	der Mantel	die Uhr	das Tier

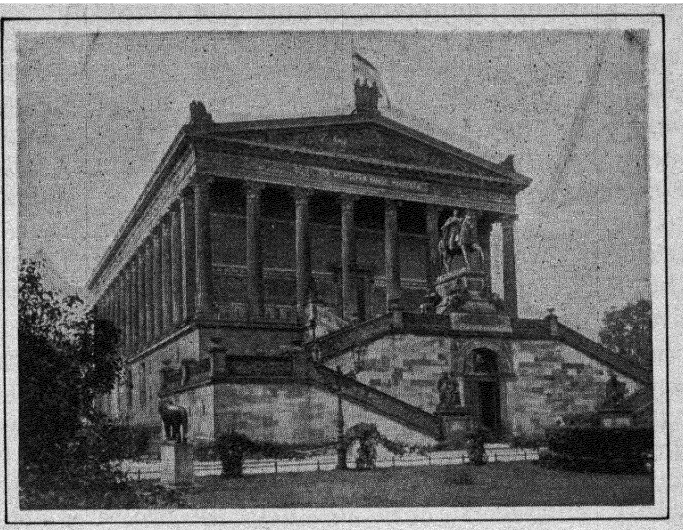
3. Drücken Sie die folgenden Sätze in der Mehrzahl aus:
1. Der Schüler hat keinen Bleistift. 2. Die Lehrerin hat keine Füllfeder. 3. Meine Cousine wünscht dieses Buch. 4. Sein Vetter hat das Messer gefunden. 5. Der Bauer wird die Kuh kaufen. 6. Ihr Onkel hatte den Apfel gegessen. 7. Die Tante ißt die Orange. 8. Hat der Soldat die Zigarre geraucht? 9. Die Katze fängt die Maus. 10. Der Hund bellt das Pferd an.

4. Drücken Sie die folgenden Sätze in der Einzahl aus:
1. Meine Brüder trinken aus diesen Gläsern. 2. Die Hefte liegen auf den Pulten. 3. Die Wischer sind in den Schubladen. 4. Die Schwestern besuchen ihre Freundinnen. 5. Wir haben den Studenten die Zeitungen gegeben. 6. Die Löffel sind schwerer als die Gabeln. 7. Die Schlüssel passen nicht zu den Schlössern. 8. Die Lehrer schreiben die Fragen an die Tafeln. 9. Sie haben ihren Nichten die Teller und die Tassen geschenkt. 10. Habt ihr eure Neffen besucht?

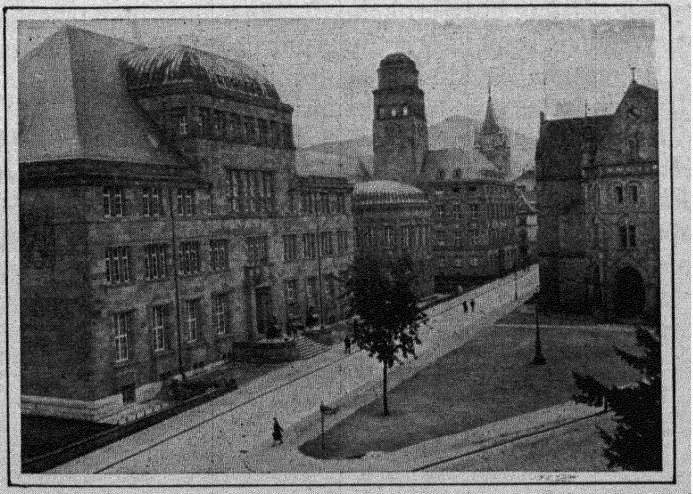
5. Erklären Sie den Unterschied zwischen:

der Band	das Band	der Kunde	die Kunde
der Erbe	das Erbe	die Mark	das Mark
der Heide	die Heide	der Schild	das Schild
der Hut	die Hut	der See	die See
der Tor	das Tor	die Steuer	das Steuer

Nennen Sie die Hauptformen der obigen Hauptwörter!



Berlin. The National Picture Gallery



Freiburg University, founded in 1457

6. Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. Three pounds of tea; five glasses of milk; two cups of coffee; a glass of cold water; fifteen feet high. 2. William's father; Max's uncle; Elizabeth's aunt. 3. The peace of Europe; the mountains of Scotland; the inhabitants of Mainz. 4. The Kellers have moved. 5. Professor Erdmann's dwelling; Mr. Walbaum's money. 6. Old John; rich Mrs. Schuster; sunny Italy; in Turkey. 7. Bohemia is now a part of Czechoslovakia.

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. Clara's mother is here. She went to the market this morning.[1] 2. She bought ten pounds of bacon and two sacks of flour. 3. Please give me twenty cents' worth of beans. 4. I wish also three bottles of milk and a small piece of[2] cheese. 5. Jack's uncle gave him two dollars yesterday.[3] 6. Poor Jack lost his money. He is heartbroken.[4] 7. Miss Brown's father is very rich. He paid ten thousand dollars for a picture. 8. He has half a dozen tractors on his farm. 9. Mr. Brown's father was a millionaire.

10. Should you like to[5] visit the Vogels this evening?[6] 11. They have company. 12. We will (wollen) go to the Schulzes' then.[7] 13. Where were you last summer? — We were in France, Germany, and Switzerland. 14. Just guess whom we met in the cathedral of Mainz. 15. Whom (Wen denn)? — Our old friend Leo Engel. 16. What is Leo doing in Europe? 17. He is studying chemistry at

[1] this morning to the market.
[2] *a small piece of* = etwas.
[3] yesterday two dollars.
[4] *heartbroken* = ſehr unglücklich darüber.
[5] Should you like to = Möchten Sie.
[6] this evening the Vogels.
[7] *then* = denn, immediately after wollen.

Heidelberg. 18. Heidelberg University is the oldest in Germany. 19. The University of Berlin is the largest.

20. Modern Berlin is a beautiful city. 21. The five largest cities of Germany are Berlin, Hamburg, Munich, Leipzig, Cologne. 22. The city of Dresden is famous for its picture gallery.[1] 23. Frank's uncle lives in Bremen, an important port on (an) the North Sea. 24. Last year he visited America. 25. He brought the children many beautiful things. 26. He gave Frank a watch and a chain, and Helen a silk dress, two hats, and three pairs of white gloves. 27. Little William got a rocking-horse, a drum, and a horn.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. George begged fifty cents from his father a little while ago.[2] 2. His money is already all gone. 3. He bought ten cents' worth of peanuts and fifteen cents' worth of candy. 4. He lent a dime to his friend Otto; the rest he lost. 5. "Money surely flies!" says little George. 6. Max's mother sent him downtown to buy several things for her. 7. She gave him ten dollars. 8. He bought a dozen eggs, two bunches of asparagus, three yards of red ribbon, and two pairs of silk stockings. 9. He bought also a pretty little sewing table for his sister Anna. 10. Anna's table is two feet high, eighteen inches long, and ten inches wide.

11. Lazy Martha does not help her mother with (bei) the housework. 12. That is not at all nice of[3] her. 13. Stupid Julius does not do his lessons. He ought to be ashamed. 14. Next Christmas Santa Claus will fill

[1] for (wegen) its picture gallery famous.
[2] a little while ago fifty cents from his father.
[3] *nice of* = ſchön von.

Martha's stockings with ashes; to Julius[1] he will bring a bundle of switches. 15. What is Mr. Smith's telephone number? 16. The Smiths are not rich, but they have a fine automobile. 17. The Engels have gone (reiſen) to New York. Where do they get (herkriegen) the money? 18. Where is Professor Miller's house? 19. I have a letter from his son John. He is now in Turkey. 20. I saw him last summer in Germany. 21. I came across him one day on the street in Coblenz. 22. We formerly studied together at the University of Göttingen. 23. Dear old Göttingen! Those (Das) were happy days.

24. Paul Hartmann is studying philology at the University of Leipzig. 25. Leipzig University is one of the largest in Germany. 26. The universities of Germany are quite different from[2] our universities. 27. At the German university you (man) enjoy academic freedom; at the same time there is[3] a university prison. 28. There is no football;[4] however, they (man) have a new president each year. 29. And imagine[5]! The favorite song of the students is in Latin[6]: *Gaudeamus igitur.*

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wie heißen Sie? 2. Wie heißt Ihr Bruder? Ihre Schweſter? 3. Wie heißen Ihre Eltern? 4. Wie heißt Ihr Schatz? 5. Wie groß ſind Sie? 6. Wieviel wiegen Sie? 7. Wie viele Taſſen Kaffee haben Sie heute morgen getrunken? 8. Wieviel Glas Milch

[1] *to Julius* = dem Julius.
[2] *quite different from* = ganz anders als.
[3] *there is* = gibt es.
[4] *There is no football* = Es gibt kein Fußballſpiel.
[5] *And imagine!* = Denken Sie nur!
[6] *in Latin* = latei'niſch.

haben Sie getrunken? Wieviel Glas Wasser? 9. Wieviel Stück Brot haben Sie gegessen?

10. Essen Sie auch manchmal zwischen den Mahlzeiten? 11. Ist es gesund zwischen den Mahlzeiten zu essen? 12. Was ist der Unterschied zwischen „essen" und „fressen"? 13. Kennen Sie diese Sprichwörter: (*a*) „Der Mensch ist, was er ißt"; (*b*) „Hunger ist der beste Koch"? 14. Was bedeutet dieses Sprichwort: „In der Not frißt der Teufel Fliegen"? 15. Wieviel hat Ihr Hut gekostet? 16. Wieviel Mark machen einen Dollar? 17. Wieviel Pfennig machen einen Cent? 18. Wieviel Pfennig machen eine Mark? 19. Wie lang ist dieses Zimmer? 20. Wie breit ist es? Wie hoch?

21. Sind Sie schon in Europa gewesen? 22. Gibt es in den europäischen Städten sehr hohe Gebäude, die sogenannten „Wolkenkratzer"? 23. Möchten Sie in der Türkei wohnen? 24. Ist Deutschland ein Königreich, ein Kaiserreich, oder eine Republik? 25. Wie heißt die Hauptstadt von Deutschland? die Hauptstadt der Vereinigten Staaten? 26. Wie heißt der Präsident von Deutschland? der König von England? der Präsident der Vereinigten Staaten? 27. Möchten Sie Präsident (Frau Präsidentin) sein?

LESSON V

Order of Words. Conjunctions

Lernen Sie auswendig

1. Morgen bleibe ich zu Hause. *Tomorrow I shall stay at home.*
2. Gestern abend sind wir ins Kino gegangen. *We went to the movies last night.*
3. Ich kann nicht warten, bis er fertig ist. *I cannot wait until he is through.*
4. Seitdem ich ihn zum letztenmal gesehen habe, ist er drei Zoll gewachsen. *Since I saw him last, he has grown three inches.*
5. Ehe ich antworten konnte, war er schon fort. *Before I could answer, he was gone.*
6. Nachdem er es getan hatte, reute es ihn. *After he had done it, he was sorry for it.*

A

1. Verb in principal clauses.[1] In principal clauses the personal verb — that is, the inflected part — regularly stands second, while the nonpersonal part — that is, the infinitive and the participle — stands last.

If the subject stands first, we have the normal order:

Ich meine es nicht so. *I do not mean it that way.*
Ich habe es nicht so gemeint. *I did not mean it that way.*

If an element other than the subject — as, for instance, an adverb, an object, or a predicate adjective or noun — stands first, the subject follows the verb, since, as just

[1] Reference is had to the declarative sentence only. In the interrogative sentence the position of the personal verb is the same as in English, while the nonpersonal part stands last, as in declarative sentences: Haben Sie ihn noch nicht gesehen?

stated, the verb must come second. This is called the inverted order:

Das weiß ich beſſer. *I know better.*
Das habe ich nicht gewußt. *I didn't know that.*

German is very free in beginning the sentence with some element[1] other than the subject, — much more so than is the case with English. The reasons for this are various. It may be for emphasis. However, the initial position does not in itself imply emphasis. Often an element, especially an adverbial element of time, is placed first to avoid a heavy clustering of adverbial elements, objects, or predicate words. Then, again, the speaker is apt to begin the sentence with the element that is foremost in his mind or that forms the most direct connection with what precedes. But whatever the reasons may be, in almost all instances the personal verb remains the second element:

Ich | habe | dieſen Hut vorige Woche in Berlin gekauft.
Dieſen Hut | habe | ich vorige Woche in Berlin gekauft.
Vorige Woche | habe | ich dieſen Hut in Berlin gekauft.
In Berlin | habe | ich vorige Woche dieſen Hut gekauft.

2. Verb in subordinate clauses. In subordinate clauses the personal verb usually stands last, while the infinitive

[1] But only one such element may stand first. For example, a sentence may not begin with two different adverbial elements, nor with both an object and an adverb. Neither may an adverb stand between the subject and the verb, like *I often see him.* All these constructions violate the rule that the verb must be the second element in the sentence. Note that, for emphasis, even infinitives and participles, which regularly come last, may begin the sentence: Verkaufen möchte ich keine, aber ich ſchenke Ihnen gern welche. *I should not care to sell any, but I will gladly give you some.*

and the participle stand next to the last. This is called the transposed order:[1]

Ich glaube nicht, daß er morgen kommt. *I do not believe that he will come tomorrow.*

Wir wohnten damals auf dem Lande, wie ich dir schon gesagt habe. *We were living in the country at that time, as I have told you already.*

3. Subordinate clauses first. If a subordinate clause precedes a principal clause, the subject of the principal clause follows the verb. The subordinate clause has the value of an element and causes inversion in the principal clause just as any other element in a simple sentence does when placed first:

Obgleich es stark regnete, machte er doch einen Spaziergang. *Although it was raining hard, he took a walk anyway.*

4. Punctuation. Subordinate clauses are set off by commas:

Ich weiß nicht, wo er ist. *I do not know where he is.*

5. Coördinating conjunctions. Review the list of coordinating conjunctions. See section 19*a* of the "Grammatical Summary." Coördinating conjunctions do not affect the word order:

Er hat es noch nicht getan, aber er wird es morgen tun or aber morgen wird er es tun. *He has not done it yet, but he will do it tomorrow.*

6. Subordinating conjunctions. Review the list of subordinating conjunctions. See section 19*b* of the "Grammatical Summary." Note in particular those English

[1] Bear in mind that indirect questions are treated as subordinate clauses and require the transposed order: Wo hat er es gefunden? Ich weiß nicht, wo er es gefunden hat.

conjunctions that have various equivalents in German, as, *when, since, as,* etc. Distinguish also between *after, before, for,* and *since* as prepositions and as conjunctions.[1]

B

1. Fangen Sie die folgenden Sätze mit den Wörtern in Klammern an: 1. Ich gehe (heute abend) ins Kino. 2. Sie haben (zwei Jahre) auf dem Lande gewohnt. 3. Wir werden (morgen nachmittag) nicht zu Hause sein. 4. Er hat Hans und Fritz (auf der Post) getroffen. 5. Sie sah (bleich und angegriffen) aus. 6. Die roten Trauben haben (besonders gut) geschmeckt. 7. Er hat (dieses Messer) gefunden. 8. Sie ist nicht (hübsch). 9. Man singt (solche Lieder) nicht mehr. 10. Ich habe keine Lust (dazu).

2. Gebrauchen Sie die angegebenen Konjunktionen und bilden Sie zusammengesetzte Sätze aus den folgenden einfachen Sätzen —

***a.* Machen Sie aus jedem zweiten Satz einen Nebensatz:**

1. Er ist fortwährend erkältet. Er nimmt sich nicht in acht. (**weil**)

2. Sie spricht sehr gut Deutsch. Sie ist nur ein halbes Jahr in Deutschland gewesen. (**obgleich**)

3. Ich gehe zur Schule. Ich lerne etwas. (**damit**)

4. Morgen machen wir einen Spaziergang. Das Wetter ist schön. (**wenn**)

5. Sie haben sich gut amüsiert. Sie waren auf dem Lande. (**während**)

6. Ich habe die Oper häufig besucht. Ich wohnte in Berlin. (**als**)

[1] Note that *after, before,* and *since* are used also as adverbs: *I have not seen him since.* Ich habe ihn seitdem nicht gesehen.

b. **Machen Sie aus jedem erſten Satz einen Nebenſatz:**

1. Sie iſt hier. Ich kann nicht mehr arbeiten. (**ſeitdem**)
2. Fritz war ſehr müde. Er iſt gleich eingeſchlafen. (**weil**)
3. Ich habe wenig Zeit. Ich werde dir doch helfen. (**obgleich**)
4. Sie ſind dagegen. Ich tue es nicht. (**da**)
5. Meine Füllfeder iſt leer. Ich fülle ſie. (**wenn**)
6. Sie waren fort. Wir ſind ins Theater gegangen. (**nachdem**)

c. **Machen Sie je nach der Bedeutung aus dem erſten oder aus dem zweiten Satz einen Nebenſatz:**

1. Du paßt nicht auf. Du lernſt nichts. (**wenn**)
2. Hans iſt in der Chemie durchgefallen. Er hat nicht ſtudiert. (**weil**)
3. Ich werde es tun. Ich habe Zeit. (**ſobald**)
4. Ich habe ſchwer gearbeitet. Ich bin gar nicht müde. (**obgleich**)
5. Ich leſe die Fragen durch. Ich fange an zu ſchreiben. (**ehe**)
6. Sie hatte das Kleid gekauft. Es gefiel ihr nicht. (**nachdem**)

3. Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. Our house is not large, but small. 2. This lesson is not easy, but it is interesting. 3. I cannot write the sentences, for I have neither pen nor pencil. 4. When did he see her? 5. I do not know when he saw her. 6. When I saw him yesterday, he was alone. 7. Give him this book when he comes this evening. 8. When he made a mistake, he always became embarrassed. 9. He lives in the country, but he comes to town every day.[1] 10. Although he lives in the country, still I see him in town every day.[2]

[1] every day to town.
[2] still every day in town.

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I have been waiting for you since four o'clock. 2. There have been many changes[1] since you were here. 3. Since I have no money with (bei) me, I cannot buy it. 4. Since then he stays at home in the evening.[2] 5. If that is the case, then I am willing to do it. 6. When I saw him last night, he was still (noch immer) laughing about it.[3] 7. Call me when you are through. 8. I was always scared when my turn came. 9. When shall you be ready? — Not before three o'clock. 10. Think it over well before you do it.

11. It had rained hard the day before.[4] 12. After that he let me alone. 13. It gets too hot after ten o'clock.[5] 14. Can you not come after you have done your lessons? 15. As [the] matters now stand, we are in a fix. 16. I am not afraid as long as you are here. 17. Let me know [it], please, as soon as you find it. 18. She is as pretty as ever. 19. For whom is this book, for me or for Jack? — For you. 20. You must dress warmly, for it has turned quite cold.

21. She did not go because she had no new dress. 22. We stayed up until half past one. 23. They had to wait until it stopped raining. 24. While he was talking, he continually twiddled his thumbs. 25. While you are setting the table, I shall write a letter. 26. Although he was very busy, still he found time to do it. 27. Where did you put the shovel? — I have forgotten where I put it. 28. I cannot come today, but I will come tomorrow. 29. This ink is not black, but red. 30. He is not a physician, but a lawyer.

[1] Es hat ſich vieles verändert.
[2] in the evening at home.
[3] *about it* = darüber.
[4] the day (*accusative*) before hard.
[5] after ten o'clock too hot.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. When did you see John? 2. I met him yesterday when I was downtown. 3. Do you know when Henry will arrive? — Tuesday evening, I believe. 4. Be at the station when he arrives. 5. When Fred went along, we always had a good time. 6. I shall be at home after five o'clock.[1] 7. We play tennis every day after school. 8. What did you do last night after I left you? 9. I already knew it before you told [it] me. 10. We will do our lessons before supper.

11. Do it at once before he changes his mind. 12. He had never seen an airship before.[2] 13. He has been here since ten o'clock.[3] 14. He has not smoked since he was so sick. 15. Since you do not wish to go to the movies, I shall stay at home too. 16. Since then we have not seen her again. 17. His hair is not black, but brown. 18. They are not rich, but they have a fine automobile. 19. As I was telling you, they have not saved a penny. 20. He spends his money as soon as he gets it.

21. He is as tall as his father. 22. As long as I was in the country, I arose at five o'clock. 23. Where is Herman? Do you know where Herman is? I have something for him. 24. He must stay at home, for he has not done a single lesson yet. 25. He always sang while he worked. 26. While I worked, you played. 27. We did not go because it was so cold and windy. 28. Although I did not feel very well, still I attended my classes. 29. Will he do it? — I do not know whether he will do it. 30. Yesterday we played tennis until it grew quite dark.

[1] after five o'clock at home.
[2] never before an airship.
[3] since ten o'clock here.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Was tut man, wenn man Hunger hat? 2. Was tut man, wenn man Durst hat? 3. Was löscht den Durst schneller, Wasser oder Bier? 4. Wann bekommt man Katzenjammer? 5. Was bedeutet „Katzenjammer"? 6. Haben Sie je Katzenjammer gehabt? 7. Kennen Sie den Kater Hiddigeigei?

8. Nun hören Sie mal, was Hiddigeigei über den Katzenjammer zu sagen hat:

O die Menschen tun uns Unrecht,
Und den Dank such' ich vergebens,
Sie verkennen ganz die feinern
Saiten unsres Katzenlebens.

Und wenn einer schwer betrunken
Niederfällt in seiner Kammer,
Und ihn morgens Kopfweh quälet,
Nennt er's einen Katzenjammer.

Katzenjammer, o Injurie!
Wir miauen zart im stillen,
Nur die Menschen hör' ich oftmals
Graunhaft durch die Straßen brüllen.

Ja sie tun uns bitter Unrecht,
Und was weiß ihr rohes Herze
Von dem wahren, tiefen, schweren,
Ungeheuren Katzenschmerze?

9. Hat Hiddigeigei nicht recht?

10. Welche Konjunktionen haben keinen Einfluß auf die Wortstellung? (koordinierend) 11. Nennen Sie die koordinierenden Konjunktionen! 12. Erklären Sie den Unterschied zwischen „aber" und „sondern"! Geben Sie Beispiele! 13. Nen-

nen Sie die subordinierenden Konjunktionen! 14. Wo steht das flektierte Verb in einem Nebensatz? 15. Wo steht der andere Teil des Verbs (das Partizipperfekt oder der Infinitiv)? Geben Sie ein Beispiel! 16. Wie nennt man die Wortstellung in einem Nebensatz? (nebensätzlich) 17. Welche Wortstellung hat man im Hauptsatz, wenn der Nebensatz voransteht? (umgekehrt) Geben Sie ein Beispiel! 18. Was ist der Unterschied zwischen „wann", „wenn" und „als"? Geben Sie Beispiele!

19. Ergänzen Sie die folgenden Sätze: (*a*) Ich ging zu Bett, nachdem _____. (*b*) Er war schon fort, ehe _____. (*c*) Wir warteten, bis _____. (*d*) Sie kaufte es, obgleich _____. (*e*) Sie haben es nicht getan, weil _____. (*f*) Ich werde es besorgen, sobald _____. (*g*) Ich weiß nicht, ob _____. (*h*) Er sieht besser aus, seitdem _____. (*i*) Ich kann ihm nicht schreiben, da _____. (*j*) Er rauchte eine Pfeife, während _____.

20. Wenden Sie in den folgenden Sätzen die umgekehrte Wortstellung an: (*a*) Ich habe ihn gestern auf der Bank getroffen. (*b*) Wir werden übermorgen in Berlin ankommen. (*c*) Er ist nicht reich. (*d*) Ich habe den Brief geschrieben und auf die Post gebracht.

21. Wenden Sie in den folgenden Sätzen die normale Wortstellung an: (*a*) Seinen Hut hat er auf dem Boden liegen lassen. (*b*) Heute abend bleibe ich zu Hause. (*c*) Soldat will er werden. (*d*) In Berlin sind wir acht Tage geblieben.

LESSON VI

Order of Words (*Continued*)

Lernen Sie auswendig

1. Ich glaube, du haſt recht. *I believe you are right.*
2. Wie ſchön du das gemacht haſt! *How nicely you have done that!*
3. Wie bin ich aber dumm! *How stupid I am!*
4. Wer hat Ihnen das geſagt? *Who told you that?*
5. Wer hat es Ihnen geſagt? *Who told you so?*
6. Er iſt heute nicht zu Hauſe. *He is not at home today.*

A

1. Omission of certain conjunctions. The subordinating conjunctions daß and wenn, and ob in the combination als ob, may be omitted. Note the word order:

Ich weiß, du haſt recht. *I know you are right.*

Hätte ich mehr Zeit, ſo würde ich es tun. *If I had more time, I should do it.*

Sie tat, als ſähe ſie mich nicht. *She acted as if she did not see me.*

2. Exclamatory sentences. In exclamatory sentences either the inverted or the transposed order may be used:

Wie hab' ich dich lieb! *How I love you!*

Was du doch ſagſt! *You don't say so!*

3. Direct and indirect object. The indirect object generally precedes the direct object except when the direct object is a personal or reflexive pronoun:

Ich gab dem Manne die Feder. *I gave the man the pen.*

Ich gab ſie dem Manne. *I gave it to the man.*

Die Feſtung hat ſich geſtern dem Feinde übergeben. *The fortress was surrendered to the enemy yesterday.*

4. Adverbial elements. *a.* Adverbial elements are usually arranged in the order "time, manner, place":[1]

Er ging endlich langsam nach Hause. *He finally went home slowly.*

Er fährt jeden Tag in seinem schönen Automobil in die Schule. *He rides to school in his fine automobile every day.*

b. Adverbial elements of time often precede noun objects:

Wir haben morgen keine Schule. *We have no school tomorrow.*

Wir haben den ganzen Tag keine Seele gesehen. *We did not see a soul all day long.*

5. Predicate adjectives and nouns. Predicate adjectives and nouns usually follow adverbial modifiers:

Im Winter wird es sehr früh dunkel. *In winter it becomes dark very early.*

Wir sind schon seit Jahren Freunde. *We have been friends for years.*

6. Nicht. *a.* Nicht follows objects of the verb:

Ich habe das Buch nicht. *I haven't the book.*

Gib den Kindern das Messer nicht! *Don't give the knife to the children.*

[1] But variations may readily occur, depending upon emphasis and euphony. This is true, in particular, of the relative positions of adverbs of manner and place. As a matter of fact, no fixed rules can be laid down as to the order of precedence for noun objects, adverbial modifiers, and other predicate elements. However, the rules, as stated in this lesson, represent the usual arrangement. The general principle to be borne in mind is that the weightier, or more important, elements tend to go toward the end of the sentence; or, to put the matter in a different form, the element most essential to the thought should stand last.

b. Nicht follows adverbial elements of time, but precedes other adverbial elements and predicate adjectives and nouns:

Er hat gestern nicht sehr gut gespielt. *He did not play very well yesterday.*

Sie war heute morgen nicht in der Schule. *She was not at school this morning.*

Er ist nicht reich. *He is not rich.*

Er ist nicht mein Freund. *He is not my friend.*

c. Nicht precedes any element that it specially modifies:

Er ist nicht gestern beim Zahnarzt gewesen, sondern vorgestern. *He was not at the dentist's yesterday, but the day before yesterday.*

Compare also the following sentences: Er war nicht den ganzen Tag zu Hause; that is, he was at home a part of the day, but not all day. Er war den ganzen Tag nicht zu Hause; that is, he was not at home at all during the whole day.

B

1. Schreiben Sie die folgenden Sätze ohne „daß": 1. Er sagte, daß er es gleich tun werde. 2. Sie sagte, daß sie Kopfschmerzen habe. 3. Sie behaupteten, daß ich unrecht hätte. 4. Ich glaube, daß er es tun wird. 5. Wir wußten, daß er das Buch hatte.

2. Schreiben Sie die folgenden Sätze ohne „wenn": 1. Wenn man Geld hat, so hat man Freunde. 2. Wenn es nicht so kalt wäre, so würde ich einen Spaziergang machen. 3. Wenn wir das gewußt hätten, so wären wir zu Hause geblieben. 4. Wenn ich ein Messer hätte, so würde ich den Bleistift spitzen. 5. Wenn du das tust, so werde ich böse.

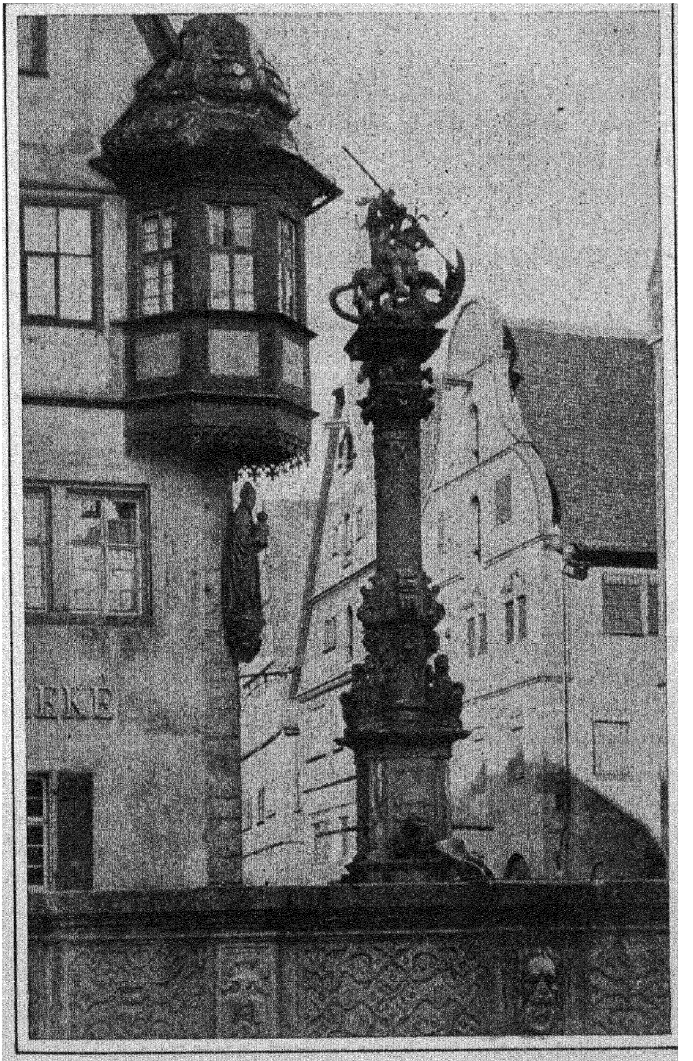
3. Schreiben Sie die folgenden Sätze ohne „ob": 1. Er hat uns gegrüßt, als ob er uns schon lange kenne. 2. Er sprach, als ob er betrunken wäre. 3. Ihm war zu Mut, als ob er das alles geträumt hätte. 4. Da war es mir plötzlich, als ob ich meinen Namen rufen hörte. 5. Es sieht aus, als ob es bald regnen würde.

4. Fangen Sie die folgenden Sätze mit dem Subjekt an: 1. Nächsten Sommer gehen wir ins Gebirge oder ans Meer. 2. Um neun Uhr sollst du auf der Universität sein. 3. Gestern nachmittag haben sie im chemischen Laboratorium gearbeitet. 4. Erst um halb zwei ist er nach Hause gekommen. 5. In Leipzig habe ich zwei Jahre gewohnt. 6. Anfangs hat er sehr laut gesprochen. 7. Morgen früh werde ich meine Schularbeiten machen. 8. Während der Nacht wurde es sehr kalt. 9. Den Mann kenne ich nicht. 10. Dumm ist er nicht.

5. Setzen Sie persönliche Fürwörter für die Wörter in Klammern: 1. Er hat (seinem Sohn) (das Rad) gekauft. 2. Ich habe (der Lehrerin) (den Stuhl) geholt. 3. Wir werden (der Tante) (diese Rosen) senden. 4. Reiche (Hans) (die Kreide)! 5. Der Onkel hat mir (diese Uhr) gegeben.

6. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. How happy I am! 2. How hot it has turned! 3. What a pretty hat you bought! 4. What an interesting book this (dies) is! 5. What all he did tell us![1] 6. How (Was) we did laugh! 7. We are lucky today. 8. He knocked on the door gently. 9. Jack was very inattentive at school today. 10. Fruit is very cheap in Florida. 11. He hasn't the knife. 12. He did not go home Christmas. 13. The lesson is not hard. 14. She is not at home now. 15. I am not going to stay at home all the evening.

[1] *all he . . . us* = er uns nicht alles.



Rothenburg. The Fountain of Saint George in the Market Place

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I believe it will rain. 2. I hope he has not forgotten it. 3. If it rains tomorrow, I shall stay at home. 4. If he had[1] time, he would call[2] for them. 5. She acted as if she knew[1] nothing about it.[3] 6. We felt[4] as if we had committed[5] a crime. 7. How happy they look! 8. How pretty she is today! 9. Oh, how I love him! 10. How nice it must be just (einmal) to do nothing at all! 11. What a good time we had! 12. Who sold you these collars? — Mr. Smith sold them to me.

13. Who gave him this knife? — Henry gave it to him. 14. He showed us the picture. He showed it to us. 15. I sent the hat to my sister. I sent it to her. 16. I will give (ſchenken) the children these books. I will give them to the children. 17. Mary was in the library at three o'clock. 18. We went to the concert yesterday afternoon. 19. I will meet you at the bank at ten o'clock. 20. We will go to town tomorrow. 21. I always go home at four o'clock. 22. We worked industriously last night. 23. We had no school yesterday. 24. I rode downtown on the street car.

25. It becomes very cold here in winter. 26. We are rich now. 27. They remained friends all their lives. 28. I do not see the pen. 29. Do not show it to your brother. 30. He did not write the letter. 31. It did not rain very hard last night. 32. I am not sleepy. 33. The apples are not ripe. 34. He was not sick yesterday. 35. Paul is not at home today. 36. I am not going to work in the garden all day.

[1] Past subjunctive.
[2] Present conditional.
[3] *about it* = davon
[4] *We felt* = Uns war.
[5] Past perfect subjunctive.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I hope they will come. 2. You know they have no money. 3. I believe you are afraid. 4. If I had[1] a pen, I should write[2] the letter. 5. If you were[1] industrious, the teacher would praise[2] you. 6. They ate as if they were[1] almost starved. 7. He looks as if he had lost[3] his best friend. 8. How she has changed! 9. How quickly he made that! 10. How dear everything is now! 11. How beautifully you sang last night! 12. He handed the teacher the grammar. He handed it to him.

13. Mary, take (bringen) these flowers to your mother. Take them to her. 14. I will lend you my pen. I will lend it to you. 15. Will you not show me your new hat? Show it to me, please. 16. I was in New York last week. 17. Henry goes to bed at eleven o'clock. 18. We shall move to the country next week. 19. I shall be in my room at two o'clock. 20. We go to church on Sunday. 21. She laughed about it[4] afterwards. 22. We played tennis two hours. 23. I shall remain quietly at home this evening.

24. She became sick yesterday at school. 25. She went to the mountains this morning. 26. It is very pleasant in the mountains. 27. Even (Auch) in summer it is nice and cool there. 28. We were roommates at college for two years. 29. I do not sell my old school books. 30. Do not give this to your sister. 31. We did not buy the house. 32. I am not going to the country this summer. 33. I am not lazy. — Well, you are not very industrious. 34. He was not in his office yester-

[1] Past subjunctive.
[2] Present conditional.
[3] Past perfect subjunctive.
[4] *about it* = darüber.

day. 35. He is not at the bank today. 36. I am not going to stay at school the whole morning.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Sind Sie gestern in der Schule gewesen? 2. Gehen Sie jeden Tag in die Schule? 3. Sind Sie vorigen Sonntag in die Kirche gegangen? 4. Gehen Sie jeden Sonntag in die Kirche? 5. Wie oft gehen Sie Sonntags in die Kirche? 6. Sind Sie gestern abend ins Kino gegangen? 7. Wie oft gehen Sie ins Kino? 8. Bleiben Sie abends gewöhnlich zu Hause? 9. Werden Sie heute abend zu Hause sein? 10. Sind Sie vorigen Sommer irgendwohin gegangen, oder sind Sie den ganzen Sommer zu Hause geblieben?

11. Gehen Sie früh oder spät zu Bett? 12. Gehen Sie schon um neun Uhr (erst nach zwölf Uhr) zu Bett? 13. Um wieviel Uhr stehen Sie auf? 14. Gehen Sie gleich nach dem Frühstück in die Schule? 15. Kommen Sie um zwölf Uhr wieder nach Hause? 16. Wo essen Sie den Imbiß? 17. Gehen Sie auch nachmittags in die Schule? 18. An welchem Tag gehen Sie gern zum Zahnarzt?

19. Übersetzen Sie und lernen Sie die folgenden Sprichwörter auswendig: (*a*) „Ohne Fleiß kein Preis"; (*b*) „Übung macht den Meister"; (*c*) „Müßiggang ist aller Laster Anfang"; (*d*) „Jeder ist seines Glückes Schmied"; (*e*) „Wie die Saat, so die Ernte."

20. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen persönliche Fürwörter statt der Hauptwörter: (*a*) Er gab den Kindern die Äpfel. (*b*) Sie schickte ihrem Bruder das Buch. (*c*) Er zeigte uns die Briefmarken.

21. Gebrauchen Sie in den folgenden Sätzen Hauptwörter ſtatt der perſönlichen Fürwörter: (*a*) Hans wird ſie ihr bringen. (*b*) Herr Schmidt hat es ihm verkauft. (*c*) Marie hat ſie ihnen geſchenkt.

22. Welche Wortſtellung gebraucht man im Ausrufungsſatz? Überſetzen Sie ins Deutſche: (*a*) How pleased I was! (*b*) Oh, how she hated him!

23. Leſen Sie die folgenden Sätze ohne die reſpektiven Konjunktionen „daß", „wenn" und „ob": (*a*) Ich glaube, daß du das getan haſt. (*b*) Wenn du nicht gleich nach Hauſe kommſt, ſo wird die Mutter dich ſtrafen. (*c*) Ihm war zu Mute, als ob er geköpft werden ſollte.

24. Fangen Sie die folgenden Sätze mit dem Subjekt an: (*a*) Um drei Uhr war ich auf der Poſt. (*b*) Bis ein Uhr hat man fröhlich getanzt. (*c*) Vorige Woche hat er ſein Haus verkauft. (*d*) Drei Wochen iſt er krank geweſen. (*e*) Im Sommer wird es heiß. (*f*) Dieſen Hut mag ich nicht. (*g*) Die Fehler hat er nicht korrigiert.

25. Überſetzen Sie ins Deutſche: (*a*) He ran into the house quickly. (*b*) We were schoolmates at Weimar many years ago. (*c*) She did not greet me very cordially this morning. (*d*) She is not proud. (*e*) I do not read his letters. (*f*) He was not at his uncle's yesterday. (*g*) It was too cool at the seaside last summer. (*h*) We didn't play the whole afternoon; we worked at least two hours. (*i*) We didn't play all the afternoon; we worked the whole time.

LESSON VII

Interrogatives and Relatives. Der as Demonstrative

Lernen Sie auswendig

1. Das ist alles, was ich habe. *That is all that I have.*
2. Wer lügt, (der) stiehlt auch. *He who lies will also steal.*
3. Was er sagt, (das) geht mich nichts an. *What he says does not concern me.*
4. In dem Falle bleibe ich zu Hause. *In that case I shall remain at home.*
5. Was wollen Sie damit sagen? *What do you mean by that?*
6. Wovon sprechen Sie? *What are you talking about?*
7. Von wem sprechen Sie? *Of whom are you speaking?*

A

1. **Interrogatives.** *a.* Wer? *who?* and was? *what?* are used only as pronouns. For their inflection, see section 13 of the "Grammatical Summary":

Wer ist das? *Who is that?*
Wen sehen Sie? *Whom do you see?*
Was hat er gesagt? *What did he say?*

b. Welcher? is declined like dieser. See section 5 of the "Grammatical Summary." It is used either as an adjective, meaning *which? what?* or as a pronoun, meaning *which one(s)? which?*

Welches Buch wünschen Sie? *Which book* (or *What book*) *do you wish?*
Welches wünschen Sie? *Which one do you wish?*
Welche von diesen Büchern gehören Ihnen? *Which of these books belong to you?*

c. In was für (ein)? = *what kind of?* the für is without prepositional force:

Was für ein Stuhl iſt das? *What kind of chair is that?*

d. Welch (ein) and was für (ein) are used in exclamations, meaning *what a(n)! what!*

Welch ein intereſſanter Roman iſt dies! } *What an interest-*
Was für ein intereſſanter Roman iſt dies! } *ing novel this is!*

2. Relatives. Review the declension of the relative pronouns der and welcher. See section 14 of the "Grammatical Summary." Note that both der and welcher may refer either to persons or to things. Except in the genitive, where the forms of der are required, there is, generally speaking, a free choice between der and welcher. However, in the spoken language der is more commonly used:

Das iſt der Knabe, der (welcher) es getan hat. *That is the boy who did it.*

Hier iſt ein Hut, der (welcher) Ihnen gut ſteht. *Here is a hat that is becoming to you.*

Der Mann, deſſen Haus ich gekauft habe, wird nach Neuyork ziehen. *The man whose house I bought will move to New York.*

3. Relative not omitted. The relative is never omitted in German:

Das Hemd, das du mir gegeben haſt, iſt ſehr ſchön. *The shirt you gave me is very pretty.*

4. Wer and was as relatives. Wer, meaning *he who, whoever*, and — as a rule — was, meaning *what, that which, whatever*, are used as compound or indefinite relatives, that is, without an antecedent; they are

sometimes resumed by the demonstratives der and das, respectively, in the main clause:

Wer es findet, (der) darf es behalten. *Whoever finds it may keep it.*

Was er gesagt hat, ist die reine Wahrheit. *What he said is the plain truth.*

Wer may not be used as a simple relative after a definite, expressed antecedent. Was is so used only to a limited extent, namely, when the antecedent is a neuter pronoun, as, alles, das, es, etwas, manches, nichts, vieles, or a neuter adjective, especially a superlative, as, das Beste, das Interessanteste, etc., or a sentence:

Ist das alles, was du von ihm weißt? *Is that all that you know of him?*

5. Der as demonstrative. Der is used both as a demonstrative adjective and as a demonstrative pronoun. As an adjective, it is declined like the definite article; as a pronoun, like the relative der:[1]

Den Mann kenne ich nicht. *I do not know that man.*

Geh zu Fritz, der wird es machen. *Go to Fred; he will do it.*

Note that in translating the last sentence into English the personal pronoun is employed instead of the demonstrative. When the third person is emphasized, German often uses the demonstrative der, die, das, in place of the personal pronoun er, sie, es.

6. Adverbial compounds. In place of the construction preposition + a pronoun that refers to a thing or to an

[1] Demonstrative der has in the genitive plural, besides the regular form deren, a second form derer, which is used only before a relative pronoun: Das Schicksal derer, die dem König trotzen. *The fate of those who defy the king.*

idea, German often uses an adverbial compound, formed, in the case of relative pronouns and the interrogative was, by prefixing wo (wor before vowels) to the preposition; in the case of the demonstrative der, by prefixing da (dar before vowels) to the preposition.

a. With relative pronouns either construction, that is, either preposition + pronoun or the adverbial compound, is permissible:

Die Feder, womit (mit der, mit welcher) ich schreibe, ist nicht sehr gut. *The pen with which I am writing is not very good*

b. With interrogative was either construction may be used if the preposition governs the accusative:

Woran (An was) denken Sie? *What are you thinking of?*

But the adverbial compound must be used if the preposition takes the dative:

Womit hat er dich geschlagen? *With what did he strike you?*

c. With the demonstrative pronoun der both constructions are found:

Dafür bekommen Sie es nicht. *You will not get it for that.*
Die Feder ist nicht gut, mit der kann ich nicht schreiben. *The pen is not good; I cannot write with it.*

B

1. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch die relativen Fürwörter „der" oder „welcher": 1. Das Haus, in ____ wir wohnen, ist nicht groß. 2. Wo ist das Glas, aus ____ er getrunken hat? 3. Die junge Dame, von ____ Sie sprechen, heißt Berta Reinhardt. 4. Der Lehrer korrigiert die Fehler, ____ der Schüler macht. 5. Der Knabe, ____ gestern hier war, ist mein Vetter. 6. Die Kinder, ____ wir die Äpfel

gaben, sagten „Danke schön." 7. Der Schüler, ____ Buch ich habe, ist heute nicht in der Schule. 8. Die Feder, mit ____ ich schreibe, ist neu. 9. In der Ecke stand ein Tisch, auf ____ viele Bücher lagen. 10. Ich gab sie der alten Frau, ____ Tochter bei uns arbeitet. 11. Das Mädchen, mit ____ er jeden Abend einen Spaziergang macht, ist seine Cousine. 12. Der Brief, ____ er geschrieben hat, ist sehr interessant. 13. Die Bücher, von ____ er spricht, habe ich noch nicht gelesen. 14. Das Pult, an ____ er saß, war lang und breit. 15. Eltern, ____ Kinder nicht gehorsam sind, sind meistens selber daran schuld.

2. Gebrauchen Sie Verbindungen mit „wo" in den obigen Sätzen, wo es möglich ist!

3. Verbinden Sie die folgenden Sätze durch Relativpronomina:

Beispiel { Der Schüler heißt Fritz. Ich gab ihm die Feder. / Der Schüler, dem (welchem) ich die Feder gab, heißt Fritz.

1. Der Lehrer lobte den Schüler. Dieser Schüler machte keine Fehler. 2. Herr Müller wohnt in dem großen weißen Hause. Er ist ein berühmter Advokat. 3. Ich habe die rote Tinte gebraucht. Ich fand sie in Ihrem Pulte. 4. Hier sind die Bücher. Ich habe Ihnen gestern abend von diesen Büchern erzählt. 5. Das ist die Bank. Sie hat auf dieser Bank gesessen. 6. Ich habe den Brief erst heute morgen erhalten. Du schriebst ihn vor zwei Wochen. 7. Paul Braun studiert in Leipzig. Du hast gestern abend seine Schwester kennen gelernt. 8. Der alte Herr ist sehr reich. Dieses Haus gehört ihm. 9. Der Knabe ist ihr Bruder. Sie spricht mit ihm. 10. Die Frau ist sehr arm. Ihr Haus ist neulich niedergebrannt.

4. Gebrauchen Sie je nach der Bedeutung „wer" oder „was": 1. ____ zuerſt kommt, mahlt zuerſt. 2. ____ von Herzen kommt, geht zu Herzen. 3. Glaub' nicht alles, ____ du hörſt! 4. Glaubſt du gar nichts, ____ er ſagt? 5. ____ das ſagt, lügt nicht. 6. Das Beſte, ____ wir haben, iſt nicht gut genug für ſie. 7. „Nein!" war das einzige, ____ ſie erwiderte. 8. Das iſt das Spaßigſte, ____ ich je gehört habe. 9. Er lachte darüber, ____ mir nicht gefiel. 10. ____ ſeine Aufgabe nicht gemacht hat, muß nachſitzen.

5. Leſen Sie die folgenden Sätze vor und überſetzen Sie dieſelben: 1. Es war einmal ein König, der hatte eine ſchöne Tochter. — Es war einmal ein König, der eine ſchöne Tochter hatte. 2. Auf der Bank ſaß eine junge Dame, die hielt ein Hündchen auf dem Schoß. — Auf der Bank ſaß eine junge Dame, die ein Hündchen auf dem Schoß hielt. 3. Das iſt der reiche Herr Schmidt, dem gehört die halbe Stadt. — Das iſt der reiche Herr Schmidt, dem die halbe Stadt gehört. 4. Auf einem hohen Berge ſtand ein großes Schloß, das hatte tauſend Fenſter. — Auf einem hohen Berge ſtand ein großes Schloß, das tauſend Fenſter hatte. 5. In der Schule waren zwei arme Kinder, mit denen teilte Gretchen ihr Butterbrot. — In der Schule waren zwei arme Kinder, mit denen Gretchen ihr Butterbrot teilte.

6. Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. What poem did he recite? 2. What kind of impression did he make? 3. That poem I shall never forget. 4. Which exercise did you write? 5. Which one did you write? 6. What a funny story! 7. The books you ordered have come. 8. What did he question you about? 9. What are they complaining of? 10. You can rely on that.

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. The boy who is sitting on the bench is my brother. 2. The lady whom you met at Mrs. Smith's is my aunt. 3. The pen which is lying on the table belongs to Mary. 4. The book that you gave me is very interesting. 5. The knife I found yesterday has four blades. 6. That is the hat I want. 7. The room in which we are now is a schoolroom. 8. The street on (in) which I live is broad and long. 9. The pencils with which she is drawing are too short. 10. The birds which are singing so beautifully are mocking birds.

11. The building whose roof you see is the school building. 12. The pupils whose parents live in the country come (fahren) to school in an automobile. 13. Whose knife have you? Tell me whose knife you have. 14. Whose umbrella did he take? I know whose umbrella he took. 15. Who is there? Jack? What does he[1] want? 16. To whom did you give the letter? To Mary[2]? What did she[1] say? 17. With whom did you talk? What did you talk about (von)? 18. With what was he playing? On what did he lay it? 19. What do you think of that? Didn't you think of that at all? 20. Which pen do you want? What books do you need? What kind of paper must you have?

21. What kind of music do you (man) hear there? What pieces do they (man) generally play? Which one do you prefer? 22. Which song did he sing? What a pretty tune! I know that song by heart. 23. I cannot wear those shoes; they[1] are not large enough.— What a pity! 24. Which hat do you want? Which one do you like best? — The one[1] with the green ribbon. How

[1] Demonstrative. [2] *To Mary?* = Der Marie?

much does it[1] cost? 25. Whoever made that understands his business thoroughly. 26. Whoever studies industriously will not fail. 27. He who laughs last laughs best. — What you say is true. 28. Poor Jack, he has lost everything that he had. 29. Much (Vieles) that I saw[2] there was entirely new to me.[3] 30. What was the most interesting (thing) that you saw in Berlin?

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. The girls who are playing tennis yonder[4] go to our school. 2. The man whom you see is our teacher. 3. The building which has so many windows is the library. 4. Who is the gentleman with whom you were just speaking? 5. What is the name of the people with (bei) whom he lives? 6. Where is the pen you bought yesterday? 7. The pencil that you gave me is too hard. 8. Here is the knife you were looking for. 9. The chair on which you are sitting belonged to my great-grandmother. 10. This (Dies) is the bed in which she slept.

11. My sister has the table I was telling you about (von). 12. The lady whose house I bought is very rich. 13. Whose house did you buy? Who showed it to you? 14. Whose book has he? — I do not know whose book he has. 15. I do not know the boy whose book he has. 16. What did he do? Tell me what he did. 17. What did he say? — I have forgotten what he said. 18. What are you waiting for? For whom are you waiting? 19. With what did you cut yourself? 20. Have you everything that you need?

[1] Demonstrative.
[2] Present perfect.
new to me = mir ganz neu.
tennis.

21. That is the best that I can do. 22. Some things[1] she says are true. 23. Which dress did she buy? Which one did she wear last night? 24. Which one of these knives is the sharpest? Which pen writes best? 25. What kind of building is that? — What building do you mean? 26. What sort of position are you looking for? What salary do you expect? 27. What a pretty picture! Whoever drew that is an artist. 28. That face I should have recognized[2] again among thousands. 29. Where is Clara? In the country, you say? What on earth[3] is she[4] doing in the country? 30. Whose books are those (das) behind the door? — Those (Das) are William's books; he never knows where his books are. 31. That boy will drive (machen) me crazy yet.[5] — I don't doubt that.[6] 32. What is that? What do you intend to do with that? You cannot make anything out of that.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Welche Fächer lernen Sie in der Schule?[7] 2. Was ist für Sie das schwerste Fach? Was das leichteste? 3. Was für Zensuren haben Sie letztes Jahr in den Sprachen bekommen, gute oder schlechte? 4. Was für Zensuren haben Sie in den anderen Fächern bekommen? 5. Was ist die beste Zensur, die man bekommt? 6. Was ist die schlechteste? 7. Bekommen Sie immer ein A

[1] *Some things* = Manches.
[2] Past perfect subjunctive.
[3] *on earth* = in aller Welt.
[4] Demonstrative.
[5] yet crazy.
[6] *I don't doubt that* = Daran zweifle ich nicht.
[7] Deutsch, Englisch, Französisch, Lateinisch, Spanisch, Geschichte, Mathematik (Algebra, Geometrie, Trigonometrie), Naturwissenschaften (Biologie, Botanik, Chemie, Geologie, Physik), Religionsunterricht, Musik, Turnen, Zeichnen.

im Deutschen? 8. Wie oft bekommt man Zeugnisse, welche die Zensuren in den verschiedenen Fächern enthalten? 9. Wann bekommt man das Zeugnis? 10. Was für ein Zeugnis bekommt der fleißige Schüler? der Faulpelz? der Dummkopf? 11. Was für ein Zeugnis bekommen Sie gewöhnlich?

12. Ist es eine Schande, ein Dummkopf oder ein Faulpelz zu sein? 13. „Was ich nicht weiß, das macht mir nicht heiß",[1] sagt der Faulpelz, nicht wahr? 14. Was für Bücher lesen Sie am liebsten?[2] 15. Ziehen Sie vielleicht vor, ins Kino zu gehen statt in Büchern zu lesen? 16. Was für ein Auto haben Sie? 17. Haben Sie es schon bezahlt? 18. Sprechen Sie immer die Wahrheit?

19. Übersetzen Sie das folgende Sprichwort:

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht,
Und wenn er auch die Wahrheit spricht.

20. Deklinieren Sie die Relativpronomina „der" und „welcher"! 21. Deklinieren Sie die Interrogativpronomina „wer" und „was"!

[1] What I don't know doesn't worry me.

[2] Liebesromane, Abenteuerromane, historische Romane, Tendenzromane, Räubergeschichten, Reisebeschreibungen, Biographien, Dramen, Gedichte.

LESSON VIII

Personal Pronouns. Cardinal Numerals

Lernen Sie auswendig

1. Wo iſt mein Bleiſtift? Haſt du ihn, Heinrich? *Where is my pencil? Have you it, Henry?*
2. Du wirſt dich daran gewöhnen. *You will get used to it.*
3. Es ſind nur zwei Stücke übrig. *There are only two pieces left.*
4. Seid ihr es, Kinder? Ja, wir ſind es. *Is it you, children? Yes, it is we.*
5. Es iſt erſt ein Viertel (auf) elf. *It is only a quarter past ten.*
6. Er iſt erſt um halb eins nach Hauſe gekommen. *He did not come home until half past twelve.*

A

1. Personal pronouns. Review the declension of the personal pronouns. See section 12 of the "Grammatical Summary."

Remember that the personal pronoun in the third person must agree in gender and number with the noun to which it refers:

Hier iſt eine Uhr für dich, Fritz; verliere ſie nicht! *Here is a watch for you, Fred; don't lose it.*

2. Compounds with da. German does not use the personal pronoun after a preposition to refer to an inanimate object or to an idea. Instead, a compound of da (dar before vowels) with the preposition is required:

Hier ſind deine Federn, ich kann nicht damit ſchreiben. *Here are your pens; I cannot write with them.*

Ich weiß nichts davon. *I know nothing about it.*

In these compounds the preposition is stressed, whereas in the compounds that replace preposition + demonstrative der the accent rests on da:

Er nimmt keinen Anſtoß daran'. *He takes no offense at it.*
Da'ran erkennt man ihn. *By that you may know him.*

3. Repetition of personal pronoun after der. When a personal pronoun of the first or second person is the antecedent of the relative der, it is commonly repeated after the relative if the latter is the subject of its clause. The verb of the relative clause then agrees with the antecedent in person:

Du, der du mir das geſagt haſt, biſt daran ſchuld. *You who told me that are to blame for it.*

If the personal pronoun is not thus repeated, the verb of the relative clause is in the third person.

4. Es as expletive and in expressions of identity. Note the use of es as expletive and in expressions of identity:

Es ſind ſieben Wörter in dieſem Satz. *There are seven words in this sentence.*
Es waren nur Kinder da. *There were only children there.*
Es ſind Verwandte von uns. *They are relatives of ours.*
Ich bin's. *It is I.*

5. Man translated by personal pronoun. The indefinite pronoun man may often be rendered by an English personal pronoun:

Man ſagt, er habe ſterben wollen. *They say he wanted to die.*

6. Cardinals. Review the cardinal numerals. See section 15 of the "Grammatical Summary." Observe carefully the following sentences:

a. Es ist vier Uhr; halb fünf; ein Viertel (auf) fünf or ein Viertel nach vier; drei Viertel (auf) fünf or ein Viertel vor fünf; zehn Minuten nach vier; zehn Minuten vor fünf.[1]

b. Zwei und drei ist fünf.

c. Dreimal vier ist zwölf.

d. Sieben weniger vier ist drei.

e. Acht geteilt durch zwei ist vier.

B

1. Setzen Sie die richtigen Formen der persönlichen Fürwörter: 1. Wie geht es (Sie)? 2. Wie geht es (er)? 3. Wie geht es (sie)? 4. Es tut (ich) leid. 5. Es tut (wir) leid um (er). 6. Tut es (du) nicht leid um (sie)? 7. Das ist für (ihr). 8. Dies ist für (du). 9. Hat er (ich) gesehen? 10. Wer geht mit (ihr)? 11. Sie wollen (wir) begleiten. 12. Wer hat es (sie) gegeben?

2. Setzen Sie persönliche Fürwörter oder Verbindungen mit „da" für die Wörter in Klammern: 1. Mach' (die Tür) zu! 2. Heben Sie (den Handschuh) auf! 3. Was liegt (unter dem Papier)? 4. Wo ist (der Papierkorb)? 5. Ist (die Tinte) rot oder blau? 6. Wir sitzen (auf den Bänken). 7. Es steht nichts Neues (in der Zeitung). 8. Ich spreche mit (dem Lehrer). 9. Ich habe (Hans) in der Stadt getroffen. 10. Wo habt ihr (die Schere) gefunden?

11. Hast du etwas für (die Kinder)? 12. Er hat tausend Mark (für das Bild) bekommen. 13. Bringt (eurer Mutter) (diese Bücher)! 14. Wer hat (deiner Schwester) (den Ring) geschenkt? 15. Ich werde Ihnen (meine Mähmaschine) leihen.

[1] **Railway and airway time-tables use the twenty-four-hour system: 16:20 = 4 Uhr 20 nachmittags.**

16. (Der Ofen) heizt gut. 17. (Hinter dem Ofen) ist eine Kiste. 18. Eine Lampe hängt (über dem Tisch). 19. (Das Wörterbuch) ist dick und schwer. 20. (Der Rock) paßt mir nicht.

3. Lesen Sie auf deutsch:

$2 + 12 = 14$	$8 - 5 = 3$
$71 + 40 = 111$	$83 - 22 = 61$
$22 + 17 = 39$	$112 - 80 = 32$
$5 \times 7 = 35$	$100 \div 10 = 10$
$11 \times 20 = 220$	$63 \div 9 = 7$
$3 \times 14 = 42$	$126 \div 6 = 21$

6.00 P. M.	7.30	2.30	12.10
4.00 A. M.	4.40	3.15	8.45

4. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Even I, who have long been his neighbor, do not know him very well. 2. There was nobody at home. 3. Who are those girls? — They are school friends of Mary's. 4. They drink a lot of tea in England.

5. Übersetzen Sie ins Englische: Er sieht sie; sie sieht sie; sie sehen Sie; ihr habt es ihr gegeben; ihr Vater und Ihr Onkel sind alte Freunde.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Have you my pen? — John has it. 2. Where is my pencil? — It is lying under the paper. 3. That is a pretty hat. Where did you buy it? How much did you pay for it? 4. This (Dies) is a new knife, but I cannot cut with it. 5. Here are the pictures. What do you think of them?[1] 6. I cannot use this chalk; it is too soft. 7. Who gave you this

[1] Say: How do they please you?

book? — Uncle Fred gave it to me. 8. This glass is not clean. Who drank out of it? 9. Open the box. What is in it? 10. Get me the pitcher. Don't drop it. 11. What did Mary do with the flowers? — She gave them to Elizabeth.

12. What do you think of it? What do you think of him? 13. I have nothing against it. I have nothing against him. 14. Who is it? Is it you, Jack? Is it you, Mr. Smith? 15. It is I. It is they. It was you. 16. Do you know those people? — They are friends of mine (mir). 17. Whose books are these (dies)? — They are Clara's books. 18. I have lost my German grammar. — There it lies on the floor behind the door. 19. There is no table in my room. 20. There are thirty pupils in this class. 21. There comes John. Where have you been, John? — At the movies. 22. There were only three children there. 23. There goes Mr. Miller. They say he has lost[1] everything. 24. You (Du), who are his friend, ought to help him. 25. I, who scarcely know him, will find him a good position if he is looking for one.

26. We never know what is in store for us (einem). 27. How old is he? — He is twenty-four. He was born in (im Jahre) 1907. 28. Can you tell me what time it is? — It is half past two. 29. Your watch is fast, is it not? — No, it is three or four minutes slow. 30. I will see (treffen) you at the post office. Be there at four o'clock sharp. 31. It is only ten minutes past three. Henry will not come until a quarter of four. 32. William, are you learning anything at school? — Yes, indeed! Just listen[2]! 33. Thirty-two and forty-three is seventy-five. Seven times sixteen is a hundred and twelve. 34. Nine-

[1] Present perfect subjunctive.

[2] *Just listen* = Hören Sie nur.

teen from sixty is forty-one. A hundred and thirty-two divided by eleven is twelve. 35. Good! You get an A.[1] I am very proud of you.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. What has become of the eraser? I cannot find it. Do you know where it is? 2. The ink is not here, either. Who has seen it? — It is in Leo's desk. 3. I do not like (mögen) this pencil. Where did you get it? I cannot write with it; it is too hard. 4. Here is a new notebook. To whom does it belong? Who lost it? 5. The windows are all closed. Open them, please. Thank you very much. — You are quite welcome. 6. Which is Louise's desk? What is that on the desk? — That is her vanity case. She paid five dollars for it. 7. Open it. What is in it? — Powder, rouge, and a tiny mirror. 8. See what is in the drawer. Well? — Chewing gum, candy, and the picture of a movie hero! 9. What kind of grades does Louise receive? — Let's not talk about it.[2] 10. Has she long or short hair? — What a question! 11. I beg your pardon. I mean, how often does she have her neck shaved?

12. Where is George's desk? What do you find on it? 13. There is nothing, nothing at all, on it, in it, under it, beside it, in front of it, or behind it. 14. Where is your written work, Frank? — I have not done it; I forgot to (es); I did not think of it. 15. You were at Elizabeth's last night, as usual, were you not? You did not forget that, did you[3]? You thought of her, did you not? 16. Who is knocking? Is it you, Gertrude? Is

[1] Letters of the alphabet are neuter.

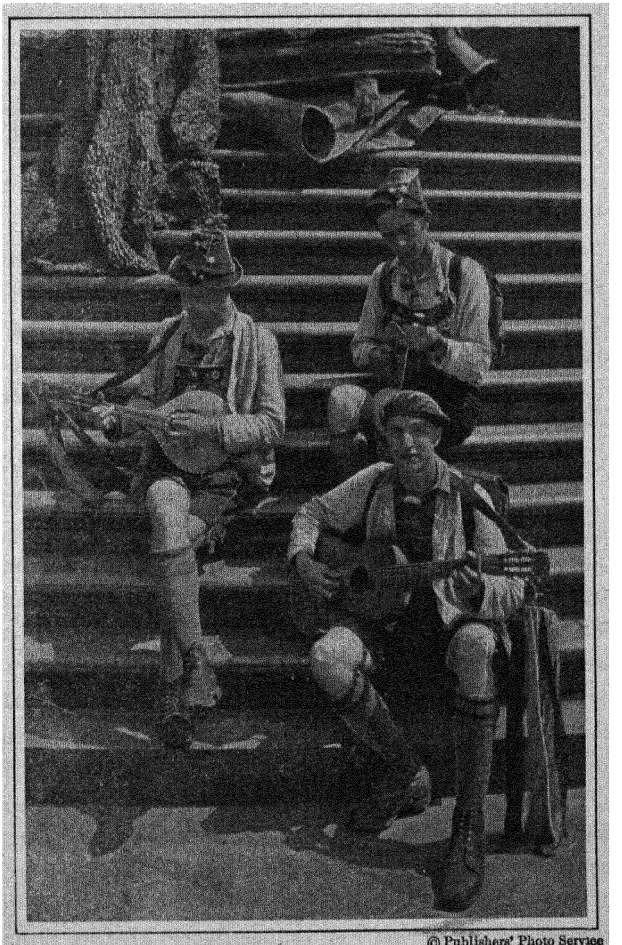
[2] *Let's not talk about it* = Schwamm drüber!

[3] *did you* = was?

it you, children? 17. It is we. It is she. It was he. 18. There comes Max. How are you, Max? What kind of grade did you get in English[1]? 19. An A[2]? I do not understand it. I, who study so industriously, receive a B. 20. You, who miss so many classes, get an A. 21. I was just (eben) lucky in guessing the correct answers. I am sorry that you did not get an A. 22. What kind of books are these (dies)? — They are my school-books; I have been looking for them everywhere. 23. Where is Clara? — Is she not at the library? — No, I have just been at the library; there was nobody there.

24. Who are the children in those automobiles? — They are school children; they are taking an outing in the country.[3] 25. How do you like your new work? — At first it was very hard, but you can, you know,[4] get used to anything (irgend etwas). 26. William, you are good at figures, are you not? Tell me, please (mal): should we say, "Six and seven *is* eleven" or "Six and seven *are* eleven"? 27. Neither (Keins von beiden), Mr. Smith. We should say, "Six and seven is thirteen." 28. Eight times twenty is a hundred and sixty. Twenty-five from seventy-five is fifty. Sixty-four divided by four is sixteen. 29. You are a smart boy. How old are you? — I am ten years old. I was born in (im Jahre) 1921. 30. Is your watch correct, Mr. Brown? Mine is slow. 31. I forgot to wind it last night. I must be at the bank at ten o'clock sharp. 32. It is only half past nine. You can stay until a quarter of ten. 33. By (Nach) my watch it is five minutes past nine. My watch is therefore (also)

[1] *in English* = im Englischen.
[2] Letters of the alphabet are neuter.
[3] Accusative.
[4] *you know* = ja.



© Publishers' Photo Service

Colonge. High-School Minstrels

twenty-five minutes slow. 34. When do you wind your watch, in the evening or in the morning? — Does it make any difference? 35. I wind mine in the evening; I lay it under my pillow, and the ticking lulls me to sleep. 36. With (Bei) me it is just (gerade) the opposite[1]: the ticking keeps[2] me awake.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Haben Sie einen Bleiſtift? Iſt er hart oder weich? 2. Haben Sie eine Feder? Schreibt ſie gut? 3. Haben Sie ein Meſſer? Iſt es ſcharf oder ſtumpf? Kann man weiche Butter damit ſchneiden? 4. Ich kann meinen Bleiſtift nicht finden. Haben Sie ihn geſehen? 5. Wo iſt Ihr Hut? Ihre Mütze? Wieviel haben Sie dafür bezahlt? 6. Dies iſt mein Pult. Was liegt darauf? 7. Haben Sie die heutige Aufgabe gut gelernt? War ſie ſchwer oder leicht? 8. Deklinieren Sie im Singular und im Plural: „ich", „du", „er", „ſie", „es", „Sie". 9. Überſetzen Sie ins Engliſche: (*a*) Wie kann ich, der ich ſein Vater bin, etwas andres glauben? (*b*) Es waren nur Männer da. (*c*) Wer waren die Jungen? — Es waren Freunde meines Bruders. (*d*) Man kann nie glauben, was er ſagt. 10. Haben Sie eine Uhr? Geht ſie richtig? Wieviel Uhr iſt es? 11. Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett? Um wieviel Uhr ſtehen Sie auf? 12. Wie alt ſind Sie? In welchem Jahre ſind Sie geboren? 13. Zählen Sie von zehn bis dreißig! Nennen Sie die Zehner von zehn bis hundert! 14. Sagen Sie das Einmaleins von drei her! 15. Überſetzen Sie das Sprichwort: „Einmal iſt keinmal." 16. Wie viele Tage hat das Jahr? 17. Was iſt ein

[1] *the opposite* = umgekehrt.
[2] *keeps* = *holds*.

Schaltjahr? Ist dieses Jahr ein Schaltjahr? 18. Wie viele Einwohner hat Neuyork? Berlin? 19. Können Sie gut rechnen? Wieviel ist einundzwanzig und achtzig? hundertundsechs und fünfzehn? 20. Wieviel ist neunmal vierzig? elfmal dreißig? 21. Wieviel ist fünfundzwanzig weniger zehn? hundertundsechzehn weniger siebzehn? 22. Wieviel ist achtundvierzig geteilt durch sechs? hundertvierundvierzig geteilt durch zwölf? 23. Sind Sie verliebt? 24. Sind verliebte Leute glücklich oder unglücklich?

25. Wissen Sie, was Goethe darüber sagt?

Freudvoll
Und leidvoll,
Gedankenvoll sein;
Langen
Und bangen
In schwebender Pein;
Himmelhoch jauchzend,
Zum Tode betrübt;
Glücklich allein
Ist die Seele, die liebt.[1]

26. Wer hat folgendes gesagt?

Ich habe genossen das irdische Glück,
Ich habe gelebt und geliebet![2]

[1] „Egmont", III, ii.
[2] Vgl. Schillers „Wallenstein: Die Piccolomini", III, vii!

LESSON IX

Declension of Adjectives

Lernen Sie auswendig

1. Das Meſſer iſt ſcharf. *The knife is sharp.*
Es iſt ein ſcharfes Meſſer. *It is a sharp knife.*
Gib ihm das ſcharfe Meſſer nicht! *Do not give him the sharp knife.*

2. Ihre Haare ſind dunkel. *Her hair is dark.*
Sie hat dunkle Haare. *She has dark hair.*

3. Geſenkten Hauptes ſtand er vor ihr. *With bowed head he stood before her.*

4. Geſtern haben mich mehrere alte Freunde beſucht. *Yesterday several old friends visited me.*

5. Nicht alle reichen Leute ſind glücklich. *Not all rich people are happy.*

6. Die Geſunden bedürfen des Arztes nicht, ſondern die Kranken.[1] *They that are whole need not a physician; but they that are sick.*

A

1. Only attributive adjective declined. The adjective[2] is declined only in the attributive position, that is, when it stands before its noun:

Das kleine Kind; ein großer Hund.

The noun may be understood:

Das gelbe Papier iſt dünner als das weiße. *The yellow paper is thinner than the white.*

[1] Lukas V, 31 = Das Evangelium nach Sankt Lukas, fünftes Kapitel, Vers 31 = *The Gospel according to St. Luke, Chapter V, verse 31.*

[2] By adjective is meant in this lesson only the descriptive adjective; as, alt, jung, groß, klein, weiß, ſchwarz, uſw.

Note that the word *one* after an English adjective has no equivalent in German:

Der kleine Knabe und der große. *The small boy and the large one.*

Remember that the adjective is not inflected in the predicate position:

Das Kind iſt klein. Der Hund iſt groß.

2. Strong and weak endings. Review the strong and the weak endings of the adjective. See section 10 of the "Grammatical Summary."

Bear in mind that, unlike the noun, the same adjective may be either strong or weak according to whether or not it is preceded by certain words. The rule may be briefly stated as follows: The adjective takes the weak endings when it is preceded by the definite article or by an inflected form of a dieſer-word[1] or a kein-word[2]; otherwise, it has the strong endings:

der kleine Mann	dieſe großen Hunde
ein kleiner Mann	zwei große Hunde

[1] As we saw in Lesson I, the dieſer-words are inflected throughout, but manch, ſolch, and welch (used exclamatorily) may stand uninflected before an adjective: ſolch kleine Knaben or ſolche kleinen Knaben; welch ſchöne Hüte! or welche ſchönen Hüte! manch böſes Wort or manches böſe Wort. Note, furthermore, the equivalent of *such a* and *what a*: ſolch ein ſchönes Kleid, ſolch ſchönes Kleid, ſolches ſchöne Kleid; welch ein ſchönes Kleid! welch ſchönes Kleid!

[2] After a kein-word the adjective has the strong endings in the nominative singular masculine and in the nominative and accusative singular neuter, and the weak endings in all other instances. For this reason, it is sometimes said that after a kein-word the adjective has the mixed declension. It is, however, not a distinct declension, being, as its name indicates, a mixture of the strong and weak forms.

An exception to this rule is found in the genitive singular, masculine and neuter, where the weak ending -en is commonly used before a noun in -(e)s, although the adjective is not preceded by the definite article or a dieſer-word or a kein-word:

Er eilte raſchen Schrittes an dem Hauſe vorbei. *He hurried past the house with a quick step.*

Observe that two or more adjectives before a noun have the same inflection, whether strong or weak:

Zwei ſchöne große Häuſer; die ſchönen großen Häuſer.

3. Adjectives in -el, -en, -er. Adjectives in unaccented -el, -en, -er, usually drop the e of these endings before the e of the declensional endings:[1]

Das Zimmer war ſehr dunkel. Es war ein dunkles Zimmer.

4. Adjective after indefinite numerals. After the indefinite numerals einige *some*, mehrere *several*, viele *many*, and wenige[2] *few*, the adjective generally has, in the nominative and accusative plural, the strong endings; in the other cases, either the strong or the weak endings:

Hier ſind einige neue Bücher, Hans. *Here are some new books, Jack.*

But after alle *all*, the weak endings are used in all cases:

Alle kleinen Kinder ſollten früh zu Bett gehen. *All little children should go to bed early.*

[1] Sometimes the e of the declensional endings is dropped. Cf. E, 24: der finſtern Mächte Hand.

[2] Manche and ſolche are often included in this list. However, usage is not settled. On the whole, we may say that the adjective in the nominative and accusative plural is more commonly inflected strong after manche and weak after ſolche.

5. Adjective used substantively. When used as a noun, the adjective is capitalized, but retains its adjectival inflection:

Alles hat ſein Gutes. *There is some good in everything.*
Der Gute fürchtet ſich nicht. *The good man is not afraid.*

Note that an adjective used after etwas, was, nichts, viel, or allerlei is treated as a noun and is written with a capital:

Plötzlich geſchah etwas Komiſches. *Suddenly something funny happened.*

B

1. Deklinieren Sie: 1. das große Haus. 2. mein kleines Kind. 3. dieſer neue Rock. 4. unſer guter Freund. 5. keine lange Aufgabe. 6. jene ſchöne Blume. 7. dein klares Auge. 8. rote Tinte. 9. kaltes Waſſer. 10. hohe Berge. 11. kurze Tage. 12. der Fremde. 13. ein Fremder. 14. die Fremde. 15. eine Fremde.

2. Setzen Sie das Adjektiv vor das Hauptwort (1) mit dem beſtimmten Artikel; (2) mit dem unbeſtimmten Artikel:

Beiſpiel: Das Zimmer iſt groß; das große Zimmer; ein großes Zimmer.

1. Das Pult iſt breit. 2. Das Lineal iſt lang. 3. Der Wiſcher iſt kurz. 4. Die Feder iſt ſpitz. 5. Der Stuhl iſt ſchwer. 6. Die Schachtel iſt braun. 7. Das Glas iſt rein. 8. Die Fenſterſcheibe iſt ſchmutzig. 9. Der Federhalter iſt ſchwarz. 10. Der Mann iſt taub. 11. Die Frau iſt blind. 12. Das Mädchen iſt traurig. 13. Das Kleid iſt trocken. 14. Der Hut iſt teuer. 15. Die Gurke iſt ſauer. 16. Der Schüler iſt faul.

3. Gebrauchen Sie deutsche Wörter statt der englischen Wörter in Klammern und ergänzen Sie die Endungen, wo Striche stehen: 1. (My) neu-- Füllfeder schreibt nicht so gut wie (the old one). 2. Dies ist (a) sehr gut-- Bleistift. 3. Ich habe (no) scharf-- Messer. 4. Das sind schön-- Strümpfe. 5. Er ist (a) gut-- klein-- Knabe. 6. Er bat um ein Glas kalt-- Wasser.[1] 7. (Our) jung-- Freund ist sehr fleißig. 8. Ich traf (several) alt-- Freunde da. 9. Wer ist (that) groß-- Herr dort drüben? 10. Sie ist fröhlich-- Gemütes.

11. Wir fahren mit (the) elektrisch-- Bahn zur Schule. 12. (All) Mädchen haben ein Auge auf ihn, und er hat zwei auf (all) schön-- Mädchen. 13. Er sprach mit stark-- Stimme. 14. (This) fleißig-- Knabe ist mein Bruder. 15. (Their) alt-- Hund ist (a) treu-- Tier. 16. (Which) arm-- Manne haben Sie es gegeben? 17. Er hat (his) seiden-- Taschentuch verloren. 18. Ich habe zwei weiß-- Westen gekauft. 19. In Deutschland sieht man (many) schön-- alt-- Schlösser. 20. Er bat sie tränend-- Auges nicht zu gehen.

21. Es waren sehr (few) alt-- Leute da. 22. Gut-- Kaffee ist teuer. 23. Warum tragen Sie (your) neu-- Kleid nicht? 24. (Such) alt-- Häuser findet man in Amerika nicht. 25. Er ist der Sohn reich-- Eltern. 26. Was Menschen (evil) tun, das überlebt sie. Das (good) wird oft mit ihnen begraben. 27. Das ist nichts (out of the common) bei ihm.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. The small book. Which small book? My small book. 2. The book is small. It is a small book. 3. This short pencil. His short pen-

[1] The genitive construction is also permissible. Cf. Lesson IV, A, 2, footnote 1.

cil. Our short pencil. 4. The pencil is short. It is a short pencil. 5. That new pen. Your new pen. Every new pen. 6. The pen is new. It is a new pen. 7. The sharp knives. Their sharp knives. Sharp knives. Two sharp knives. 8. The knives are sharp. Those (Das) are sharp knives. 9. Good coffee. Raw meat. Fresh eggs. 10. Large glasses. Several large glasses. All large glasses. Ten large glasses.

11. Such bright rooms. Her bright room. Bright rooms. 12. John is a strong little fellow. 13. He bathes in cold water every morning. 14. His hair is dark. He has dark curls. 15. That is a beautiful old house. Who lives in it? 16. Old houses are not always beautiful. 17. They are, however, often very interesting. 18. Where is Leo? What is he doing? Does he live with (bei) you still? 19. He is a soldier. He is brave. He is a brave soldier. 20. He is a relative of mine (mir). I have no other relatives in this town.

21. He is a German. She is a German. The Germans live in Germany. 22. Have you a German dictionary? — Yes, indeed, I have a very good one. 23. Which of these penholders do you want, the green one or the black one? 24. Have you no thick notebooks? I do not like (mögen) the thin ones. 25. Is there anything new in the paper today?[1] 26. I know nothing interesting to tell you.[2] 27. I always drink a glass of hot water[3] before breakfast. 28. Give me a cup of weak tea, please. 29. (With) bold step[4] he approached the bench. 30. Now he stood (with) beating heart[4] before the girl.

[1] Say: Stands today anything new in the paper?

[2] *you* precedes *nothing interesting*.

[3] Appositional construction or genitive construction. Cf. Lesson IV, A, 2, footnote 1.

[4] Genitive.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. This round table. A round table. Our round table. Every round table. 2. The table is round. It is a round table. 3. Yellow paper. The yellow paper. Which yellow paper? No yellow paper. 4. The paper is yellow. It is yellow paper. 5. Red chalk. That red chalk. Her red chalk. My red chalk. 6. The chalk is red. It is red chalk. 7. Lazy boys. His lazy boys. Their lazy boys. Such lazy boys. 8. The boys are lazy. They are lazy boys. 9. A noble animal. A bitter smile. The open window. Cheerful children. 10. A sour apple. Two sour apples. Many sour apples. These apples are sour.

11. Green grass. Fresh milk. Strong tobacco. Old wine. 12. Empty bottles. Some empty bottles. Many empty bottles. All empty bottles. 13. Mary is a pretty little girl. She has blue eyes and blond hair. 14. She has several big, beautiful dolls; they[1] can open and close their eyes and can walk and talk. 15. Mary's parents are very rich. She is a happy child. 16. He is a stranger. She is a stranger. They are strangers. 17. The stranger is a German. He is an official. 18. He is no stranger. He is a relative of Herman's. We are old acquaintances. 19. What do you know about (von) him? — I know lots of good things[2] about him. 20. He can tell you all sorts of interesting (things) about (über) Berlin. — That is nothing unusual.

21. Which hat did Bertha buy, the white one or the gray one? 22. How much did your new suit cost? — Which (one)? — The brown one. 23. What kind of windows has your room, high ones or low ones? 24. These

[1] Demonstrative.

[2] *lots of good things = much good.*

(Dies) are very expensive shirts you gave me; the ones[1] with green stripes I like[2] especially well. 25. Here is a cup of black coffee[3] for you; drink it at once without sugar. 26. I wish two pounds of good butter, a dozen fresh eggs, half a pound of green tea, and a bottle of sweet pickles. 27. (With) bared head[4] he stood motionless in the rain. 28. He gazed (with a) longing look[5] towards the distant mountains. 29. Once more he examined (with) testing eye[5] the work of sleepless nights and anxious days. 30. She died of a broken heart.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Guten Morgen! Was wissen Sie Neues? 2. Haben Sie heute was Interessantes in der Zeitung gelesen? 3. Sind Sie schon in Berlin gewesen? in Paris? in Washington? 4. Was haben Sie Schönes da gesehen? 5. Sind Sie schon im „Weißen Hause" gewesen? 6. Wer wohnt im „Weißen Hause"? 7. Wohnen Sie in einer kleinen oder in einer großen Stadt? 8. Ist die Hauptstraße Ihrer Stadt breit oder schmal, gerade oder krumm? 9. Hat Ihre Stadt hohe Gebäude und große Läden? 10. Sehen Sie sich gern die Schaufenster der großen Läden an? 11. Was für Augen haben Ihre Eltern? 12. Was für Haare hat Ihr Schatz? 13. Welches ist die Farbe Ihres neuen Anzuges? 14. Können Sie mir einen interessanten Roman empfehlen? 15. Haben Sie ein Messer? Ist es scharf oder stumpf? 16. Haben Sie einen harten oder einen

[1] *the ones* = die.

[2] gefallen (see Vocabulary under *like* for construction).

[3] Appositional construction or genitive construction. Cf. Lesson IV, A, 2, footnote 1.

[4] Genitive of Haupt, neuter.

[5] Genitive.

weichen Bleistift? 17. Ist Deutsch eine leichte oder eine schwere Sprache? 18. Ist dieses Pult leicht oder schwer? 19. Schlafen Sie immer bei offnem Fenster? 20. Haben Sie gestern nacht gut geschlafen? 21. Haben Sie ein gutes Gewissen? 22. Essen Sie gern saure Gurken? 23. Ist es gesund, Kaffee und Tee zu trinken?

24. Welches englische Sprichwort entspricht dem folgenden deutschen?

Zwischen Lipp' und Kelchesrand
Schwebt der finstern Mächte Hand.

25. Welches finden Sie schöner, das englische oder das deutsche Sprichwort?

26. Kennen Sie dieses Weihnachtslied?

Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh'!

27. Ist dieses Lied nicht das schönste von allen Weihnachtsliedern?

28. Übersetzen Sie diese Stelle aus Schillers „Jungfrau von Orleans":

Gehorsam ist des Weibes Pflicht auf Erden,
Das harte Dulden ist ihr schweres Los;
Durch strengen Dienst muß sie geläutert werden;
Die[1] hier gedienet,[2] ist dort oben groß.[3]

[1] Die = Diejenige, die.
[2] Supply hat.
[3] Lines 1102–1105.

LESSON X

Comparison of Adjectives and Adverbs

Lernen Sie auswendig

1. Er iſt größer als ſein Bruder. *He is taller than his brother.*
2. Er iſt beinahe ſo groß wie ſein Vater. *He is almost as tall as his father.*
3. Es wurde immer dunkler. *It became darker and darker.*
4. Er iſt im ſchönſten Alter. *He is in the prime of life.*
5. Im Winter ſind die Tage am kürzeſten. *The days are shortest in winter.*
6. Wer hat am ſchönſten geſungen? *Who sang prettiest?*
7. Das iſt aufs ſtrengſte verboten. *That is most strictly forbidden.*

A

1. Comparison of adjectives and adverbs. Review the comparison of adjectives and adverbs. See section 11 of the "Grammatical Summary."

Note that the comparative and superlative forms of the adjective are declined strong or weak under the same circumstance as the positive form:

Mein jüngerer Sohn.	Der kleinere Knabe.
Unſer älteſtes Kind.	Das dunkelſte Zimmer.

2. Immer + comparative. The comparative preceded by immer renders the English double comparative:

Das wird immer ſchlimmer. *It is getting worse and worse.*

3. *Than* after comparative. *Than* after the comparative is rendered by als:

Er iſt älter als du. *He is older than you.*

4. Positive degree in comparisons. When comparing in the positive degree German uses ſo (ebenſo, geradeſo) + adjective or adverb + wie:

Er iſt ſo alt wie du. *He is as old as you.*

Er iſt ebenſo (or geradeſo) alt wie du. *He is just as old as you.*

5. Am + superlative. Note carefully the phrases with am + the superlative. They represent (1) the superlative of the *predicate* adjective, (2) the superlative of adverbs:

Das wäre am beſten. *That would be best.*

Marie hat am ſchönſten geſungen. *Marie sang prettiest.*

The am-phrases may not be used in the attributive position.

6. Absolute superlative. The absolute superlative — that is, one which does not really imply a comparison, but merely denotes a very high degree — is expressed in German by means of (1) aufs + the superlative, (2) höchſt, äußerſt, ſehr + the positive:

Marie hat aufs ſchönſte geſungen. *Mary sang most beautifully* (that is, *very beautifully*).

Er war äußerſt überraſcht. *He was extremely surprised.*

Das iſt höchſt intereſſant. *That is most* (or *exceedingly*) *interesting.*

B

1. Steigern Sie: 1. klein, eng, ſchnell, dick, reich, lieb. 2. heiß, friſch, ſüß, leicht, dicht, ſchlecht, blind. 3. jung, ſcharf, lang, kurz, kalt. 4. klar, flach, lahm, ſtumpf, rauh, faul. 5. niedrig, luſtig, intereſſant, langſam, glücklich. 6. edel, dunkel, teuer, tapfer, ſelten, weiſe. 7. gut, hoch, nah, viel, groß, gern.

2. Deklinieren Sie: 1. das ältere Kind. 2. mein älteres Kind. 3. unſer älteſter Sohn. 4. mancher älteſte Sohn. 5. ſeine jüngere Schweſter. 6. kein billigeres Kleid.

3. Ergänzen Sie den Komparativ und den Superlativ in den folgenden Sätzen: 1. **dünn:** Das Heft iſt ____ als das Buch. Das Papier iſt ____ ____. 2. **ſchwer:** Das Pult iſt ____ als der Stuhl. Der Ofen iſt ____ ____. 3. **ſtark:** Paul iſt ____ als Hans. Leo iſt ____ ____. 4. **kurz:** Der Federhalter iſt ____ als das Lineal. Die Kreide iſt ____ ____. 5. **breit:** Der Tiſch iſt ____ als das Fenſter. Die Tür iſt ____ ____. 6. **laut:** Frieda ſpricht ____ als Klara. Gretchen ſpricht ____ ____.

4. Ergänzen Sie die fehlenden Endungen: 1. Sein jüngſt__ Bruder heißt Fritz. 2. Er hat ſeine beſt__ Bücher verkauft. 3. Sie iſt das ſchönſt__ Mädchen in der Schule. 4. Geſtern war der kälteſt__ Tag des Jahres. 5. Sie wohnen in dem größt__ Hauſe der Stadt. 6. Ich werde dir unſer ſchärfſt__ Meſſer geben. 7. Es iſt die höchſt__ Zeit, daß du es beſorgſt. 8. Es hat nie ein beſſer__ Mann gelebt als er. 9. Felix iſt der klüger__ von den beiden. 10. Ein ſchöner__ Kleid als dieſes habe ich nie geſehen.

11. Die Häuſer hier haben viel größer__ Gärten als bei uns. 12. Das älter__ Mädchen hat eine ſchöne Stimme. 13. Die jünger__ Kinder ſpielen Blindekuh. 14. Eine fleißiger__ Schülerin als Anna iſt ſchwer zu finden. 15. Dieſer Bleiſtift iſt härt__ als der andere. Haben Sie keinen weicher__? 16. Die neuen Federn ſind ſchlecht__ als die alten. 17. Wer hat den Ball am weiteſt__ geworfen? 18. Er hat uns aufs genaueſt__ befragt. 19. Es geht alles aufs beſt__. 20. Haben Sie nichts Beſſer__?

5. Setzen Sie an Stelle der eingeklammerten englischen Wörter passende deutsche Wörter und Ausdrücke: 1. Der arme Hans wird (more and more stupid). 2. Er ist nicht (so) dumm (as) er aussieht. 3. Er ist nicht dümmer (than) du. 4. Du bist (just as) dumm (as) er. 5. Was du da sagst, ist (exceedingly) lächerlich. 6. Ich studiere immer (most industriously).

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. The small chair; the smaller chair; the smallest chair. 2. My small chair; my smaller chair; my smallest chair. 3. The pretty girl; the prettier girl; the prettiest girl. 4. Our younger son; their oldest child; the laziest boy. 5. That tallest building; the reddest rose; a softer pencil. 6. A nobler life; a more interesting book; the most beautiful flowers. 7. Fred is taller than his father. 8. Clara is as tall as her mother. 9. Paul is not so strong as Jack. 10. Bertha is just as pretty as her older sister. 11. Leo is smarter than Herman. 12. He is the smartest pupil in the class.

13. My room is darker than this (one). 14. It is too dark; I must have a brighter one. 15. The red apples are sourer than the green ones. 16. They (Es) are the sourest apples I ever ate.[1] 17. I know no more industrious child than little Charles. 18. He reads and writes better than most of the[2] older boys. 19. He makes the fewest mistakes in figuring.[3] 20. Henry runs faster than William.— Who runs fastest? — John. 21. Who talks most? — Elizabeth; but Herbert talks loudest. 22. It is prettiest here in spring. 23. The grass is greenest, and the birds sing most merrily.

[1] Present perfect.
[2] *most of the* = the most.
[3] in figuring the fewest mistakes.

24. Who sang best last night? — Mary sang best. 25. How did Martha sing? — She also sang beautifully. 26. How was Annie received? — In the most friendly manner. 27. She was, as always, dressed most tastefully. 28. Most likely she will go to Berlin next winter. 29. The (Je) more I think of it, the (deſto) sadder I become. 30. Wages (Der Lohn) are getting smaller and smaller, while living is becoming more and more expensive. 31. Brace up! The worst is yet to come.[1] 32. The rich are getting richer and richer; the poor are becoming ever poorer. 33. The (Je) longer you talk, the (deſto) more stupidly you talk.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. The old house; the older house; the oldest house; the oldest houses. 2. His small child; his smaller child; his smallest child; his smallest children. 3. A comfortable chair; a more comfortable chair; the most comfortable chair. 4. This chair is more comfortable than that (one). 5. Her younger brother; a sharper knife; this thinner book; that longer pencil. 6. Our highest building; the broadest street; your prettiest dress; my largest table. 7. A brave soldier; a more cheerful landscape; a drier[2] place; nobler thoughts. 8. This (Dies) is the most tiresome novel I ever read. 9. Have you not something more interesting? 10. These oranges are sourer than lemons, but the grapes are the sweetest I ever ate. 11. You are as tall as he.

12. She is just as old as I. 13. He is not so strong as you. 14. They are richer than we. 15. Your hair is darker than hers. 16. She has the reddest cheeks and the bluest eyes! 17. Of (Von) all the girls she is the

[1] *is yet to come* = comes still. [2] *dry* trocken.

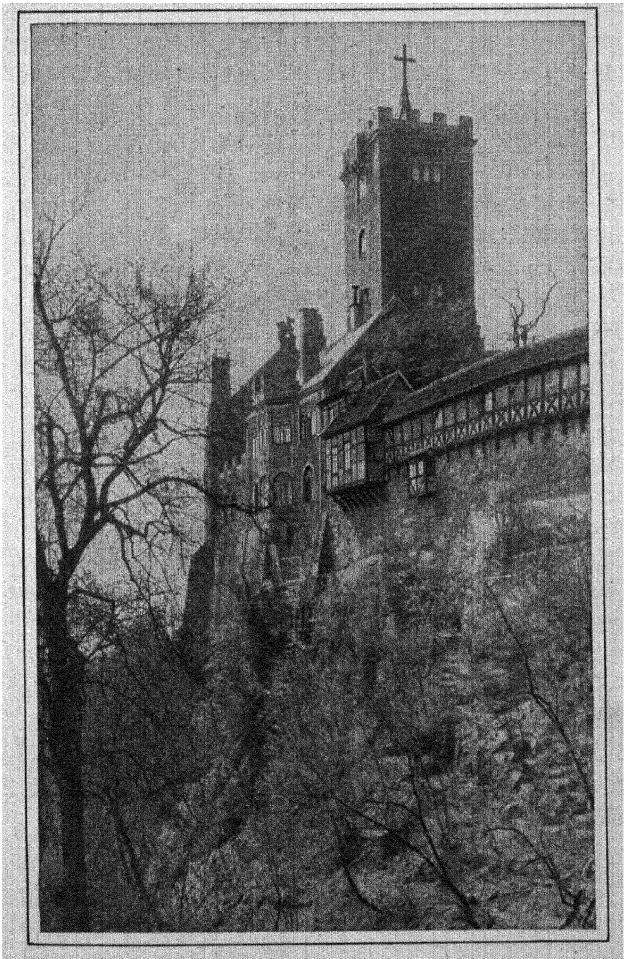
prettiest. 18. Read more slowly! Pronounce the words more distinctly! 19. Who is the best pupil in the class? 20. George learns quickest, Helen reads best, and Adele writes prettiest. 21. Who is the worst pupil? — Well, Louise giggles most, Paul makes the most mistakes, but poor Johnny is perhaps most stupid of all. 22. Were you at the concert? How did Dorothy play? — She played most beautifully. 23. Did she play best? — No, Minna played best.

24. It is most pleasant in the country in summer. 25. The days are longest and the nights shortest. 26. I get up at five o'clock and work an hour before breakfast. 27. The (je) longer I work, the (deſto) hungrier I become. 28. The (je) hungrier I am, the (deſto) better everything tastes.[1] 29. Hunger is the best sauce. 30. It has become extremely difficult to secure reliable servants. 31. She became more and more excited, the more she thought of it. 32. I am getting thinner and thinner; you are becoming stouter and stouter. 33. [The] times are getting harder and harder. 34. [The] dresses are getting shorter and shorter, but they are costing more and more. 35. My lady[2] is becoming more and more independent. 36. Our curiosity is mounting (wachſen) to the highest degree.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Welches ſind die vier größten Städte Deutſchlands? 2. Nennen Sie drei von den längſten deutſchen Flüſſen! 3. Wer iſt der größte deutſche Dichter? 4. Welches iſt der kälteſte Monat des Jahres? 5. In welcher Jahreszeit iſt es am wärmſten? 6. Welches iſt der

[1] *everything tastes* = tastes to me everything.
[2] *My lady* = Das ſchöne Geſchlecht.



The Wartburg, dating back to 1070

kürzeſte Tag des Jahres? 7. In welchem Monat ſind die Tage am längſten? 8. Wann iſt das Gras am grünſten? 9. Welche Jahreszeit gefällt Ihnen am beſten? 10. Geht die Sonne im Sommer früher auf als im Winter?

11. Wer iſt der reichſte Mann in Ihrer Stadt? 12. Wer iſt der fleißigſte Schüler in dieſer Klaſſe? die fleißigſte Schülerin? 13. Wer iſt der faulſte? die faulſte? 14. Wer ſchläft am längſten? 15. Wer ißt am meiſten? 16. Machen Sie Ihre Schularbeiten immer aufs ſorgfältigſte?

17. Iſt Deutſch ſchwerer als Engliſch? 18. Welches Wort wird kürzer, wenn man es länger macht?[1] 19. Welches Tier iſt dem Löwen am ähnlichſten?[2] 20. Welcher Abend dauert am längſten?[3] 21. In welchem Monat eſſen die Holländer am wenigſten?[4] 22. Welche Fiſche haben die Augen am nächſten beiſammen?[5] 23. Warum ſind die Diebe klüger als die Ärzte?[6] 24. Wann hat der klügſte Mann auf der Welt gelebt?[7] 25. Wenn drei Eſel in einem Stall ſtehen, welches iſt der klügſte?[8] 26. Wer hatte die größeren Hände, Schiller oder Goethe?[9]

27. Wer kann die folgenden Sätze am ſchnellſten ſprechen? (*a*) In Ulm, um Ulm, um Ulm herum. (*b*) Sechsundſechzig Schock ſechseckige ſächſiſche Schuhzwecken. (*c*) Fiſchers Fritze fiſchte friſche Fiſche. Friſche Fiſche fiſchte Fiſchers Fritze. (*d*) Wir Wiener Weiber wollten weiße Wäſche waſchen, wenn wir Wiener Weiber wüßten, wo weiches, warmes Wieſenwaſſer wär'.

[1] Kurz. [2] Die Löwin. [3] Der Sonnabend. [4] Im Februar.
[5] Die kleinſten.
[6] Die Diebe wiſſen immer, wenn ſie fortgehen, was den Leuten fehlt, die Ärzte aber nicht immer.
[7] Von ſeinem Geburtstag bis zu ſeinem Sterbetag.
[8] Der kleinſte, denn die anderen beiden ſind größere Eſel.
[9] Goethe, denn Schillers Handſchuh geht nicht über Goethes Fauſt

LESSON XI

Possessive Pronouns. Ordinal and Fractional Numerals

Lernen Sie auswendig

1. Mein Hut ist nicht so schön wie deiner (or der deine or der deinige). *My hat is not so pretty as yours.*

2. Einer von den Schülern ist krank. *One of the pupils is sick.*

3. Diese Feder schreibt besser als jene. *This pen writes better than that one.*

4. Heute ist der zweite März. *Today is the second of March.*

5. Sein zweiter Sohn heißt Karl. *His second son is named Charles.*

6. Drei Zehntel von zwanzig ist sechs. *Three tenths of twenty is six.*

A

1. Possessive pronouns. The words used as possessive adjectives (cf. Lesson I) may also be used as possessive pronouns, that is, they may stand alone, without a noun. When used as pronouns, they take the endings of dieser throughout.[1] When used as adjectives, their declension is, as we saw in Lesson I, defective, having no endings in the nominative singular masculine and in the nominative and accusative singular neuter:

Hier ist dein Bleistift; wo ist meiner? *Here is your pencil; where is mine?*

Ich habe dein Buch; hast du mein(e)s? *I have your book; have you mine?*

[1] In the predicate an uninflected form is used to express mere ownership when the subject is a noun: Das Buch ist mein. But ihr and Ihr may not be thus used: Das Buch ist ihres.

Instead of having the endings of dieſer the possessive pronouns may be preceded by the definite article and take the endings of the weak adjective, or they may form derivatives in -ig, which are preceded by the definite article and are declined weak. The three forms are used without any difference in meaning:[1]

Das iſt nicht mein Bleiſtift; meiner (or der meine or der meinige) liegt auf dem Tiſche. *That is not my pencil; mine is lying on the table.*

Karl hat mein Buch und ich habe ſein(e)s (or das ſeine or das ſeinige). *Charles has my book and I have his.*

2. Einer and keiner. The words ein and kein, which, as adjectives, are defective — that is, without endings — in the nominative singular masculine and in the nominative and accusative singular neuter (cf. Lesson I), take the endings of dieſer throughout when used pronominally:

Ein Knabe. *A* (or *One*) *boy.* Einer von den Knaben. *One of the boys.*

Kein Kind. *No child.* Kein(e)s von den Kindern. *None of the children.*

3. Dieſer-words as pronouns. The dieſer-words have the same inflection whether used as pronouns[2] or as adjec-

[1] (1) The forms der meine, der meinige, etc. belong, on the whole, more to choice diction. (2) The derivative forms of unſer are der unſrige, die unſrige, etc.; of euer, der eurige, die eurige, etc. (3) The shortened forms meins, deins, ſeins, are frequently used instead of the fuller forms meines, deines, ſeines, respectively.

[2] The neuter form dies is used as the subject of the verb ſein *be*, to establish identity: Dies iſt meine Feder *this is my pen*; dies ſind meine Bücher *these are my books*; ſind dies Maries Hüte? *are these Mary's hats?* Note that das is also used in this manner: Das ſind ſchöne Blumen *those are beautiful flowers*; ſind das deine Hefte? *are those your notebooks?* For a similar use of es, cf. Lesson VIII, A, 4.

tives (cf. Lesson I). Note that the English equivalents of the pronouns are often followed in the singular by the word *one*:

Dieſes Haus gehört Herrn Schmidt; jenes gehört Herrn Braun. *This house belongs to Mr. Smith; that one belongs to Mr. Brown.*

4. Ordinal numerals. Review the ordinal numerals. See section 16 of the "Grammatical Summary." Note that the ordinals are declined strong and weak like the descriptive adjective:

Der vierte Knabe. *The fourth boy.*
Sein vierter Apfel. *His fourth apple.*

5. Fractional numerals. Review the fractional numerals. See section 17 of the "Grammatical Summary."

B

1. Ergänzen Sie die folgenden Satzreihen: 1. Weſſen Heft iſt dies? — Es iſt mein(e)s; es iſt dein(e)s; uſw. 2. Weſſen Mütze iſt das? — Es iſt die meine; es iſt die deine; uſw. 3. Weſſen Hut iſt dies? — Es iſt der meinige; es iſt der deinige; uſw. 4. Weſſen Bücher ſind das? — Es ſind die meinigen; es ſind die deinigen; uſw. 5. Mit weſſen Bleiſtift ſchreibt man? — Ich ſchreibe mit dem meinigen; du ſchreibſt mit dem deinigen; uſw.

2. Setzen Sie deutſche Wörter für die Wörter in Klammern: 1. (My) Rock iſt kürzer als (yours). 2. (Your) Schuhe ſind kleiner als (his). 3. (Her) Puppe iſt ſchöner als (this one). 4. (This) Kleid iſt nicht ſo lang wie (hers). 5. Iſt (their) Garten ſo groß wie (ours)? 6. Darf ich (your) Schere borgen? Ich habe (mine) verloren. 7. (This) Fenſter iſt breiter als

(that one). 8. (One) von den Schülern hat (no) Fehler gemacht. 9. (Which one)? — Der kleine auf der (second) Bank.

10. (None) von den Schülern ist unartig. 11. (Which) Taschentuch wünschen Sie? (Which one) wünschen Sie? (Which one) von den Taschentüchern wünschen Sie? 12. Wir haben (our) Pferd verkauft. Was haben sie mit (theirs) getan? 13. (None) von den Kindern wollte es tun. 14. (My) Klavier hat nicht so viel gekostet wie (hers). 15. Sie wohnt im (third) Haus von der Ecke. Es ist viel größer als (ours). 16. (This) ist ihr neuer Hut.

3. Lesen Sie diese Zahlen auf deutsch: 4, 4th, 10, 10th, 2, 2d, 8, 8th, 1, 1st, 3, 3d, 17, 17th, 20, 21st, 45, 45th, 100, 100th, $\frac{1}{4}$, $\frac{2}{9}$, $\frac{1}{3}$, $\frac{6}{13}$, $\frac{11}{59}$, $5\frac{3}{4}$, $17\frac{9}{11}$, $80\frac{17}{25}$.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche: half an apple, half the apple, half of the apples, two and one half hours, three and one half pounds.

5. Deklinieren Sie: ihr drittes Kleid, meine erste Füllfeder, sein zweiter Sohn, eine halbe Orange, der vierte Tag, die zehnte Nacht, das zwanzigste Jahr.

6. Lesen Sie die folgenden Daten auf deutsch (1) im Nominativ; (2) im Akkusativ; (3) nach „am": March 6, 1877[1]; May 2, 1909; June 11, 1857; July 10, 1900; April 25, 1922.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Your knife is sharper than mine. 2. My knife is not so dull as this one. 3. This pencil is softer than yours. 4. These chairs are lighter than ours. 5. This desk is broader than that

[1] Der sechste März 1877.

one. 6. Our house is just as large as theirs. 7. Her father is rich; his is poor. 8. His eyes are blue; hers are brown. 9. Here is his book; where is yours? 10. This is Leo's pen; I have lost mine.

11. Those are pretty hats. Which one do you like best? — The gray one, the one[1] with the blue ribbon. 12. May I have one of those pictures? — Which one do you want? — That one on the bookcase. 13. One of the boys is studying medicine in Berlin. 14. One of the girls is married and lives in Vienna. 15. None of the rooms is large enough. 16. This is my fourth glass of milk. 17. That is her third new hat; she bought two last week. 18. He is a second Lessing. 19. Today is Wednesday, the third of August. 20. Yesterday was Monday, the tenth of April.

21. He was born March 14, 1902.[2] 22. She died on the[3] twenty-second of June, 1911. 23. A week from today we shall be in Leipzig, and on the twenty-ninth we shall go to Weimar. 24. They arrived in Berlin a week ago today, on the seventh of November. 25. My birthday is on the second of January. When is yours? 26. Half of these potatoes are spoiled. 27. A third of these plums are green. 28. Three fifths of thirty is eighteen. 29. Four ninths of twenty is eight and eight ninths. 30. One fourth and one seventh is eleven twenty-eighths.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. My notebook is thicker than yours. 2. Your penholder is longer than mine. 3. Her bench is lower than this one. 4. This ruler is

[1] *the one* = demonstrative pronoun der.
[2] Say: the fourteenth March 1902 (accusative).
[3] *on the* = am or accusative without preposition.

thinner than that one on the desk. 5. Our paper is not so stiff as hers. 6. Their room is just as large as ours. 7. Jack has my reader; he cannot find his. 8. They have rented our house; they sold theirs last week. 9. My knife is dull; yours cuts much better. 10. Whose pencil is this? — It is mine. 11. I have all my old schoolbooks. What have you done with yours? 12. Is this your grammar? — No, it is not mine. 13. Perhaps it belongs to Mary. She has lost hers.

14. Mrs. Brown will not come. One of her children has the measles. — Which one? — The youngest one. 15. Which dress are you going to wear? — Which one is the prettiest? — The gray one. 16. One of her dresses cost two hundred dollars. 17. None of her dresses is as pretty as your new one. 18. One of the girls has the whooping cough, but none of the boys is sick. 19. Today is Sunday, the tenth of February. 20. Tomorrow is Tuesday, the twenty-fourth of May. 21. A week ago today I was in Dresden; a week from today I shall be in Cologne; on the[1] thirtieth I shall go to Paris. 22. She was born September 12, 1904.[2] 23. He died on Friday,[3] the eighth of November, 1824. 24. When is your birthday? Mine is on the first of December.

25. Five sevenths of twenty-one is fifteen. 26. Seven twentieths of forty is fourteen. 27. One third and one fourth is seven twelfths. 28. Two and one fifth plus three and one sixth is five and eleven thirtieths. 29. Two thirds of these oranges are not ripe. 30. Half of these tomatoes are too small. 31. That is the seventh apple that he has eaten. 32. This is my third cup of coffee.— That is too much. I drank only half a cup. 33. He has

[1] *on the* = am or accusative without preposition.
[2] Say: the twelfth September 1904 (accusative).
[3] *on Friday* = Freitag (accusative).

his fourth automobile.— Well, he is rich and can afford it. 34. His parents are richer than ours. 35. Have you not yet bought your ticket? I bought mine yesterday.[1]

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Mein Meſſer iſt ſtumpf. Wie iſt Ihres (das Ihre, das Ihrige)? 2. Meine Uhr geht vor. Wie geht Ihre (die Ihre, die Ihrige)? 3. Iſt Ihr Bleiſtift länger oder kürzer als meiner (der meine, der meinige)? 4. Schreibt Ihre Feder gut? Meine (Die meine, Die meinige) ſchreibt ſchlecht. 5. Weſſen Buch iſt dies? 6. Iſt dies Ihr Hut? 7. Auf weſſen Stuhl ſitze ich? 8. Welches iſt die Farbe Ihres Anzugs und welches die Farbe des meinigen? 9. Iſt das Pauls Mütze oder die Ihrige? 10. Karls Haus hat zehn Zimmer; unſer Haus hat ſieben. Welches iſt größer, das ſeinige oder das unſrige?

11. Nennen Sie die geraden Ordnungszahlen von 2 bis 22! 12. Nennen Sie die ungeraden Ordnungszahlen von 1 bis 21! 13. Wieviel iſt ein Zehntel von dreißig? 14. Wieviel iſt ein Viertel von einundzwanzig? 15. Wieviel iſt ein Viertel und ein Fünftel? 16. Wieviel iſt zwei und ein Fünftel plus drei und vier Fünftel? 17. Verwandeln Sie die folgenden gemiſchten Zahlen in unechte Brüche: $4\frac{7}{9}$, $1\frac{2}{3}$, $7\frac{1}{11}$. 18. Der wievielte iſt heute (Den wievielten haben wir heute)? 19. Der wievielte iſt morgen? 20. Der wievielte war geſtern? 21. Der wievielte iſt heute in acht Tagen? 22. Der wievielte war geſtern vor vierzehn Tagen?

23. Wann ſind Sie geboren (Geben Sie das genaue Datum an!)? 24. Wann iſt Waſhingtons Geburtstag? 25. Wann

[1] Say: already yesterday.

iſt Weihnachten? 26. Wann hatten wir das letzte Schaltjahr? 27. In welchem Jahrhundert leben wir jetzt? 28. In welchem Jahrhundert hat Kolumbus Amerika entdeckt? 29. Der wievielte Tag der Woche iſt der Sonntag? 30. Der wievielte Monat des Jahres iſt der Mai? 31. Welcher Monat des Jahres iſt der Juli? 32. Welche Aufgabe haben wir heute? 33. Welche Frage iſt dies? 34. In welchen Kaſus ſetzt man das Datum eines Briefes?

35. Was bedeuten die folgenden Abkürzungen?

uſw.	vgl.	d. 11. Mai
z.B.	den 4ten Dez.	7. 10. 1925
d.h.	den 21ſten Sept.	U.A.w.g.

LESSON XII

Inseparable Compound Verbs. Prepositions

Lernen Sie auswendig

1. Antworten Sie auf die Frage, bitte! } *Answer the question,*
   Beantworten Sie die Frage, bitte! } *please.*
2. Das hat ihn sehr entmutigt. *That discouraged him very much.*
3. Der kleine Junge hat sich zehn Mark erbettelt. *The little boy obtained ten marks by begging.*
4. Sie hat das Essen verbrannt. *She spoiled the meal by letting it burn.*
5. Er hat den Hasen ganz zerschossen. *He shot the hare all to pieces.*
6. Er trat ans Fenster. *He stepped to the window.*
   Er stand am Fenster. *He was standing at the window.*
7. Er setzte sich auf die Bank. *He sat down on the bench.*
   Er saß auf der Bank. *He was sitting on the bench.*

A

1. Inseparable compound verbs. Inseparable compound verbs omit ge- in the past participle, but otherwise their conjugation does not differ from that of simple verbs.

The inseparable prefixes are be-, ent- (emp- before f), er-, ge-, ver-, and zer-. They are not accented, whether they occur in compound verbs, nouns, adjectives, or any other part of speech.

2. Meanings of the prefixes. Following are some of the most obvious meanings and uses of the inseparable prefixes —

a. be- forms transitive verbs from intransitives, adjectives, and nouns:

beſprechen *discuss*	befreien *free*
beſteigen *mount*	beruhigen *calm*
betreten *enter*	beſeelen *animate*
beweinen *mourn over*	betören *befool*

b. ent- denotes separation, that is, getting away or taking away:

entkommen *escape*	entreißen *snatch away*
entlaufen *run away*	entthronen *dethrone*

c. er- means — (1) To obtain something by the force of the simple verb:

erkämpfen *get by fighting*	erlügen *obtain by lying*

(2) To come into, or to cause to come into, a state or condition:

ergrünen *become green*	erwarmen *grow warm*
ermuntern *make cheerful*	erwärmen *make warm*

d. ge- has no longer an obvious meaning.

e. ver- conveys the idea of — (1) Away, forth:

verreiſen *go away on a journey*	verjagen *chase away*
vergehen *pass away* (of time)	

(2) Using up, exhausting, often in a wasteful manner:

verſchießen *use up* (or *exhaust*) *in shooting*
verrauchen *consume in smoking*
vertrinken *squander in drinking*

(3) Doing in the wrong way, committing an error, spoiling:

verbiegen *bend the wrong way*
ſich verſprechen *make a mistake in speaking*
verpfeffern *spoil by putting in too much pepper*

(4) Coming into, or causing to come into, a state or condition:[1]

verroſten *become rusty*	vereinfachen *simplify*
ſich verlieben *fall in love*	

f. zer- means in pieces, asunder, or it conveys the idea of injury, damage, destruction:

zerhacken *chop to pieces*	zerſpringen *burst asunder*
zerfallen *fall to pieces*	zerkratzen *injure* (or *damage*) *by scratching*

The above are only some of the more apparent functions of the inseparable prefixes. In many instances and with some of the most common verbs, the force of the prefix cannot easily be defined.

3. Prepositions. Which prepositions govern the genitive? the dative? the accusative? either the dative or the accusative? Cf. section 18 of the "Grammatical Summary."

In the case of the prepositions that govern either the dative or the accusative case, the dative is used when locality or position is indicated, while the accusative is used when motion towards the object of the preposition is expressed:

Der Hund lief hinter die Tür. *The dog ran behind the door.*

Der Hund lag hinter der Tür. *The dog was lying behind the door.*

Die Lampe hängt über dem Tiſch. *The lamp is hanging over the table.*

Er ſprang über den Tiſch. *He jumped over the table.*

[1] In this meaning ver- is closely related to er-, some verbs taking ver-, others er-: verdunkeln *darken*, but erhellen *light up, brighten.*

B

1. Geben Sie die folgenden Sätze in den übrigen Zeitformen des Indikativs wieder: 1. Er betritt das Zimmer. 2. Er befolgt meine Worte nicht. 3. Kein Fehler entgeht ihm. 4. Sein Vater enterbt ihn. 5. Ich erreiche die Äpfel nicht. 6. Sie ermüdet leicht. 7. Wir genießen die frische Luft. 8. Das Haus gehört meinem Vater. 9. Er vertreibt sich die Zeit damit. 10. Das verrostet leicht. 11. Sie zerpflückt die Blumen. 12. Er zerkratzt die Möbel.

Übersetzen Sie die obigen Sätze ins Englische!

2. Setzen Sie deutsche Wörter für die Wörter in Klammern: 1. Außer (this) Hut habe ich noch zwei andre. 2. Er legte die Kreide zwischen (the) Wischer und (the) Tintenfaß. 3. Sie wohnen außerhalb (the) Stadt. 4. Er ging mit (his) Freund spazieren. 5. Die Knaben sind auf (the) Bäume geklettert. 6. Der Herd ist in (the) Küche. 7. Ich werde ohne (you) nicht fertig. 8. Sie stand neben (her) Bruder. 9. Man trinkt aus (a) Glas. 10. Wir haben viel für (her) getan.

11. Ich stelle den Stuhl vor (the) Tür. 12. Das Heft liegt unter (the) Zeitung. 13. Das Dorf liegt jenseits (the) Flusses. 14. Nach (my) Uhr ist es erst halb eins. 15. Wegen (the) Kälte mußten wir zu Hause bleiben. 16. Sie hat sich neben (me) gesetzt. 17. Wir haben oft an (them) gedacht. 18. Während (the) Krieges wohnte sie in Berlin. 19. Seit (that) Tag habe ich ihn nicht mehr gesehen. 20. Bei (our) Haus steht eine große Eiche.

21. Sie sitzt hinter (her) Bruder. 22. Ich gehe durch (the) Felder. 23. Es ist keine Fabrik innerhalb (the) Stadt. 24. Geh zu (your) Schwester! 25. Er liegt unter (the) Baume.

26. Du haſt die Feder anſtatt (the) Bleiſtiftes. 27. Er tut es für (his) Lehrerin. 28. Von (which) Knaben ſprechen Sie? 29. Ich fürchte mich vor (the) Hunden. 30. Ich ſchreibe in (my) Heft.

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. She has traveled over all Europe. 2. Her parents formerly lived in the house next door. 3. The child ran away from his parents. 4. They (Man) unveiled the monument on the Fourth of July. 5. He obtained the money by lying. 6. He grew pale with anger. 7. You must accustom yourself to it. 8. This book does not belong to me. 9. How quickly the time passes! 10. He has already smoked up all his tobacco. 11. He made a mistake several times in writing. 12. That embittered his life.

13. He knocked the chair to pieces. 14. He trampled down the flowers. 15. The rope broke. 16. I took a long walk in spite of the bad weather.[1] 17. There was no one there except a few children. 18. The boy threw a stone at the dog. 19. The dog had bitten him in the leg.[2] 20. He ran around the house and through the garden. 21. I bumped against the table. 22. A glass rolled from the table upon the floor and broke. 23. He sat down beside his sister. 24. They were standing in front of the desk.

25. He is living with his uncle. 26. For your father's sake I shall say nothing about (von) it. 27. You need not do it on my account. 28. He stepped to (an) the table. 29. For whom are you waiting? — For my brother. 30. He does not want to go without you. 31. He will do anything (alles) for you. 32. During the

[1] in spite of the bad weather a long walk.
[2] Accusative.

winter we live in town; in summer we go to the country to our aunt. 33. I will meet you at the post office at two o'clock. 34. Take your hand out of your pocket. Do not stick your finger in your mouth. 35. He crawled under the bed. I was standing behind the door. 36. We climbed over the fence and hid behind a bush.

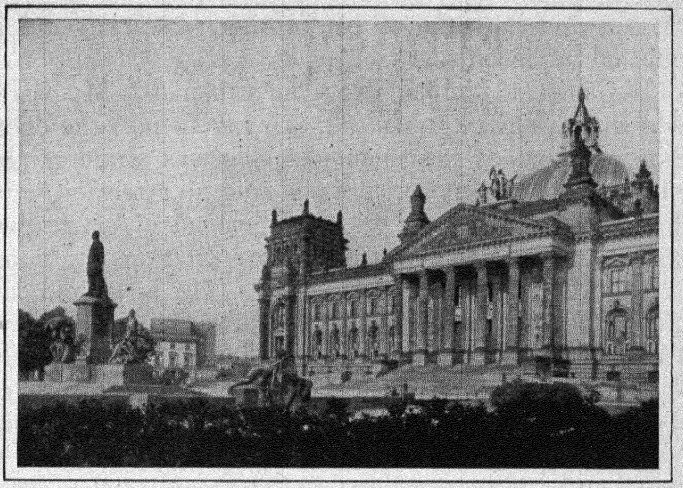
D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. He mounted his horse. 2. He dirtied his hands. 3. The fox got away from the hunters. 4. He has disgraced himself. 5. He finally obtained the position by great efforts. 6. The news cheered him very (much). 7. That often happens. 8. He confessed everything to his mother. 9. He has gone away on a journey. 10. He wasted the whole summer in loafing.

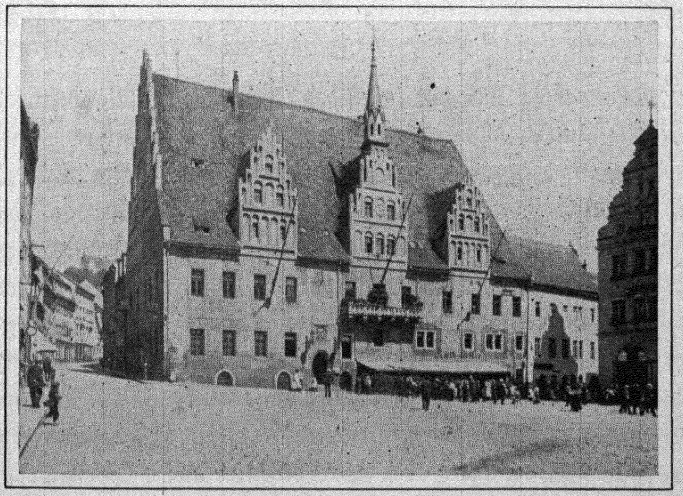
11. She spoiled the soup by oversalting. 12. She let the garden run wild. 13. The mice had gnawed the books badly. 14. He broke the windowpane. 15. He broke his leg. 16. He threw the letter in the waste-paper basket. 17. The collar button rolled under the dresser. 18. During the holidays I was in the country at my uncle's. 19. He was standing between the desk and the blackboard. 20. He let his watch fall on the floor.

21. The lamp fell out of my hand.[1] 22. He threw his books behind the door. 23. She came without her sister. 24. For you I will do it. I will do it for your sake. 25. He is playing with the children in the garden. 26. We could not go on account of the rain. 27. I have nothing against him. I have nothing against it. 28. He asked me for a glass of water. 29. They let him go

[1] to me out of the hand.



The Reichstag Building in Berlin



City Hall in Meissen

(laufen) for the sake of his brother. 30. They did it only on his account.

31. The cat jumped over the table. 32. My sister was sitting at the table. 33. She ran to (an) the door. She went out of the room. 34. She was afraid of the cat. We laughed at her, but she paid no attention to it. 35. He handed me his grammar instead of his reader. 36. His reader was lying under the table on the floor. 37. What do you know of him? — He is an old acquaintance of mine.[1] I have known him for years. 38. She is going to Dresden to her cousin. She will stay at her cousin's until the first of August. 39. In spite of the hard work and the hot weather I have never felt better. 40. There was nothing in the drawer except a pencil and a piece of paper. 41. The way led through a meadow along a small brook.[2] 42. He placed a chair beside the table and climbed on it.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wie befinden Sie sich heute? 2. Wie viele Briefe haben Sie gestern erhalten? 3. Wie oft bekommen Sie einen Brief von Ihrem Schatz? 4. Verlieren Sie Ihre Schulbücher oft? 5. Behalten Sie Ihre alten Schulbücher oder verkaufen Sie sie? 6. Vergessen Sie gleich alles, was Sie lernen? 7. Gehorchen Sie Ihren Eltern immer? 8. Besitzen Sie ein Radio? 9. Wem gehört dieser Bleistift? 10. Wie gefällt Ihnen die Geschichte, die wir jetzt lesen? 11. Wer hat das Telephon erfunden? 12. Welcher König von Frankreich wurde enthauptet? 13. Wo werden Sie die Ferien verbringen? 14. Was bedeutet dieses Sprichwort: „Behaupten ist nicht beweisen"?

[1] me. [2] einen (or an einem) kleinen Bach entlang.

15. Überſetzen Sie folgendes:

Ob ich's erflieg', ob erreite,
Ob ich's erfrieg', ob erſchreite,
Ob erſtreit', ob erſpiel',
Iſt eins am Ziel.

Rückert

16. Wohin lege ich den Bleiſtift? 17. Wo liegt der Bleiſtift jetzt? 18. Wohin ſetze ich mich? 19. Wo ſitze ich jetzt? 20. Wo ſitzen Sie? 21. Wohin gehe ich? 22. Wo ſtehe ich jetzt? 23. Was iſt auf dieſem Pulte? 24. Was iſt in dieſem Kaſten? 25. Was ſteht an der Tafel? 26. Womit ſchreibt man? 27. Zu wem ſagt man „du"? 28. In welchem Fall ſteht das Subjekt? 29. In welchen Fall ſetzt man das indirekte Objekt? 30. Woraus beſteht ein Satz? 31. Wieviel haben Sie für dieſes Buch bezahlt? 32. Überſetzen Sie dieſe Sprichwörter: (*a*) „Ein Sperling in der Hand iſt beſſer als zehn Tauben auf dem Dache"; (*b*) „Mit dem Hut in der Hand kommt man durch das ganze Land"; (*c*) „Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm."

LESSON XIII

Separable Compound Verbs. Doubtful Prefixes

Lernen Sie auswendig

1. Fritz, zieh den Rock an! *Fred, put on your coat.*
2. Wenn du den Rock nicht anziehst, so erkältest du dich. *If you do not put on your coat, you will catch cold.*
3. Vergiß nicht, das Wasser abzudrehen! *Do not forget to turn off the water.*
4. Ich gehe nicht sobald wieder hin. *I shall not go there again very soon.*
5. Man wird dich auslachen. *They will make fun of you.*
6. Sie haben das Haus schön eingerichtet. *They have furnished the house nicely.*
7. Der Kaffee kocht über. *The coffee is boiling over.*
8. Übereilen Sie sich nicht! *Take your time!*

A

1. Separable compound verbs. The conjugation of the separable compound verb does not differ from that of the simple verb. The main thing to bear in mind is the position of the prefix. Study the following sentences carefully:

Mache die Tür auf! *Open the door.*
Machst du die Tür auf? *Do you open the door?*
Ich mache die Tür auf. *I open the door.*
Da mache ich die Tür auf. *Then I open the door.*
Wenn ich die Tür aufmache. *If I open the door.*
Ich werde die Tür aufmachen. *I shall open the door.*
Ich versuche die Tür aufzumachen. *I try to open the door.*
Ich habe die Tür aufgemacht. *I have opened the door.*

Separable prefixes receive the accent. Some of the more common separable prefixes are ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, empor, entgegen, fort, her, hin, los, mit, nach, nieder, vor, weg, weiter, zu, zurück, zusammen. There are numerous others, including various compounds of the above, as herauf, hinaus, hinunter, vorbei, etc.

2. Doubtful prefixes. Durch, über, um, and unter[1] are called doubtful prefixes, that is, they are sometimes separable and sometimes inseparable:

Zwei kleine Schiffe gingen unter. *Two small ships went down.*
Er unternahm vieles, was er nicht vollendet hat. *He undertook many things that he did not finish.*

These prefixes are apt to be separable when used in their literal sense, and inseparable when used in a figurative sense. In some cases, however, this distinction will not hold true.

[1] To this list may be added hinter, miß, wider, wieder, voll — (1) hinter is regularly inseparable in verb compounds, but takes the accent in noun and adjective compounds: hinterge'hen *deceive*, but der Hin'terhalt *ambuscade*, hin'terlistig *cunning*. (2) miß is regularly inseparable, but is sometimes treated as separable in the infinitive and past participle: zu mißdeu'ten or miß'zudeuten *misinterpret*, mißlei'tet or miß'geleitet *misled*. It bears the stress in noun and adjective compounds: der Miß'brauch *misuse*. (3) wider is more commonly inseparable in verb compounds, but usually takes the accent in noun and adjective compounds: widerspre'chen *contradict*, but der Wi'derspruch *contradiction*. In the case of a few verbs it is either separable or inseparable, there being no difference in meaning between the separable and the inseparable compound: wi'derhallen or widerhal'len *resound*. (4) wieder is separable except in the one compound wiederho'len *repeat, review*. Cf. Er wiederholte die Frage *He repeated the question* and Er holte den Stuhl wieder *He fetched the chair back*. (5) voll is separable when used in its literal sense of *full*: Er hat sich vollgestopft *He stuffed himself full*. With some verbs, however, the meaning is figurative, the idea of completion rather than of fullness being conveyed. These compounds are inseparable: vollbrin'gen *accomplish*, vollen'den *finish*, vollstre'cken *execute, carry into effect*.

B

1. Geben Sie die folgenden Sätze in den übrigen Zeitformen des Indikativs wieder: 1. Er kehrt um zwei Uhr zurück. 2. Ich lege das Buch hin. 3. Der Lehrer unterrichtet die Schüler. 4. Weil der Fluß zufriert. 5. Wann gehen sie fort? 6. Du holst das Buch wieder.

2. Sagen Sie auf deutsch (1) zu Hans; (2) zu Klara und Paul; (3) zu Fräulein Braun: 1. Pay close attention. 2. Begin to read. 3. Begin on[1] page 24, line 5. 4. Stop reading.[2] 5. Continue to read. 6. Recite the poem. 7. Give a free translation of the poem. 8. Repeat the last word. 9. Look up the word in the dictionary.

3. Gebrauchen Sie die angegebenen Konjunktionen und bilden Sie zusammengesetzte Sätze aus den folgenden einfachen Sätzen—

***a.* Machen Sie aus jedem zweiten Satz einen Nebensatz:**

1. Wir gingen nach Hause. Es fing an zu regnen. (**ehe**)

2. Wir sind nicht geblieben. Das Feuer war ausgegangen. (**weil**)

3. Ich konnte nicht einschlafen. Ich hatte all die Türen und Fenster zugemacht. (**obgleich**)

***b.* Machen Sie aus jedem ersten Satz einen Nebensatz:**

1. Du kommst nicht bald zurück. Ich warte nicht auf dich. (**wenn**)

2. Du gibst nicht acht. Du lernst nichts. (**da**)

3. Sie ging die Treppe hinunter. Sie ließ ihr Taschentuch fallen. (**als**)

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Open (Aufschlagen) your books. Close (Zumachen) your books. 2. Read the passage aloud. Pronounce the words distinctly. 3. Stand

[1] Omit. [2] Infinitive.

up when you are called on. Translate the passage literally. 4. Listen attentively (gut). Write down everything that I say. 5. Erase that. Hand in your notebooks. Clean out your desks. 6. Tomorrow we will (wollen) have (abhalten) an oral examination. 7. Pick up your pencil. Turn out the light. 8. I failed in chemistry last semester, but this time I shall probably get through. 9. Did you copy all the sentences? 10. I forgot to bring my grammar along.

11. I did not sign the letter. 12. He perused the letter hastily and laid it on the table. 13. They interrupted him continually. 14. She did not go along. 15. Have you waked the children? 16. The sun sets at seven o'clock. 17. Two boys ferried us across. 18. I was standing at the window when he went by. 19. I have already given them back to him. 20. What did he propose to you?

21. We merely looked on. 22. She entered without knocking on the door.[1] 23. He embraced his sister. 24. The lamp upset. 25. He had not turned on the light. 26. I repeated the sentence. 27. We never saw her again. 28. He is looking well. He has gained fifteen pounds. 29. He realized that he was wrong. 30. He took off his gloves and lit the fire. 31. She contradicted him continually. 32. His best friend deceived him.

D

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Come in. Close (Zumachen) the door. 2. Lock the door. Take off your hat. 3. Unbutton your coat. Button your vest. 4. Open (Aufmachen) your eyes. Look at me. 5. You are up early today. 6. I awoke at five o'clock and could not go to sleep again. 7. He took off his overcoat. He put on his rubbers. 8. He put on his cap. He took

[1] *without knocking on the door* = ohne anzuklopfen.

his umbrella along. 9. He was going down the steps when I came up. 10. We called him back. He lit a cigar.

11. Have you time to go along? — Has it stopped snowing? 12. He broke out into a hard laugh. 13. He has changed over to the socialists. 14. You have skipped a whole page. 15. Call for me at ten o'clock. Don't forget it. 16. The doctor examined the sick man carefully. 17. She has lost ten pounds, but she is looking well. 18. When did she arrive? Did her mother come along? 19. We waited until the rain stopped. 20. He hastened through the garden without looking around.

21. The sun had just set and it was beginning to grow dark. 22. He has spent all his money. 23. That does not concern me.[1] 24. I offered him a tip. He did not accept it. 25. He carried it through by main force. 26. A high fence surrounds the garden. 27. The apple was not ripe; so I threw it away. 28. The grapes did not turn out very well this year. 29. Wrap up the shirt and take it back to him. 30. Suddenly it occurred to me that I had no money with me.

31. Repeat the sentence and translate it. 32. The ring slipped through her fingers.[2] 33. She did not find it again. It hurt her very much. 34. He drove past our house this morning. He drove over a dog, which was barking at him. 35. Something always intervened.[3] 36. I folded the paper together and put it in an envelope. 37. I sealed the envelope and stuck on a stamp. 38. He did not turn around. He overturned a table. 39. The train leaves for (nach) Berlin at nine o'clock. It is a fast train and stops only twice. 40. He opened the door and went out. The fire has gone out.

[1] That concerns me (accusative) nothing.
[2] to her through the fingers.
[3] There intervened always something.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Welche Lektion haben Sie für heute auf? 2. Haben Sie die Aufgabe gelernt? 3. Lernen Sie immer fleißig? 4. Wie oft haben Sie dieses Jahr schon nachsitzen müssen, weil Sie nicht gelernt hatten? 5. In welchen Fächern sind Sie voriges Semester durchgefallen? 6. In welchen sind Sie durchgekommen? 7. Was ziehen Sie vor, die schriftliche oder die mündliche Prüfung? 8. Um wieviel Uhr sind Sie heute aufgewacht? 9. Wann sind Sie aufgestanden? 10. Übersetzen Sie dieses Sprichwort: „Morgenstunde hat Gold im Munde." Welches englische Sprichwort entspricht dem deutschen?

11. Wann geht die Sonne jetzt auf? 12. Wissen Sie, wann sie untergeht? 13. Ist Ihre Uhr abgelaufen? 14. Vergessen Sie zuweilen, Ihre Uhr aufzuziehen? 15. Geht Ihre Uhr vor? 16. Geht Ihre Uhr nach? 17. Was wollen Sie tun, wenn Sie die Schule durchgemacht haben? 18. Träumen Sie oft davon, berühmt zu werden? 19. Gehen Glück und Ruhm beide Hand in Hand?

20. Wissen Sie, was Grillparzer über den Ruhm sagt?

Breit es aus mit deinen [1] Strahlen,
Senk es tief in jede Brust:
Eines nur ist Glück hienieden,
Eins: des Innern stiller Frieden
Und die schuldbefreite Brust!
Und die Größe ist gefährlich,
Und der Ruhm ein leeres Spiel;
Was er gibt, sind nicht'ge Schatten,
Was er nimmt, es ist so viel![2]

[1] The sun is being addressed.
[2] „Der Traum, ein Leben", IV, 2651–2659.

LESSON XIV

Impersonal and Reflexive Verbs. Intensive and Reciprocal Pronouns

Lernen Sie auswendig

1. Es ſchneit. *It is snowing.*
2. Mich hungert. *I am hungry.*
3. Er hat ſich weh getan. *He hurt himself.*
4. Er hat ſich erkältet. *He caught cold.*
5. Er hat es ſelbſt (ſelber) getan. *He did it himself.*
6. Selbſt ſein Vater hat ihn nicht erkannt. *Even his father did not recognize him.*
7. Sie ſehen ſich jeden Tag. *They see each other every day.*
8. Jeden Tag ſchreiben ſie aneinander. *They write to each other every day.*

A

1. Impersonal verbs. An impersonal verb may have only es as subject. Otherwise, its conjugation is like that of other verbs. As in English, so in German, an important class of impersonal verbs are those denoting phenomena of nature:

Geſtern hat es geſchneit. *It snowed yesterday.*

There are, however, in German a number of impersonal verbs whose equivalents in English are not impersonal. These should be carefully observed:

Es brennt! *Fire! fire!*

Es geht in dem Schloſſe um. *The castle is haunted.*

A numerous group of impersonal verbs and verb phrases, describing states of the body or mind, take an accusative or a dative of the person. With many of

these it is more customary to begin the sentence with the personal object and omit the es:

Mich dürftet. *I am thirsty.*
Mir wurde übel. *I became sick at the stomach.*
Mir graut. *I am afraid.*

2. Reflexive verbs. Reflexive verbs present no peculiarities of conjugation. Note, however, that in the first and second persons German has no separate reflexive pronoun, the personal pronoun being here used with reflexive force:

Ich wasche mich. *I wash myself.*
Wir waschen uns. *We wash ourselves.*

Only in the third person is there a special reflexive form, sich, which is invariable:

Er wäscht sich. *He washes himself.*
Sie waschen sich. *They wash themselves.*
Sie traut sich gar nichts zu. *She has no confidence in herself at all.*

It is to be borne in mind that in numerous instances English possesses no reflexive construction corresponding to the German:

Niemand erinnerte sich seiner. *Nobody remembered him.*
Sie irren sich. *You are mistaken.*

3. Intensive pronouns. Distinguish between the reflexive pronouns and the intensive pronouns selbst, selber. In English the reflexive pronoun coincides in form with the intensive pronoun, but this is not the case in German:

Er hat sich im Spiegel gesehen. *He saw himself in the mirror.*
Er hat es selbst (selber) gesehen. *He saw it himself.*

Selbſt and ſelber are used alike, except that ſelbſt may also be used adverbially in the meaning of *even*; it then precedes the word that it intensifies:

Selbſt der Hund wollte es nicht freſſen. *Even the dog would not eat it.*

4. Reciprocal pronouns. German has a special reciprocal pronoun, einander, but more commonly uses the reflexive pronoun to express the reciprocal relation when no ambiguity can arise:

Wir ſehen uns ſelten. *We seldom see one another.*

After a preposition, however, einander is generally used, being united with the preposition in one word:

Sie haben lange miteinander geſprochen. *They talked a long time with each other.*

B

1. Konjugieren Sie im Präſens, Perfekt und Futur: 1. ſich hinlegen. 2. ſich die Hände waſchen.

2. Sagen Sie auf deutſch (1) zum Bruder; (2) zu den Kindern; (3) zu Herrn Schmidt: 1. Dress. 2. Undress. 3. Change your clothes. 4. Wash. 5. Brush your teeth. 6. Sit down at the table. 7. Hurry.

3. Geben Sie die folgenden Sätze in den übrigen Zeitformen des Indikativs wieder: 1. Es regnet nicht. 2. Es ſtürmt heftig. 3. Mich friert. 4. Mir träumt davon.

4. Setzen Sie deutſche Wörter für die Wörter in Klammern: 1. Das mußt du (yourself) beſorgen. 2. (Even) ein kleines Kind kann es verſtehen. 3. Wir kennen (each other) ſchon ſeit Jahren. 4. Sie halten viel von (each other).

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. It is hailing; it is raining; it rained hard this morning; it fairly poured. 2. I am cold; I am getting cold; it is turning cold; it has turned cold. 3. I have caught cold; I have a bad cold. 4. He is sorry. They are sorry. We are sorry for him. 5. Somebody is knocking. The doorbell rang. Go to (an) the door, please, Clara. 6. How is[1] your father? — Fairly well, thank you. 7. Yesterday he was sick; he had a headache. 8. He has not yet entirely recovered from the "flu." 9. How did you like[2] it in Germany? — Fine (Ausgezeichnet)! 10. Where did you stay (ſich aufhalten) longest? — In Berlin.

11. There is no table in my room. 12. There is[3] no rule without (an) exception. 13. There are[3] all sorts of people in the world. 14. You (Ihr) need not be afraid of the dog; he will not bite you. 15. We are looking forward with pleasure to his visit. 16. Did you (du) hurt yourself? — I cut my finger.[4] 17. I did it myself. I had no money with me. 18. Even old Mr. Miller was there. He himself was there. 19. We understand one another. We write to one another every week. 20. They always greet each other very cordially.

21. We sat down upon a bench. He was sitting on a tree stump. 22. You (Ihr) will see each other soon again. 23. I remember him very well. He has changed little. 24. She has changed her mind. She has decided after all to go along. 25. They must do it themselves. They were here today and inquired about you. 26. He washed himself. He washed the dog himself. 27. She

[1] gehen. See Vocabulary under *be*.
[2] gefallen. See Vocabulary under *like*.
[3] geben. See Vocabulary under *be*.
[4] Say: myself in the finger (*accusative*).

talked too much about (von) herself. I felt bored to death. 28. There was no one at home. Even the fire had gone out. 29. They conversed for a long time with each other. 30. Dress warmly, Henry, else you will catch cold.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. It is thundering; it is lightening; it is thawing; it is freezing. 2. I am warm; I am getting warm; I got too hot; it suddenly turned very hot. 3. I am thirsty; we are hungry; he was hungry. 4. We shall be glad to go along. I am very glad to hear that. 5. She is very much pleased with her new hat. 6. It just occurs to me that he cannot come. 7. She finally succeeded in closing the window. 8. I have a presentiment that he will not do it. 9. I wonder that she stands it. I am sorry for her. 10. I feel cold. I have a cold. I caught cold yesterday.

11. Is somebody knocking? Did the doorbell ring? 12. How do you do, Mr. Brown? — Very well, thank you; how are[1] you? 13. There is[2] nothing of the kind. 14. What kind of dessert is[2] there today? — There is no dessert today. 15. There are four windows in our schoolroom. 16. You (Du) need not hurry, for we have plenty of[3] time. 17. How did he behave? — Very well. 18. He does not concern himself at all about it.— I am ashamed of him. 19. He dressed quickly and went to (an) the door. There was no one there. 20. He undressed the child himself and put it to bed.

21. We lay down under the tree and rested. 22. Do not worry; I shall attend to it myself. 23. She married last week.— Whom did she marry? 24. Where did they

[1] gehen. See Vocabulary under *be*.
[2] geben. See Vocabulary under *be*.
[3] *plenty of* = genügend, indeclinable.



© Publishers' Photo Servic

Hamburg. Entrance to the Sande Bridge

meet each other? — At the university. 25. You do not know yourself what you want. 26. Even when (a) little child he was especially interested in machinery. 27. Don't hurt yourself, Johnny; don't cut yourself with that knife. 28. We have been giving each other birthday presents for years. 29. He bowed to the right and left, cleared his throat, and began his speech. 30. They love each other. They hate each other. They seldom see each other.

31. Are you (ihr) afraid of him? — No, we are not afraid of him. 32. They had played the whole day.

They were all tired; even the dog was tired. 33. They lost their way and did not come home until late in the night. 34. They always sit beside one another. They often speak of one another. 35. We visit each other regularly twice a week. 36. I have applied for the position.— We are glad that you decided[1] to do so (es). 37. I set no store by such things. 38. You (Man) can rely only on yourself.[2]

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Guten Tag! Wie geht es Ihnen heute? (Wie befinden Sie sich heute?) 2. Was gibt es Neues? 3. Wie gefällt es Ihnen hier? 4. Hat es gestern nacht geregnet? 5. Erkälten Sie sich leicht? 6. Ist Ihnen kalt? 7. Ist Ihnen warm? 8. Fürchten Sie sich vor Mäusen? 9. Fürchten Sie sich vor Schlangen? 10. Waschen Sie sich Hände und Gesicht, wenn Sie zu Bett gehen?

11. Wie oft putzen Sie sich die Zähne? 12. Wieviel Geld haben Sie bei sich? 13. Werden Sie sich bald verheiraten? 14. Schämen Sie sich Ihrer armen Verwandten? 15. Freuen Sie sich auf die Ferien? 16. Sprechen Sie immer von sich? 17. Üben Sie sich fleißig im Deutschsprechen? 18. Nicht wahr, Sie kennen das Sprichwort: „Übung macht den Meister"?

19. Können Sie die folgende Frage des Katers Hiddigeigei beantworten?

Warum küssen sich die Menschen?
'S ist nicht Haß, sie beißen sich nicht,
Hunger nicht, sie fressen sich nicht.
Warum also, frag' umsonst ich,
Warum küssen sich die Menschen?

[1] **Present perfect.** [2] *yourself* = sich selbst.

LESSON XV

Present, Past, and Future Tenses of the Modal Auxiliaries

Lernen Sie auswendig

1. Du wirſt ſchon mitgehen dürfen. *You will be permitted to go along all right.*
2. Das wirſt du nie tun können. *You will never be able to do that.*
3. Ich möchte gern mit ihm darüber ſprechen. *I should like to speak to him about it.*
4. Er wird es aber tun müſſen. *He will, however, be obliged to do it.*
5. Er ſoll ſofort anfangen. *He is to begin at once.*
6. Du ſollteſt ihm dabei helfen. *You ought to help him with it.*
7. Er wird nicht zu Hauſe bleiben wollen. *He will not want to stay at home.*
8. Ich muß gleich fort. Willſt du mit? *I must leave at once. Do you want to go along?*

A

1. Conjugation of the modal auxiliaries. Review the conjugation of the modal auxiliaries, indicative mood. See section 29 of the "Grammatical Summary." In German they have a full conjugation, whereas the inflection of their English cognates is almost entirely lost. The missing forms in English must be supplied by various circumlocutions.

2. Meanings of the modals. Fix in mind the meaning or meanings of each modal auxiliary —

a. Dürfen means *be permitted to*. It is often rendered by *may* or, with a negative, by *must not*:

Darf ich das haben? *May I have that?*
Das darfſt du nicht ſagen. *You must not say that!*

b. Können means *be able to.* It is frequently rendered by *can, could.* Care must be taken to distinguish between *could* = *was able to* = konnte and *could* = *should* (or *would*) *be able to* = könnte:[1]

Ich konnte gestern nicht kommen. *I could not come yesterday.*
Ich könnte morgen kommen. *I could come tomorrow.*

c. Mögen means — (1) *Like, like to, care to.* It is often accompanied by gern:

Ich möchte (gern) auf dem Lande wohnen. *I should like to live in the country.*
Das mag ich nicht. *I do not like that.*
Ich mag ihn nicht wiedersehen. *I do not care to see him again.*

(2) *May,* expressing possibility or concession:

Das mag sein. *That may be.*

d. Müssen means *be obliged to.* It is commonly rendered by *must, have to:*

Er mußte gehen. *He had to go.*

e. Sollen means — (1) *Be to:*

Ihr sollt um Punkt drei Uhr wieder da sein. *You are to be back at three o'clock sharp.*

(2) *Ought to.* In this sense the past subjunctive is used:

Ich sollte es eigentlich nicht tun. *I really ought not to do it.*

(3) *Be said to:*

Er soll über hundert Jahre alt sein. *He is said to be over a hundred years old.*

[1] Three very common subjunctive forms are used in this lesson, namely, könnte *could, should* (or *would*) *be able to*; möchte *should* (or *would*) *like to*; sollte *ought to.*

(4) *Shall,* but not as auxiliary of the future tense:

Du ſollſt nicht töten. *Thou shalt not kill.*
But: Ich werde ihn nie vergeſſen. *I shall never forget him.*

f. Wollen means — (1) *Want, want to:*

Was willſt du? *What do you want?*
Ich will ſie nicht wiederſehen. *I do not want to see them again.*

(2) *Intend to:*

Er will ſich erſt morgen auf den Weg machen. *He does not intend to start until tomorrow.*

(3) *Be about to;* in this meaning it is usually accompanied by eben:

Ich wollte eben zu Bett gehen, als Karl ins Zimmer trat. *I was about to go to bed when Charles entered the room.*

(4) *Claim to:*

Das will er ſchon lange gewußt haben. *He claims to have known that for a long time.*

(5) *Will,* but not as auxiliary of the future tense:

Das will er durchaus nicht tun. *He simply will not do it.*
But: Er wird um ſechs Uhr zu Hauſe ſein. *He will be at home at six o'clock.*

3. Dependent infinitive. Note that an infinitive dependent upon a modal auxiliary does not take zu, and observe also the position of the dependent infinitive in a compound tense, for example, in the future:

Er wird es nicht tun dürfen. *He will not be permitted to do it.*

Certain other verbs, as laſſen, ſehen, etc., show the same construction. Cf. Lesson XVI.

4. Omission of infinitive. After the modal auxiliaries a dependent infinitive is often omitted when it can be easily supplied from the context:

Willſt du heute abend ins Theater? *Do you want to go to the theater this evening?*

5. Können meaning *know*. Können means *know* when expressing knowledge acquired by study, as Können Sie Deutſch? Kannſt du deine Aufgabe? Ich kann das Gedicht. No dependent infinitive is understood.

B

1. Konjugieren Sie die folgenden Sätze im Präſens, Imperfekt und Futur: 1. Ich kann es nicht tun. 2. Ich muß meine Aufgabe machen. 3. Ich will gleich gehen.

2. Geben Sie die folgenden Sätze in der dritten Perſon Singular und Plural des Präſens und Imperfekts wieder: 1. Ich muß auf meinen Bruder warten. 2. Ich ſoll zu Hauſe bleiben. 3. Ich mag nicht gern davon reden. 4. Ich darf das Geld nicht behalten. 5. Ich kann dir helfen. 6. Ich will nicht mitgehen.

3. Setzen Sie an Stelle des Infinitivs die richtige Form des modalen Hilfsverbs —

a. **Im Präſens:** 1. Wann (müſſen) du nach Hauſe? 2. (Dürfen) ich einen Augenblick hierbleiben? 3. Er tut, was er (können). 4. Friſches Brot (ſollen) nicht geſund ſein. 5. Ich (mögen) ſaure Gurken nicht. 6. Er (wollen) es ſelbſt gemacht haben. 7. Das (dürfen) du nicht vergeſſen. 8. Du (ſollen) nicht ſtehlen. 9. (Können) Sie Ruſſiſch? 10. Er (ſollen) um vier Uhr hier ſein. 11. Was (wollen) er? 12. Ich (mögen) heute abend nicht zum Tanz gehen. 13. Das (mögen) intereſſant ſein. 14. Ich (wollen) es aber doch machen. 15. Wir (wollen) damit anfangen, ſobald wir genug Geld haben.

b. **Im Imperfekt:** 1. Ich (können) gestern nicht gehen. 2. Wo (wollen) ihr hin? 3. Ich (wollen) mich eben hinlegen, als es klingelte. 4. Ich (müssen) lachen. 5. Er (dürfen) abends nicht ausgehen.

c. **Im Futur:** 1. Er (wollen) es morgen tun. 2. Du (müssen) lange warten. 3. Sie (dürfen) das nicht tun. 4. (Können) Sie mir übermorgen helfen?

d. **Im Imperfekt des Konjunktivs:** 1. Sie (sollen) mehr Wasser trinken. 2. Wir (mögen) nächsten Sommer nach Deutschland gehen. 3. Ich (können) nächste Woche mitgehen.

4. Übersetzen Sie die obigen Sätze ins Englische!

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. When must you be at the station? — I ought to be there at ten o'clock. 2. I cannot wait any longer for him. 3. May I (go) along? — If you want to. 4. I could not go fishing yesterday. I had to mow the grass. 5. We do not care to go. We want to play tennis. 6. What does he intend to do with them? 7. He will not be permitted to keep them. 8. Do you like sugar and milk in your coffee? 9. You ought not to eat so fast; it is not healthful. 10. We were about to go to bed when he came.

11. He must not go out, because he has caught cold. 12. I am to call for her at eight o'clock. 13. That may be true, but how can you prove it? 14. They will not be able to buy it.— But they are said to be very rich. 15. He was obliged to leave the room and wait outside. 16. There was such a terrible racket that we could not hear anything at all. 17. I do not want any dessert; I have to hurry. 18. When does he claim to have seen him? — That I do not know.

19. He shall do it whether he wants to or not. 20. We shall probably not be back before midnight. 21. He knows he ought not to smoke, but he just (doch) will not give it up. 22. They will be at home this evening.— I should like to see them, but I cannot wait so long. 23. When must you (go) to school? — At half past eight. 24. If I am late, I shall have to stay in this afternoon. 25. We could go with you to the country next Saturday, but not sooner. 26. He knows French and also a little Spanish.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I must (go) home; it is getting late. 2. Can you not stay for supper? — Thank you very much, but I have to feed the chickens and milk the cow. 3. Where are you to meet him? — At the bank. Do you want (to come) along? 4. I do not like him, but I like his brother very much. 5. May I borrow your knife? I cannot find mine. 6. You will have to wait until I am through. 7. We should like to attend the football game. 8. She was obliged to practice piano three hours every day.[1] 9. We could help you this afternoon after school. 10. He intends to study medicine. He wants to become a famous physician.

11. That may be the case, but I should like to speak to (mit) them about (über) it. 12. I could not find him; he was not at home, and nobody knew where he was. 13. She was not permitted to wear her new dress. 14. You ought to write to your parents at least once a week. 15. I do not want this hat; I do not like it. 16. They were about to go out when it began to lighten and to thunder. 17. I do not care to go to the movies this evening; I had rather stay[2] at home. 18. I could

[1] Every day three hours piano.

[2] *I had rather stay* = ich bleibe lieber.

attend to it for you tomorrow when I am downtown. 19. He is said to be a millionaire. This book is said to be very interesting. 20. He claims to have rich relatives in Berlin.

21. I was sick last week and could not work. 22. What he says makes no difference. I will do it anyhow, and you shall help me at it.[1] 23. They will be here before six o'clock; so we must get up early. 24. I shall try to do that. I shall not forget it. 25. He will probably not be able to come. He is very busy and has little spare time. 26. Do you know Spanish? — Only a little, but I know French very well.[2] 27. You ought to go to bed early and get up early. 28. That is said to be very healthful, but I do not believe everything that I hear. 29. You must not do that; it does not look nice. 30. When are you to begin your new work? — Next week.

31. Should you like to live in the country? — Not in winter. 32. He claims to have studied at the University of Leipzig. 33. May I ask you to close the window? Thank you very much.— You are quite welcome. 34. He spoke so fast that we could not understand him. 35. How do you intend to spend the holidays? — I should like to visit my sister in New York. 36. He ought to be ashamed to make so many mistakes. 37. I am sorry that you do not want to go with us to the theater. 38. We are to start tomorrow afternoon. We shall have to travel (fahren) third class,[3] but it will be quite comfortable. 39. What were you about to say when Jack interrupted us? — I do not remember.[4] 40. I do not care to stay longer; I am tired.— May I accompany you home?

[1] *at it* = dabei'.
[2] very well French.
[3] Genitive.
[4] Say: That know I not more.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Können Sie Deutsch? 2. Können Sie viel oder wenig? 3. Können Sie Deutsch verstehen, lesen, schreiben und sprechen? 4. Müssen Sie Ihre deutschen Aufgaben mündlich oder schriftlich machen? 5. Was muß man tun, wenn man Deutsch gründlich lernen will? 6. Möchten Sie auf einer deutschen Universität studieren? 7. Darf ich Ihre Feder borgen? 8. Wollen Sie mir Ihren Bleistift leihen? 9. Darf ich Sie um einen Bogen Papier bitten? 10. Wollen Sie so freundlich sein, mir den Bleistift zu spitzen?

11. Darf man in diesem Gebäude rauchen? 12. Können Sie schwimmen? 13. Können Sie singen? 14. Welches Obst mögen Sie am liebsten? 15. Sollte man lesen, während man ißt? 16. Sollte man früh zu Bett gehen? 17. Möchten Sie heute abend gern ins Kino gehen? 18. Wie lange soll Rip van Winkle geschlafen haben? 19. Wer von Ihnen will schon ein Gespenst gesehen haben? 20. Übersetzen Sie folgendes:

a. Muß ist eine harte Nuß.

b. Wer nicht kann, was er will, muß wollen, was er kann.

c. Wenn ich wollte, was ich sollte,
Könnt' ich alles, was ich wollte.

d. Ich will! Das Wort ist mächtig;
Ich soll! Das Wort wiegt schwer.
Das eine spricht der Diener,
Das andre spricht der Herr.
Laß beide eins dir werden
Im Herzen ohne Groll;
Es gibt kein Glück auf Erden
Als wollen, was man soll. — Halm

LESSON XVI

Perfect Tenses of the Modal Auxiliaries

Lernen Sie auswendig

1. Er hat es nicht gewollt, aber er hat es gemußt. *He did not want to, but he had to.*
2. Er hat es nicht tun wollen, aber er hat es tun müssen. *He did not want to do it, but he had to do it.*
3. Ich habe dich gehört. *I heard you.*
4. Ich habe dich singen hören. *I heard you sing.*
5. Ich sage, daß er gestern nicht hat kommen können. *I say that he could not come yesterday.*
6. Er hätte heute morgen kommen können. *He could have come this morning.*
7. Du hättest mir helfen sollen. *You ought to have helped me.*

A

1. Past participles of the modals. The past participle of a modal auxiliary, when accompanied by the infinitive of another verb, assumes the old form of the participle, which is without ge- and looks like the present infinitive:

Ich habe es nicht gedurft. *I was not permitted to.*

Ich habe es nicht tun dürfen. *I was not permitted to do it.*

A few other verbs, besides the modal auxiliaries, show this peculiarity. The most common of these are heißen, helfen, hören, lassen, and sehen:

Du hast dein Buch im Eßzimmer gelassen. *You left your book in the dining-room.*

Du hast dein Buch auf dem Boden liegen lassen. *You left your book lying on the floor.*

2. Position of tense auxiliary. In a subordinate clause having an infinitive followed by the old form of the past participle the tense auxiliary comes before the infinitive instead of at the end of the clause:

Ich weiß, daß er es nicht hat tun wollen. *I know that he did not want to do it.*

3. Two subjunctive forms. Two very common subjunctive forms are used in this lesson; namely, hätte . . . können *could have* and hätte . . . ſollen *ought to have*:

Ich hätte es tun können. *I could have done it.*
Ich hätte es tun ſollen. *I ought to have done it.*

B

1. Konjugieren Sie in der angegebenen Zeitform: 1. Ich habe es tun müſſen. 2. Ich habe es gemußt. 3. Ich hatte gehen wollen. 4. Ich hatte es gewollt. 5. Ich hätte bleiben können. 6. Ich hätte ſchreiben ſollen.

Überſetzen Sie die obigen Sätze ins Engliſche!

2. Setzen Sie die folgenden Sätze ins Perfekt: 1. Er darf nicht rauchen. 2. Er darf es nicht. 3. Er kann ihn nicht ſehen. 4. Wir müſſen gehorchen. 5. Wir müſſen es. 6. Er ſoll mir dabei helfen. 7. Sie mag den Hut nicht. 8. Ich will keine Suppe. 9. Was willſt du tun? 10. Können Sie die Tür aufmachen?

11. Er mag nicht bei ſeinem Onkel wohnen. 12. Das will ich ja, aber ich kann es leider nicht. 13. Er läßt ſich jeden Tag raſieren. 14. Sie hilft ihrer Mutter nähen. 15. Wir hören die Vögel ſingen. 16. Wir hören den Geſang der Vögel. 17. Ich ſehe die Kinder im Garten. 18. Ich ſehe ihn kommen. 19. Wer heißt dich das tun? 20. Obgleich er es nicht tun will,

3. Sagen Sie auf deutsch: 1. zu Fräulein Braun: Have you been able to find your parasol? 2. zu Herrn Schmidt: Did you have to order a new overcoat? 3. zum Bruder: Why did you not want to come? 4. zu den Kindern: How long were you permitted to stay up? 5. zur Schwester: Why did you not care to dance? 6. zu den Schülern: Were you not to learn the poem by heart? 7. zur Mutter: Ought I to have done that? 8. zum Vetter: Could you not have helped me? 9. zu Frau Müller: Whom did you see sitting on the porch? 10. zur Tante: Why did you not let John go to the movies?

C

Übersetzen Sie ins Deutsche:[1] 1. You ought to have gone to the wedding. 2. I wanted to go, but I couldn't. 3. I had to stay at home and work. 4. Did you really have to do[2] that? 5. Well, perhaps I could have gone, but I have no dress suit. 6. You could have rented a dress suit for two or three dollars. 7. My wife has had a new dress made,[3] and my money is all gone. 8. We did not care to go out today, because it is too hot. 9. We were never permitted to stay up late. 10. We always had to go to bed early.

11. I was to go to the country today, but I do not feel well. 12. I saw him this morning. I saw him standing at the window. 13. He had intended to study medicine. 14. I do not believe that he has been able to do it. 15. She did not like to travel alone. 16. I was obliged to wait a whole hour for her. 17. I heard her voice. I heard her coming. 18. She bade me open the door. 19. I could not come this morning because I had

[1] Use the present perfect tense whenever permissible.
[2] Omit the dependent infinitive.
[3] sich machen.

to help my mother. 20. I helped her wash the dishes and clean up.

21. You ought to have seen how hard I worked. 22. I could have done it easily in half an hour. 23. You ought to dress more warmly, else you will catch cold. 24. He had scarcely been able to stand it. 25. He had the doctor come and examine[1] him. 26. Where did you leave my umbrella? 27. I left it standing behind the door in the library.[2] 28. Did you not hear me calling? I called you three times. 29. We wanted to play tennis, but Jack could not find his racket. 30. Fred was to help me with (bei) this work, but he has gone to the dentist.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche:[3] 1. What did he want? — He wanted to borrow my bicycle. 2. Has he not had his repaired yet? He ought to buy himself a new wheel. 3. You ought to have gone with us to the circus. 4. I couldn't. I had to work. 5. I helped my brother cut the grass. 6. He could not have done it alone. 7. When did you see Henry? — Yesterday afternoon. 8. I saw him going into the drug store. 9. We were to play tennis this morning. I should like to know where he is (ſtecken). 10. I know that he intended to do it.

11. She has never cared to dance. She has never liked cats. 12. He has never liked working. 13. She bade me go home. I had to do it. 14. We had never been able to find (treffen) them at home. 15. Have you ever heard her sing? 16. I heard her last year in Munich. 17. Where did you have that suit made? — At Smith and Brown's. 18. We were obliged to wait two hours

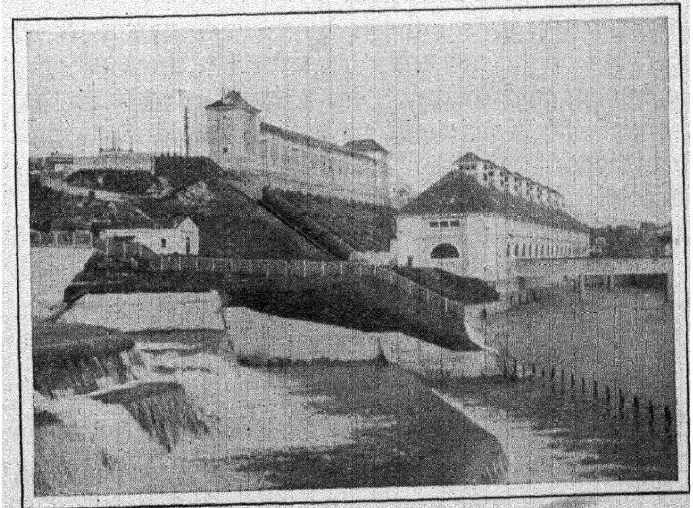
[1] *and examine* = to examine.

[2] in the library behind the door.

[3] Use the present perfect tense whenever permissible.



Hamburg. The Elbe Tunnel, 550 Meters Long



100,000-Horse-Power Water-Power Development on the River Inn, in Bavaria

before we were permitted to see him.[1] 19. She was to leave for Vienna last night, but she missed the train. 20. We had to stop, because we could not endure the heat.

21. I could have bought this house for ten thousand marks. — You certainly (ja) ought to have done it. 22. He had never been permitted to stay out late. 23. He had always had to come home before eleven o'clock. 24. That is something that I have never been able to comprehend. 25. We still had to work two hours at (an) it. 26. He had us learn the poem by heart. 27. He did not want to wear his rubbers, but he had to. 28. I did not care to accompany them, because I had too much to do. 29. He let his watch fall, and now it does not run any more. 30. I had my hair[2] cut yesterday.

31. I did not see him come in, but I heard him go up the steps. 32. He wanted to buy (some) gloves for his sister, but he did not know her size. 33. He could have telephoned, could he not? 34. Were you not to do that at once? 35. You ought to have begun it long ago. 36. I intended to call for him, but I forgot it. 37. They were obliged to sell their house. 38. We saw him coming. We heard him whistling. 39. He was not[3] permitted to buy an automobile because [the] times are so hard. 40. I am sorry that you did not care to stay longer.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wie ſpät haben Sie geſtern abend arbeiten müſſen? 2. Wie lange haben Sie Ihre deutſche Aufgabe ſtudieren müſſen? 3. Haben Sie ge-

[1] *see him* = ihn ſprechen.
[2] to me the hair.
[3] *not . . . an* = kein.

ſtern nacht gleich einſchlafen können? 4. Haben Sie die ganze Nacht hindurch gut ſchlafen können? 5. Haben Sie als Kind immer alles tun dürfen, was Sie wollten? 6. Haben Sie Kaffee und Tee trinken dürfen? 7. Haben Sie auf der Straße ſpielen dürfen? 8. Haben Sie ſpät aufbleiben wollen, und haben Sie es auch gedurft?

9. Haben Sie als ganz kleines Kind je den Mond haben wollen? 10. Haben Sie ſchon Feen im Walde tanzen ſehen? 11. Haben Sie je eine berühmte Sängerin ſingen hören? 12. Welchen berühmten Muſiker haben Sie ſchon ſpielen hören? 13. Wann haben Sie ſich zum letzten Mal das Haar ſchneiden laſſen? 14. Wie oft haben Sie dieſe Woche etwas tun müſſen, was Sie nicht haben tun wollen? 15. Hat Ihnen jemand die heutige Aufgabe machen helfen? 16. Wie viele Studenten hat Ihr Lehrer voriges Semeſter im Deutſchen durchfallen laſſen?

17. Wie gefallen Ihnen die folgenden Grabſchriften?

a. Hier liegt Johannes Öchſelein,[1]
Des Meiſters Ochſens[1] Söhnelein.
Der Himmel hat nicht haben wollen,
Daß er ein Ochs hat werden ſollen.

[1] Öchſelein and Ochſen are proper names here, but could mean, as common nouns, *little ox* and *ox* respectively. Cf. the English words *bullock* and *bull*. We might render as follows:

Here lies Johnnie Bullock,
The little son of Mr. Bull.
Heaven was not willing
That he should become a Bull.

Actually, the last line means simply *that he should grow up, reach maturity*. However, in the German, the ludicrous effect is heightened by the fact that Ochs, as a common noun, has also a second, figurative meaning of *blockhead* or *dunce*.

b. Hier ruhet[1] Herr Franz Peter,
Die Frau begrub man später.
Man hat sie neben ihm begraben.
Wird er die ewige Ruhe haben?

c. Hier ruht sie, die im Ehestand
Mir Lieb[2] und Treu[3] gewährt.
Jetzt hat ihr Herz und ihre Hand
Zu schlagen aufgehört.

18. Was bedeuten die folgenden Höflichkeitsformeln, Grüße und Glückwünsche?

Verzeihen Sie! Gestatten Sie! (Sie sind) sehr freundlich! Wenn ich bitten darf! Bitte! Danke sehr! oder Danke schön! Bitte sehr! oder Bitte schön! Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend! Gute Nacht! Schlafen Sie wohl! Adieu! Auf Wiedersehen! Kommen Sie bald wieder! Prosit! Guten Appetit! (Gesegnete) Mahlzeit! Fröhliche Weihnachten! Prosit Neujahr! Viel Glück zum neuen Jahre! Die besten Wünsche zum Jahreswechsel! Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstage!

[1] ruhet = ruht.
[2] Lieb = Liebe.
[3] Treu = Treue.

LESSON XVII

Conjugation of the Subjunctive and Conditional Moods. Conditional Sentences

Lernen Sie auswendig

1. Wenn er hier wäre, { so täte er es. / so würde er es tun. } *If he were here, he would do it.*

2. Wäre er hier gewesen, { so hätte er es getan. / so würde er es getan haben. } *If he had been here, he would have done it.*

3. Ich würde mich sehr freuen, wenn er morgen käme. *I should be very glad if he came tomorrow.*

A

1. Subjunctive and conditional moods. Review the conjugation of the subjunctive and conditional moods. See sections 26*a*, 28, 1, and 30 of the "Grammatical Summary."

2. Conditional sentences. *a. Mood.* The subjunctive and conditional moods are used in two kinds of conditional sentences —

(1) In those containing a condition contrary to fact. If reference is to present time, the past subjunctive is used in the condition, while either the past subjunctive or the present conditional may be used in the conclusion:

Wenn ich Zeit hätte, { ginge ich ins Kino. / würde ich ins Kino gehen. } *If I had time, I should go to the movies.*

If reference is to past time, the past perfect subjunctive is used in the condition, while either the past per-

fect subjunctive or the perfect conditional may be used in the conclusion:

Wenn ich Zeit gehabt hätte, { wäre ich ins Kino gegangen. / würde ich ins Kino gegangen sein. }

If I had had time, I should have gone to the movies.

(2) In those containing a less vivid future condition. The past subjunctive is used in the condition, while either the past subjunctive or the present conditional may be used in the conclusion:

Wenn er ein A im Deutschen bekäme, { fiele er in Ohnmacht. / würde er in Ohnmacht fallen. }

If he received (or *should receive*) *an A in German, he would faint.*

As to a choice between the subjunctive and the conditional mood in the conclusion, note that the conditional mood is preferred in cases where the subjunctive form does not differ from the indicative; as, for instance, in the past tense of weak verbs:

Wenn ich reich wäre, würde ich das Haus kaufen. *If I were rich, I should buy the house.*

Conditional sentences other than those containing a condition contrary to fact or a less vivid future condition take the indicative and imperative moods:

Wenn sie Zeit hat, wird sie kommen. *If she has time, she will come.*

Komm gleich wieder zurück, wenn niemand da ist. *Come back again at once if no one is there.*

b. Structure. (1) The conclusion may stand first:

Ich würde es tun, wenn ich mehr Zeit hätte. *I should do it if I had more time.*

(2) The condition may stand first:

Wenn ich mehr Zeit hätte, (so) würde ich es tun.

The use of so[1] in sentences of this type is optional.

(3) Wenn may be omitted, in which case the personal verb stands in its place:

Hätte ich mehr Zeit, so würde ich gehen.
Hätte ich mehr Zeit gehabt, so wäre ich gegangen.

In sentences of this type so should not be omitted.[2]

B

1. Konjugieren Sie —

a. **Im Konjunktiv Präsens und Imperfekt:** sagen, tragen.

b. **Im Konjunktiv Perfekt und Plusquamperfekt:** loben, gehen.

c. **Im Konjunktiv des ersten und zweiten Futurs:** laufen, warten.

d. **Im ersten und zweiten Konditional:** schließen, folgen.

2. Setzen Sie die folgenden Zeitwörter in die dritte Person Singular des Präsens und Imperfekts des Konjunktivs:

kommen, greifen, leben, arbeiten, essen, beißen, reisen, lächeln, kennen, nennen, bringen, denken, wissen, dürfen, können, wollen, helfen, werfen, treten, schneiden

3. Setzen Sie in die Vergangenheit: 1. Wenn es nicht so spät wäre, so würde ich länger bleiben. 2. Wenn ich eine Füllfeder hätte, so würde ich die Briefe gern schreiben. 3. Wenn es nicht so stark regnete, so würde ich in die Stadt gehen. 4. Wenn du dich wärmer anzögest, so würdest du dich nicht so leicht erkälten. 5. Wenn er uns nicht daran erinnerte, so würden wir es bald vergessen.

[1] Dann is sometimes used in place of so.

[2] It is sometimes omitted in poetry for metrical reasons. Cf. E, 10, *b*.

4. Setzen Sie in die Gegenwart: 1. Wenn die Fenster nur etwas größer gewesen wären, so würde das Zimmer viel freundlicher ausgesehen haben. 2. Wenn er mir nicht geholfen hätte, so würde ich nie fertig geworden sein. 3. Wenn du nicht in so großer Eile gewesen wärest, so würden wir Tante Marie haben besuchen können. 4. Wenn wir ihn nicht so gut gekannt hätten, so würden wir böse auf ihn gewesen sein. 5. Wenn er lauter gesprochen hätte, so würde ich ihn besser verstanden haben.

5. *a.* Übersetzen Sie die Sätze in 3 und 4 ins Englische!

***b.* Wiederholen Sie die Sätze in 3 und 4 ohne „wenn"!**

***c.* Ordnen Sie die Sätze in 3 und 4 um, indem Sie die Hauptsätze vor die Nebensätze stellen!**

***d.* Gebrauchen Sie statt des Konditionals den Konjunktiv in den Hauptsätzen der Sätze in 3 und 4!**

6. Beachten Sie die Stellung von „haben" in 4, 3! Verwandeln Sie in den folgenden Sätzen das Plusquamperfekt des Konjunktivs in den zweiten Konditional: 1. Ich hätte nicht gehen dürfen.[1] 2. Ich hätte arbeiten müssen. 3. Ich hätte ihn es nicht tun lassen. 4. Ich hätte es gern getan. 5. Ich hätte es nicht gemocht.

7. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. It would be nice if you could go along tomorrow. 2. If he was there, I did not see him. 3. If he had been there, I should have seen him. 4. Close all the windows if you go out. 5. If it rains tomorrow, I shall stay at home. 6. It would be better if you did that at once.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. If I had known that, I should have remained at home. 2. They would have

[1] Von den zwei Beispielen „Ich hätte gehen können" und „Ich würde haben gehen können" kommt das erstere häufiger vor.

bought the house if it had been larger. 3. I should go walking if it were not so cold. 4. It would be too bad if he did not come this evening. 5. If he saw us, he gave no sign of it. 6. If they had had an alarm clock, they would have risen earlier. 7. You would be healthier if you took a long walk every day. 8. I shall write to him today if I have time.

9. I should not have kept the book if he had not insisted upon it. 10. It would be better if you attended to it this very day. 11. We should come more often if it were not so far. 12. You could have found your pencil if you had looked for it. 13. He would certainly (ja) be stupid if he did not do it. 14. Had we not seen it ourselves, we should never have believed it. 15. Don't eat the apples, children, if they are not ripe. 16. We should have been there if we had known it. 17. If she had wanted to, she could have done[1] it. 18. If he is not at the library, then I do not know where he is.

19. If you took more pains, you would do your work better. 20. It would be funny if he forgot all about it. 21. When I saw him yesterday, he was still (immer noch) laughing at it. 22. Were I you,[2] I should attempt it, at any rate. 23. If we had not liked to do it, we should not have done it at all. 24. Should you not be happy if we had such a house? 25. I should have come at once if I had not had so much to do.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. If he had been here, he would have helped me. 2. If I knew where he lives, I should call for him. 3. It would be nice if we could

[1] Do not translate *done*; use past perfect subjunctive of können without dependent infinitive.

[2] *Were I you* = Were I in your place.

spend the summer in the country. 4. If we wait until tomorrow, it will be too late. 5. Had she not herself said it, I should not have believed it. 6. If I had a watch, I should know when to stop.[1] 7. I should be very much pleased if you received an A in German. 8. I should not have done it if I had not been obliged to. 9. If you did not waste so much time, you would receive better marks. 10. If he had been more clever, he would have laughed at it.

11. She would not have been permitted to go if her mother had known it. 12. Give him my regards, please, if you see him. 13. We should have gone if the weather had not been so hot. 14. If I knew him, I should ask him for it. 15. It would not surprise me if he failed in mathematics. 16. He would have had to buy a grammar if I had not lent him mine. 17. I should not have thought of it if you had not mentioned it. 18. Were he not so small, he could help you. 19. Even if he does not come, we can get along without him. 20. I could study better if you did not make so much noise.

21. I should not have recognized him if he had not smiled. 22. Should you tell[2] him if he asked you about it? 23. If you had saved something, you would not need[3] now to work so hard. 24. What should you have answered if you had been in my place? 25. If he was sick, he did not look it.[4] 26. We could see better if you sat down. 27. He would have starved to death if it had not been for his brother.[5] 28. What did he say

[1] when I should stop.
[2] tell it.
[3] Place at the end of the sentence.
[4] *look it* = danach' aus'|ſehen.
[5] Say: if his brother had not been.

when you gave him the book? 29. I should have sent you a picture postcard if I had known your address. 30. If I were rich, I should take a trip around the world.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Was würden Sie tun, wenn Sie eine Million Dollar hätten? 2. Würden Sie den Armen helfen, wenn Sie reich wären? 3. Würden Sie sich freuen, wenn Sie nicht zu arbeiten brauchten? 4. Wäre es nicht schön, wenn wir heute keine Schule hätten? 5. Würden Sie nicht schneller Deutsch lernen, wenn Sie fleißiger wären? 6. Würden Sie eine Reise nach Deutschland machen, wenn Sie Gelegenheit hätten? 7. Würden Sie immer Deutsch sprechen, wenn Sie in Deutschland wären? 8. Hätten Sie mir gestern fünf Dollar geliehen, wenn ich Sie darum gebeten hätte? 9. Würden Sie heute morgen länger geschlafen haben, wenn Sie nicht in die Schule genußt hätten?

10. Lesen Sie vor und übersetzen Sie folgendes:

a. Wenn mancher Mann wüßte,
Wer mancher Mann wär',
Gäb' mancher Mann manchem Mann
Manchmal mehr Ehr'.

b. Wär' ich ein Vögelein,
Wollt' ich bald bei dir sein,
Scheut' Falk und Habicht nicht,
Flög' schnell zu dir.
Schöss' mich ein Jäger tot,
Fiel' ich in deinen Schoß;
Sähst du mich traurig an,
Gern stürb' ich dann.

LESSON XVIII

The Subjunctive (*Continued*)

Lernen Sie auswendig

1. Er lebe hoch! *Long may he live!*
2. Wenn er nur morgen käme! *If he would only come tomorrow!*
3. Hätten wir das nur gewußt! *If we had only known that!*
4. Vergessen wir das nicht! *Let us not forget that!*
5. Jeder tue seine Pflicht! *Let everybody do his duty!*
6. Es wäre Unsinn, so viel Geld auszugeben. *It would be foolish to spend so much money.*
7. Ich hätte das anders gemacht. *I should have done that differently.*

A

1. The optative subjunctive. The optative subjunctive denotes a wish. It occurs in the present, past, and past perfect tenses.

In the present tense it is used chiefly in certain formal expressions:

Gott sei mit euch! *God be with you!*

Lang lebe der König! *Long live the king!*

In the past and past perfect tenses it is usually accompanied by doch or nur and may be construed as in a less vivid future condition or a condition contrary to fact, the conclusion being understood:

Wenn er sich doch entschlösse, es zu tun! *If he would only decide to do it!*

Wenn er nur nicht so dumm wäre! *If he were only not so stupid!*

Hätten Sie es uns doch früher gesagt! *If you had only told us sooner!* or *Would that you had told us sooner!*

2. The imperative subjunctive. The imperative subjunctive occurs in the present tense. It replaces the missing forms of the imperative mood in the first and third persons:

Gehen wir jetzt! *Let us go now.*
Machen wir die Fenster auf! *Let us open the windows.*
Jedermann gebe gut acht! *Let everybody pay close attention.*

3. The subjunctive of ideal certainty. The subjunctive of ideal certainty, that is, certainty in a purely imaginary case, occurs in the past and past perfect tenses. It may be construed as in the conclusion of a conditional sentence, the condition, less vivid future or contrary to fact, being implied:

Das wäre[1] schade! *That would be a pity.*
Ohne Ihre Hilfe wären[1] wir noch lange nicht fertig. *But for your help we should not be nearly through.*
Sonst hätten wir es nicht getan.[1] *Otherwise we should not have done it.*

4. The subjunctive of mild assertion. The subjunctive of mild assertion is used in modest or polite statements and questions. It occurs in the past and past perfect tenses:

Das sollte ich doch meinen! *I should think so!*
Ich möchte nicht, daß er es merkte. *I should not like him to notice it.*
Beinahe hätte ich es ihr gesagt. *I almost told her* or *I came near telling her.*

5. The dubitative subjunctive. The dubitative subjunctive is used in exclamations and questions to express

[1] The conditional may also be used.

doubt, surprise, or dissent. It occurs in the past and past perfect tenses:

Das wäre echtes Gold? Es sieht nicht danach aus. *Do you mean to say that is genuine gold? It doesn't look like it.*

Ich hätte so etwas gesagt? Was fällt Ihnen nur ein? *Do you mean to say that I said such a thing? What are you thinking of?*

6. *Let*, *may*, and *might*. ***a. Let.***[1] In translating a *let* sentence make sure of its exact meaning. If *let* expresses a direct command to a person, use the imperative of lassen with the infinitive of the accompanying verb:

William, let Jack have the knife. Wilhelm, laß Hans das Messer haben!

If *let* denotes an admonition or exhortation, use in German the present subjunctive of the accompanying verb, or the present indicative of sollen with the infinitive of the accompanying verb:

Let him speak the truth the next time. Er spreche das nächste Mal die Wahrheit! or Er soll das nächste Mal die Wahrheit sprechen!

The *let us* type of sentence must be carefully studied:

Mother, let us help you. Mutter, laß uns dir helfen!

Mother, let us (that is, *you and me*) *go walking.* Mutter, gehen wir spazieren! or Mutter, laß uns spazieren gehen!

b. May. If *may* expresses a wish, use the present subjunctive of mögen with the infinitive of the accompanying verb:

May you always be happy! Mögest du immer glücklich sein!

[1] The *let* under discussion is the imperative *let*. In statements and questions *let*, meaning "permit," is commonly rendered by lassen: *I let him talk* = Ich lasse ihn reden.

In the third person this construction may be replaced by the present subjunctive of the accompanying verb:

May God help you! Möge Gott dir helfen! or Gott helfe dir!

When *may* denotes permission, use the present indicative of dürfen with the infinitive of the accompanying verb:

May I go along? Darf ich mitgehen?

If *may* expresses a possibility or a concession, use the present indicative of mögen or können with the infinitive of the accompanying verb:

That may be. Das mag (kann) sein.

c. Might. Might expressing permission is rendered by the past subjunctive of dürfen:

Might I speak a moment with you alone? Dürfte ich Sie einen Augenblick allein sprechen?

Might expressing possibility is variously rendered by the past subjunctive of dürfen, können, and mögen, often with no appreciable difference in meaning:[1]

He might perhaps not want to do it. Er dürfte (könnte, möchte) es vielleicht nicht tun wollen.

B

1. Setzen Sie den Konjunktiv in derselben Zeitform an Stelle des Indikativs: 1. Er lächelt. 2. Wir schlugen. 3. Du magst. 4. Du machst. 5. Sie hieß. 6. Ich bat. 7. Sie mußten. 8. Er rannte. 9. Sie gibt. 10. Du halfst. 11. Wir sandten. 12. Er wohnte. 13. Er tut. 14. Wir taten. 15. Sie

[1] *Might*, expressing possibility in past time, may be rendered by mochte: *For an hour he might have wandered thus* = Eine Stunde mochte er noch so gewandert sein.

hat gelacht. 16. Er wird ſchlafen. 17. Wir waren gefallen. 18. Sie ſind gefahren. 19. Ich hatte vergeſſen. 20. Durfte er gehen?

2. Verwandeln Sie die folgenden Ausſageſätze mittelſt des Konjunktivs in Wünſche, Befehle oder Ermahnungen, und überſetzen Sie die Sätze ins Engliſche:

Beiſpiele:

Seine Seele ruht in Frieden.	Seine Seele ruhe in Frieden!
His soul rests in peace.	*May his soul rest in peace!*
Wir fangen ſogleich an.	Fangen wir ſogleich an!
We begin at once.	*Let us begin at once.*

1. Gott ſegnet dich. 2. Wir gehen gleich nach Hauſe. 3. Jedermann bringt jemand mit. 4. Wir trinken abends keinen Kaffee. 5. Wir ſchließen die Tür. 6. Er geht jeden Abend früh zu Bett. 7. Das will Gott nicht. 8. Sie redet nicht zu viel. 9. Jedermann ſtimmt ein, wenn geſungen wird. 10. Er macht ſeine Schularbeiten beſſer.

3. Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. Let us be thankful. 2. Let him prepare himself for the worst. 3. Mary, let your sister play with the doll. 4. Let her not lose [the] hope. 5. Let us not undertake too much. 6. May we see each other again soon! 7. May you return safely! 8. May [the] Heaven protect you, dear children! 9. May I borrow your pen? 10. You may stay for supper if you wish. 11. Might I ask you to close the window? 12. That may be the case.

13. It might perhaps last until midnight. 14. If I could see him once more! 15. If our house were only larger! 16. If you had only let me know it! 17. Would that not be terrible? 18. Then you would not be sitting there now. 19. In that case they would have stayed

longer. 20. I wish[1] it were true. 21. I almost died from heat. 22. (Do you mean to say) he can be bribed? That is hard to believe. 23. (Do you mean to say that) he did that? Never! 24. Please, father, let us go with you.

4. Lesen Sie vor und übersetzen Sie ins Englische:

1. Bleiben wir heute abend zu Hause?
   Bleiben wir heute abend zu Hause!
2. Gehen wir nicht mehr ins Kino?
   Gehen wir nicht mehr ins Kino!

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. Had I only followed your advice! 2. If I had only said nothing! 3. Were we only at home! 4. If they would only do it soon! 5. Would that I were far from here! 6. God be merciful to me! 7. Long live [the] freedom! 8. To the health[2] of the son of this house! May he grow, flourish, and prosper! 9. Let him have patience. Let him wait until I come. 10. Let him be satisfied with what (dem, was) he has.

11. Let us stay where we are. 12. Let us get up at six o'clock. 13. I should have been ashamed to do such a thing. 14. Would it not have been best (das Beste) to tell him everything? 15. He would not have believed it. 16. That would be unjust. He would not suffer it. 17. That would not do (gehen) at all. 18. He might perhaps be right after all. 19. Did he say anything to them about (von) it? — Not that I know of.[3] 20. (Do you mean to say that) he has already squandered his entire fortune? Good gracious!

[1] Past subjunctive of wollen.
[2] *To the health* = Auf das Wohl.
[3] *know of* = past subjunctive of wissen.

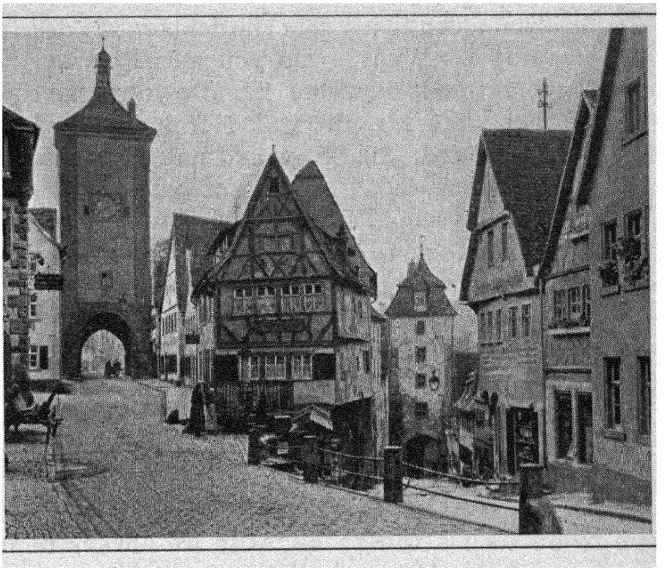
21. What? (Do you mean to say) Jack told you that? I do not believe it. 22. (Do you mean to say) she sings beautifully? You must be deaf. 23. He would have thrown my letter into the waste-paper basket without reading it. 24. In that case I should have to stay at home. 25. I wish[1] you had come earlier. 26. Should you have helped him in my place? 27. It would hardly be possible to finish (fertigmachen) it today. 28. Let us work until it becomes dark. 29. If Jack only were not so lazy! 30. Otherwise he would not be spending so much money.

31. The play was very tiresome. I almost fell asleep. 32. Henry, let Paul use your fountain pen for a while. 33. Mother, let us wash the dishes for you. 34. Just (nur) let him try it! 35. May you remain hale and hearty! 36. May we have better (mehr) luck the next time! 37. May I use your umbrella? 38. He may possibly (wohl) be right. 39. Might I ask you for a glass of water? 40. Stop; otherwise I might grow angry.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. If I had only thought of it when she was here! 2. If I had only not wasted all my money! 3. If you had only asked me about it! 4. Could I only hear his voice once more! 5. If you would only come more often! 6. Would that I had wings! I should soon be with (bei) you. 7. I wish[1] he were here. I wish[1] I knew him better. 8. God give you peace! 9. Thy kingdom (Reich) come! Thy will be done[2]! 10. May the New Year bring you much happiness! 11. May you never be sorry that you helped him! 12. Let him be ready the next time that I come.

[1] Past subjunctive of wollen.
[2] *be done* = geſchehen.



Street Scene in Rothenburg

13. Let no one forget where he is. 14. Let him be silent. Let him learn to wait[1] and obey. 15. Let us speak German. Let us sing a German song. 16. Let us stop complaining[2] so much. 17. But for his help I should not be through yet.[3] 18. He would have made (werden) a good lawyer. 19. I should not have hesitated to tell him so (es). 20. Should you write to her in my place? — I should do it at once. 21. It would not be polite to stay longer. You would soon get tired anyway.[4] 22. It might perhaps be true after all. 23. Well, here we are[5] at last.[6] 24. Might I ask you not to smoke?

[1] Use the infinitive without zu.
[2] Infinitive.
[3] *not through yet* = yet not through.
[4] *soon anyway* = ſowieſo bald.
[5] Past subjunctive.
[6] *at last* = denn endlich.

25. (Do you mean to say that) he deliberately deceived me? No, no! 26. What? (Do you mean to say that) you have forgotten it entirely? 27. (Do you mean to say that) he looks like Mr. Brown? Not in the slightest! 28. I almost fainted. 29. She would not have been permitted to go along. 30. I should not have cared to see it. 31. Then you would have to get up before sunrise. 32. I should like to go to the theater this evening. Could you go with me? 33. I came near falling into the river. 34. It would not have lasted long. 35. I wish[1] I were as well off as he. 36. If I had only not been in such a big[2] hurry!

37. Let us show them that we can get along without them. 38. Mother, let us attend to it for you. 39. Fred, let Jack do that. 40. Let him be on his guard. 41. May you soon be (werden) well again! 42. May you never have to do such a thing! 43. May we always remain good friends! 44. May I have that? 45. That may be true. 46. Might I accompany you home? 47. That might not be quite easy.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wohin möchten Sie nächsten Sommer am liebsten gehen, aufs Land, ins Gebirge oder ans Meer? 2. Wie würden Sie sich auf dem Lande amüsieren? 3. Was würden Sie im Gebirge tun? am Meere? 4. Wo möchten Sie die Weihnachtsferien am liebsten zubringen? 5. Möchten Sie ein Millionär sein? 6. Würden Sie froh sein, sich alles kaufen zu können, was Sie wollen? 7. Was möchten Sie alles haben? 8. Könnten Sie sich wohl Freundschaft, Liebe, Treue, Glück kaufen? 9. Möchten Sie eine

[1] Past subjunctive of wollen.
[2] *such a big* = so big.

Reiſe um die Welt machen? 10. Welche Länder möchten Sie am liebſten ſehen?

11. Dürfte ich Sie fragen, wieviel Uhr es iſt? 12. Könnten Sie mir fünf Dollar leihen? 13. Hätten Sie Luſt, heute nachmittag einen langen Spaziergang zu machen? 14. Sollten Sie nicht mehr in die friſche Luft gehen? 15. Um wieviel Uhr ſollte man zu Bett gehen? 16. Wie viele Stunden ſollte man ſchlafen? 17. Würde es Ihnen ſehr ſchwer ſein, „Heidenröslein" und „Die Lorelei" auswendig zu lernen? 18. Würde es Ihnen nicht gefallen, ein paar deutſche Gedichte vortragen zu können? 19. Was bedeutet dieſes Sprichwort: „Jeder kehre vor ſeiner Tür"?

20. Leſen Sie vor und überſetzen Sie die folgenden Stellen aus Schillers „Jungfrau von Orleans":

a. Fried' ſei mit ſeinem Staube!
Ihm ſoll ein ehrenvolles Denkmal werden,[1]
Mitten in Frankreich, wo er ſeinen Lauf
Als Held geendet, ruhe ſein Gebein!
So weit als er, drang noch kein feindlich Schwert;
Seine Grabſchrift ſei der Ort, wo man ihn findet.[2]

b. Frommer Stab! O hätt' ich nimmer
Mit dem Schwerte dich vertauſcht!
Hätt' es nie in deinen Zweigen,
Heil'ge Eiche, mir gerauſcht!
Wärſt du nimmer mir erſchienen,
Hohe Himmelskönigin!
Nimm, ich kann ſie nicht verdienen,
Deine Krone, nimm ſie hin![3]

[1] be raised.
[2] Lines 2377–2382.
[3] Lines 2582–2589.

LESSON XIX

Subjunctive of Indirect Discourse

Lernen Sie auswendig

1. Er ſagte, er habe kein Geld. *He said he had no money.*
2. Er ſagte, daß er kein Geld habe. *He said that he had no money.*
3. Sie ſagten, ſie hätten kein Geld. *They said they had no money.*
4. Sie ſagten, daß ſie kein Geld hätten. *They said that they had no money.*
5. Er fragte ihn, ob er es vergeſſen habe. *He asked him whether he had forgotten it.*
6. Er fragte ſie, ob ſie es vergeſſen hätten. *He asked them whether they had forgotten it.*
7. Er ſagte ihr, ſie ſolle ſich nicht darum kümmern. *He told her not to bother about it.*

A

1. Use and force of the subjunctive of indirect discourse. The subjunctive of indirect discourse is used in the object clause after words meaning *say* or *think*:

Er ſagte, daß er krank ſei. *He said that he was sick.*
Er dachte, daß ſie es vergeſſen habe. *He thought that she had forgotten it.*

The subjunctive, as used in these sentences, indicates that the speaker does not assume responsibility for the statement contained in the object clause. It stresses the fact that the speaker is merely reporting what somebody else said or thought. However, it does not at all represent the statement as untrue or even doubtful.

2. Tense. Note carefully the tense of the indirect discourse. Memorize the following table:

Direct Discourse		Indirect Discourse I		Indirect Discourse II
Pres. indic. becomes		pres.	*or*	past subj.
Past indic. Pres. perf. indic. Past perf. indic.	becomes	pres. perf.	*or*	past perf. subj.
Fut. indic. becomes		fut. subj.	*or*	pres. cond.
Fut. perf. indic. becomes		fut. perf. subj.	*or*	perf. cond.

Rule. Use the subjunctive forms in column I if they are distinct from indicative forms; otherwise, use the subjunctive or conditional forms in column II:[1]

Direct Discourse	Indirect Discourse
Er ſagte: „Ich habe Kopfſchmerzen."	Er ſagte, daß er Kopfſchmerzen habe.
Sie ſagten: „Wir haben Kopfſchmerzen."	Sie ſagten, daß ſie Kopfſchmerzen hätten.
Er ſagte: „Ich werde es gleich tun."	Er ſagte, daß er es gleich tun werde.

3. Indicative in indirect discourse. The indicative is also employed in indirect discourse as follows —

a. If the verb of the principal clause is in the first person of the present tense, the indicative is regularly used in the object clause:

Ich ſage, daß er krank iſt.

[1] The rule, as stated above, represents the usage of many careful writers. The fact is, however, that uniformity does not exist, since usage varies with the locality, the forms in column II being used sometimes contrary to the rule. This is especially true of the spoken language:

Er ſagte, daß er Kopfſchmerzen hätte (instead of habe).

The indicative is of frequent occurrence also after the other forms of the present tense:

Hans ſagt, daß ſein Bruder krank iſt (or ſei).

b. The indicative is used after any tense if the content of the object clause is endorsed by the speaker as a fact:

Die Alten haben nicht geglaubt, daß die Erde rund iſt.

c. The indicative is generally used after all tenses of verbs implying certainty, as *know, prove, see, show,* and the like:

Er wußte, daß ſie recht hatte.

d. In indirect questions the indicative mood occurs regularly after all persons of the present tense:

Er will wiſſen, wieviel Uhr es iſt.
But: Er wollte wiſſen, wieviel Uhr es ſei.

4. Imperative of direct discourse. An imperative of direct discourse is expressed in indirect discourse by the present or past subjunctive of ſollen with the infinitive of the accompanying verb:

Er ſagte: „Fritz, geh nach Hauſe!"	Er ſagte, daß Fritz nach Hauſe gehen ſolle.

Note that German does not have an infinitive construction with ſagen corresponding to the English use of the infinitive after *tell.* The two English sentences *He told Fred to go home* and *He said that Fred should go home* are rendered alike by Er ſagte, daß Fritz nach Hauſe gehen ſolle.

5. Subjunctive of direct discourse. A subjunctive of direct discourse is retained in indirect discourse:

Er ſagte: „Ich möchte gern mitgehen."	Er ſagte, daß er gern mitgehen möchte.

6. Omission of daß. Observe that daß may introduce the object clause or may be omitted. If daß is omitted, the object clause takes the independent instead of the dependent order:

Er ſagte, daß er kein Geld bei ſich habe; or
Er ſagte, er habe kein Geld bei ſich; or
Er ſagte, Geld habe er nicht bei ſich.
Er ſagte, daß Fritz es tun ſolle; or
Er ſagte, Fritz ſolle es tun.

B

1. Bilden Sie aus den folgenden Sätzen von „Er ſagte" abhängige Nebenſätze (1) ohne „daß"; (2) mit „daß": 1. Sie hat ſich ein neues Kleid gekauft. 2. Die Kinder haben ſich gut amüſiert. 3. Er geht noch nicht in die Schule. 4. Die Schüler haben keine Kreide. 5. Er ließ ſich einen neuen Anzug machen. 6. Die Mädchen ſangen ſehr ſchön. 7. Ich werde es ihnen geben. 8. Meine Eltern werden es nicht erlauben. 9. Fritz, du haſt deine Aufgabe noch nicht gemacht. 10. Franz, du hätteſt es gleich tun ſollen.

11. Paul, verliere das Meſſer nicht! 12. Hermann, mache den Mund auf! 13. Kinder, lacht nicht ſo laut! 14. Waſcht euch das Geſicht! 15. Setzen Sie ſich, Frau Schulze! 16. Leſen Sie den Satz vor, Fräulein Meyer! 17. Fangen wir gleich an! 18. Bleiben wir nicht zu lange! 19. Iß deine Suppe, Max! 20. Nimm deine kleine Schweſter mit, Klara!

2. Machen Sie die folgenden Fragen abhängig von „Er fragte": 1. Was iſt aus Herrn Müller geworden? 2. Wann ſind ſie angekommen? 3. Was für einen Hut trägt Fräulein Nagel? 4. Warum tun ſie das? 5. Haben die Knaben es noch nicht gefunden? 6. Wo ſpielten die Kinder? 7. Wie ſah ſie

aus? 8. Paul, um wieviel Uhr wirst du aufstehen? 9. Kinder, werdet ihr um Punkt zwei Uhr da sein? 10. Wer hat dir die Blumen geschickt, Anna?

3. Setzen Sie in die indirekte Rede: 1. Die Schüler antworteten: „Wir haben unsere Fehler schon korrigiert." 2. Paul sagte: „Ich mag dieses Gedicht nicht." 3. Frieda hat gedacht: „Ich werde spätestens bis fünf Uhr fertig sein." 4. Meine Freunde schrieben mir: „Wir waren neulich in Berlin und besuchten Herrn Neumann." 5. Das Dienstmädchen fragte ihre Herrin: „Darf ich Donnerstag nachmittag frei haben, gnädige Frau?" 6. Sie antwortete: „Es tut mir sehr leid."

4. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. I say that he is right. 2. Paul says he will look for it. 3. He always (jedesmal) asks me how much it will cost. 4. They want to know whether you (du) will be at home this evening. 5. They knew that he had sold it. 6. He convinced us that he had not done it. 7. The teacher told Henry to speak louder. 8. They hoped that he had forgotten it. 9. I believe that he is speaking the truth. 10. He maintained that it was impossible.

5. Setzen Sie in die indirekte Rede: 1. „Mein Sohn will Musiker werden," sagte Frau Müller stolz, „er möchte Blasinstrumente erlernen." — „Hat er denn Talent?" fragte die Freundin. — „Er hat sogar großes Talent," behauptete Frau Müller, „er bläst ja auf zehn Schritte Entfernung eine Petroleumlampe aus!"

2. „Ich muß mich über das Mehl beschweren," sagte die junge Frau etwas hochmütig, „es war zu hart." — „Das verstehe ich gar nicht", antwortete der Händler. „War es denn sehr hart, gnädige Frau?" — „Nun, ich machte einen Kuchen damit," erklärte sie, „und mein Mann konnte ihn kaum zerschneiden."

3. Ein Schotte kam in eine Apotheke und forderte eine kleine Flasche. „Was kostet sie?" fragte er. — „Die leere Flasche kostet zehn Pfennig", sagte der Verkäufer. „Wenn ich aber etwas 'reintue, bekommt man sie umsonst." — „Nun, schön," sagte der Schotte, „dann tun Sie einen Kork 'rein!"

6. Setzen Sie in die direkte Rede: 1. Tante Gretchen fragte Karlchen, warum er seine Schwester mit der Peitsche geschlagen habe. Karlchen antwortete gelassen, daß er gerade sonst nichts zur Hand gehabt habe.

2. Tante Elisabeth, die eben auf Besuch gekommen war, wollte wissen, wem sie die Drehorgel schenken solle. Herr Braun sagte, sie solle sie dem Fritz geben, denn er werde sie am schnellsten kaputt machen.

3. Herr Schmidt sagte, daß ein gewisser Herr Engel Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch spreche. Er behauptete, er sei wahrhaftig ein Sprachgenie. Herr Schneider fragte, ob er auch Esperanto könne, worauf Herr Schmidt rief, daß er Esperanto wie ein Eingeborener spreche.

C

Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. I believe he is thirsty. I believed he was thirsty. 2. He says he is hungry. He said he was hungry. 3. He said he had had no breakfast.[1] 4. They said they had had nothing to eat all day. 5. She knew that he had the fountain pen. She said that he had the fountain pen. 6. He declared that he had not seen it. 7. She said she would attend to it at once. 8. They said they would not forget it. 9. He thought they had an automobile. 10. She knew well enough that I was not at home.

[1] *had had no breakfast* = had not yet breakfasted.

11. He was afraid that they were already gone. 12. She was glad that they were still here. 13. They want to know whether Mary is going along or not. 14. I asked her why she was angry with me. 15. She answered that she was not at all angry. 16. She told me to wait for her. 17. I heard they had to sell their house. 18. We hoped it was not true. 19. He said he would have helped me if he had not been sick. 20. We were convinced that he knew nothing about (von) it.

21. What did you say? — I said that you should do your lessons. 22. I said you should go to bed earlier. 23. He will tell you that he is not to blame for it. 24. I have never believed that he did it intentionally. 25. Clara writes that she arrived safely (gut). 26. He was afraid that she would become seasick. 27. The teacher asked the pupils how many mistakes they had made. 28. Jack replied that he had not made a single mistake. 29. The teacher told Jack to go to the board. 30. Jack said that his hand was hurting him very much. He declared that he could not write.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. I say that he is wrong. 2. Fred maintains that he is right. 3. I said that he had forgotten it. 4. Paul protested that they had had no time to[1] attend to it. 5. We hope that it will not rain this evening. 6. She is afraid that he will not come. 7. I still (immer noch) believe that he did it. 8. He was afraid she would laugh. He realized that he had been mistaken in her. 9. She thought he was already gone. 10. I told you not to do that. 11. He said I should help him. 12. He said that he had not been able to do his lessons because he had been sick.

[1] *to* = um . . . zu.



German Students parading in their Uniforms (I)

13. I said that you should stay at home today. 14. They asked him where he was going. 15. He replied that he was only taking a walk. 16. He wanted to know how old she was. 17. She told him that he was too curious. 18. He knew that she was only seventeen. 19. They said they had no grammar. 20. They have never said that they would do it. 21. He will always maintain that they have no right to (zu) it. 22. They said they would have come earlier if they had not been so busy. 23. We had always believed they had a great deal of money. 24. He wants to know how much it costs.

25. She says she likes to speak German. 26. I thought you liked rye bread. 27. They wrote that they would arrive on Monday. 28. They complained that they could not stand the heat. 29. The doctor was of the opinion that he had been working too hard. 30. He insisted that he go to the mountains for[1] a few days and take a good rest. 31. We heard that they had lost everything, but I do not believe it. 32. She asked him whether he knew where Mrs. Smith lived. 33. He answered that she had lived on Rhein Street, but that she had moved last week. 34. She told him to close the windows. She said he should not forget to lock the front door. 35. He asked her what she had bought. 36. She showed him what she had bought.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Weiß man, wie alt die Erde iſt? 2. Was ſagen die Geologen darüber? 3. Was glaubte man in alten Zeiten von der Sonne? (ſich bewegen um) 4. Was wiſſen wir jetzt davon? 5. Haben die Alten

[1] auf + accusative.

geglaubt, daß die Erde rund ist? (flach) 6. Was hat Kolumbus geglaubt? 7. Hat Kolumbus geglaubt, daß er jenseits des Atlantischen Ozeans ein neues Land entdecken werde? 8. Warum nannte man die roten Männer Indianer? (Indien)

9. Was dachten die Indianer, als sie die ersten weißen Männer sahen? (Götter) 10. Glauben Sie, daß wir den Indianern großes Unrecht getan haben? 11. Glauben Sie, daß die Erde wärmer wird? 12. Glauben Sie, daß es eine Seeschlange gibt? 13. Glauben Sie, daß Luther mit dem Tintenfaß nach dem Teufel geworfen hat? 14. Wer hat gesagt, er möchte lieber recht haben als Präsident sein? 15. Wer hat gesagt, man solle dem Kaiser geben, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist?

16. Setzen Sie in die indirekte Rede: (*a*) Er schrieb: „Ich bin sehr beschäftigt und kann es nicht besorgen." (*b*) Sie schrieben: „Wir haben nicht genug Geld, um es zu kaufen." (*c*) Er sagte: „Ich hatte gestern Zahnschmerzen." (*d*) Sie sagten: „Wir hatten gestern Besuch vom Lande." (*e*) Er sagte: „Ich werde es versuchen." (*f*) Sie sagten: „Wir werden ihn abholen." (*g*) Er fragte mich: „Warum sind Sie gestern abend nicht ins Konzert gegangen?" (*h*) Er fragte die Kinder: „Warum habt ihr vorhin so viel Lärm gemacht?" (*i*) Er behauptete: „Ich möchte es gern loswerden." (*j*) Der alte Herr sagte: „Weine doch nicht so, Hans!"

LESSON XX

Passive Voice

Lernen Sie auswendig

1. Er wurde von seinen Großeltern erzogen. *He was reared by his grandparents.*
2. Das Haus war von hohen Bäumen umgeben. *The house was surrounded by high trees.*
3. Er wurde durch List gefangen genommen. *He was captured by cunning.*
4. Es wurde bis ein Uhr getanzt. *The dancing lasted until one o'clock.*
5. In England trinkt man viel Tee. *Much tea is drunk in England.*
6. Diese Waren verkaufen sich leicht. *These goods are easily sold.*
7. Es läßt sich nicht tun. *It cannot be done.*
8. Daran ist nicht zu denken. *That is not to be thought of.*

A

1. Passive voice. Review the conjugation of the passive voice. See section 31 of the "Grammatical Summary." What is the auxiliary of the passive voice in German? in English?

2. True passive and apparent passive. Distinguish between the true passive, werden with the past participle, and the apparent passive, sein with the past participle. The difference between the two is inherent in the difference in meaning of werden and sein. Werden means *become, pass into the state of*. The true passive, therefore, represents the action of the verb as being exerted upon the subject at the time in question. The apparent pas-

sive does not denote an action at all, but represents the state or condition of the subject resulting from an action prior to the time in question.[1]

Das Haus wurde heute morgen verſteigert. *The house was sold at auction this morning.*

Als ich hinkam, war das Haus ſchon verkauft. *When I got there, the house was already sold.*

3. Agent and means. The agent in the passive voice is expressed by von with the dative; the means, by durch with the accusative:

Der Schüler wurde vom Lehrer gelobt. *The pupil was praised by the teacher.*

Durch Güte wird mehr erreicht als durch Strenge. *More is gained by kindness than by severity.*

4. Impersonal passive. As a rule, only verbs that take a direct object can be used in the passive construction, the object of the active becoming subject in the passive. With other verbs, however, an impersonal construction is frequently found, in which the es is omitted if some other element of the sentence stands first. The impersonal passive occurs —

[1] In translating into German the student must determine whether in the English sentence the action itself or the condition resulting therefrom is emphasized, and must translate accordingly. Forms with *being* — for example, *The door is (was) being closed* — should be rendered by the passive with werden: Die Tür wird (wurde) geſchloſſen. But a sentence like *At four o'clock the door was closed* has two meanings: (1) It may mean that the act of closing took place at four o'clock. This meaning should be rendered by the passive with werden: Um vier Uhr wurde die Tür geſchloſſen. (2) It may also mean that at four o'clock the door was already closed, the act of closing having taken place at a time previous to four o'clock. This meaning should be expressed by the construction with ſein: Um vier Uhr war die Tür ſchon geſchloſſen.

a. With some verbs that take an object in the dative. Note that the dative is retained in the passive construction:

Active	Impersonal Passive
Sein Freund riet ihm, nach Berlin zu ziehen. *His friend advised him to move to Berlin.*	Es wurde ihm (or, better, Ihm wurde) von seinem Freunde geraten, nach Berlin zu ziehen. *He was advised by his friend to move to Berlin.*

b. With some verbs that have no object of any kind. In this construction the activity, denoted by the verb, is emphasized without reference to a definite person or thing as being acted on:

Es wurde die ganze Nacht hindurch gesungen und getanzt, or Die ganze Nacht hindurch wurde gesungen und getanzt. *There was singing and dancing all night long.*

5. Passive less common in German. The passive is used less frequently in German than in English, especially when no agent is expressed. In place of the passive, German idiom often prefers —

a. The active with man:

Man schließt die Tür um sechs Uhr. *The door is closed at six o'clock.*

Wie schreibt man das Wort? *How is the word written?*

Note that man disappears in case the passive construction is employed:

Die Tür wird um sechs Uhr geschlossen.

Wie wird das Wort geschrieben?

b. The reflexive construction:

Das lernt sich leicht. *That is easily learned.*

6. Laſſen + reflexive infinitive. Laſſen plus a reflexive infinitive often corresponds to an English passive construction, particularly to *can* plus a passive infinitive:

Das läßt ſich leicht ſagen. *That is easily said.*

Dieſes Kleid läßt ſich leicht waſchen. *This dress can be easily washed.*

7. Sein + active infinitive. Sein plus an active infinitive is frequently the equivalent of English *be* plus a passive infinitive:

Er iſt wegen ſeines Geldes nicht zu beneiden. *He is not to be envied on account of his money.*

B

1. Verwandeln Sie die folgenden Sätze in alle Zeiten des Aktivs und Paſſivs: 1. Der Lehrer lobt uns. 2. Ich mache die Fenſter zu. 3. Der Schüler überſetzt den Satz. 4. Man ſieht mich nicht.

2. Geben Sie die folgenden Sätze im Paſſiv wieder: 1. Die Großeltern haben ihn verwöhnt. 2. Der Hund hatte das Fleiſch gefreſſen. 3. Man wird das Haus morgen um zwei Uhr verkaufen. 4. Hans hatte den Brief auf die Poſt gebracht. 5. Die Eltern vernachläſſigen dieſes kleine Kind. 6. Die Katze hat den Hund zerkratzt. 7. Ihr Bruder wird ſie begleiten. 8. Schuhe macht man aus Leder. 9. Fritz warf es in den Papierkorb. 10. Jedermann hilft ihr. 11. Man glaubte mir nicht. 12. Man tanzte den ganzen Tag.

3. Übertragen Sie dieſe Sätze ins Aktiv: 1. Hier wird nur Deutſch geſprochen. 2. Er wurde ſelbſt von ſeinem eignen Bruder nicht erkannt. 3. Das Hemd war von dem Verkäufer eingewickelt worden. 4. Die Kinder ſind von der Mutter

angezogen worden. 5. Du wirst von Hans abgeholt werden. 6. Wann wird die Tür aufgemacht werden? 7. Die Bücher waren vom Buchbinder schon gebunden worden. 8. Diese Briefmarken wurden von Fritz gesammelt. 9. Das Gras ist gestern vom Gärtner gemäht worden. 10. Die Zimmer werden jeden Morgen vom Dienstmädchen aufgeräumt.

4. Wie unterscheiden sich die folgenden Sätze dem Sinne nach?

1. Die Scheune wird rot angestrichen.
   Die Scheune ist rot angestrichen.
2. Obstbäume wurden am Wege gepflanzt.
   Obstbäume waren am Wege gepflanzt.
3. Das Haus wird aus Backstein gebaut.
   Das Haus ist aus Backstein gebaut.

5. Übersetzen Sie ins Englische: 1. Er wird reich. 2. Er wird es kaufen. 3. Er wird öfters für seinen Bruder gehalten. 4. Er wird verhaftet werden. 5. Dieses Jahr werden viele Häuser gebaut. 6. Als ich nach Hause kam, wurde das Essen gerade aufgetragen. 7. Bis ich fertig war, war das Essen schon aufgetragen. 8. Man riet mir, es nicht zu tun.

9. Hier wird nicht geraucht. 10. Dieser Druck liest sich leicht. 11. Es tut mir leid, aber es läßt sich nicht ändern. 12. Das Fleisch war so zäh, es ließ sich nicht schneiden. 13. Das ist sehr zu wünschen. 14. Es war nicht mehr auszuhalten. 15. Es läßt sich nichts machen. 16. Wieviel hat man Ihnen für Ihr Haus geboten?

6. Übersetzen Sie ins Deutsche: 1. This house is being built by my uncle. 2. The bedroom is heated by a stove. 3. The letter is already written. 4. It was written by Mary. 5. By ten o'clock everything was sold out.



German Students parading in their Uniforms (II)

6. Were you seen?[1] 7. What is to be done? 8. That can be easily explained.[2] 9. The passage in question is found[3] on page 64. 10. There was such loud talking and laughing[4] in the adjoining room that we could not go to sleep.

C

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. These pictures were drawn by my cousin. 2. The large picture is not drawn very well. 3. Such songs are no longer sung. 4. We were received in the most friendly manner. 5. I could not get in; the door was locked. 6. My dress is torn; I must put on another one. 7. The house is being painted white. 8. The old building was being torn down. 9. Large trees had been uprooted by the storm. 10. He has been appointed professor of physics. 11. The children will be run over if they play in the street. 12. By then everything will be forgotten.

13. Many useful discoveries have been made by accident. 14. How long do we stop here[5]? 15. He was heard[6] to go down the steps. 16. The door is easily opened[3] (öffnen). 17. The matter cannot[2] be postponed. 18. That is much (ſehr) to be regretted. 19. The letter has already been written and mailed. 20. Many people had been deceived by him. 21. He was elected president. 22. The garden was surrounded by a hedge. 23. The dog was being teased by the boys. 24. Many flowers are being planted this year.

25. Smoking is most strictly forbidden. 26. A poem will be recited by Jack. 27. The dishes are already

[1] Man construction, present perfect tense.
[2] Laſſen construction. [3] Reflexive construction.
[4] Impersonal passive: It was talked and laughed so loud.
[5] Impersonal passive: How long is stopped here?
[6] Man construction.

washed and put away. 28. He is to be pitied. 29. It must be had.[1] 30. There suddenly came a loud knocking[2] on the kitchen door. 31. That is easily done[3] (machen). 32. He was transformed by love. 33. These gloves can[4] be cleaned and washed. 34. It is claimed[1] that he did not do it. 35. It cannot be denied[4] that he was there. 36. It is to be hoped that he will turn over a new leaf. 37. He is flattered by all his friends. 38. We were advised not to go there.

D

Überſetzen Sie ins Deutſche: 1. These shoes are much worn by school children. 2. My shoes are worn out. I must buy myself a new pair. 3. The coat is being cleaned and pressed. 4. The walls were being papered and the floors waxed. 5. The stockings were darned by Mary. 6. The beds were made, the furniture dusted, the floors swept; everything gleamed with cleanliness. 7. The lights had been turned out by the janitor. 8. His works have been translated into many foreign languages. 9. The letters are being written today. 10. The mistakes will be underscored with red ink.

11. Twice a month one of Schiller's dramas is performed. 12. They celebrated[5] a whole week. 13. It is not known[1] where he found it. 14. How is that explained?[6] 15. These cigars cannot[4] be smoked. 16. The children were nowhere to be seen. 17. By the time you get there, everything will be eaten up. 18. His fortune was acquired by hard work and industry. 19. I cannot

[1] Man construction.
[2] Impersonal passive: It was suddenly knocked very loud.
[3] Reflexive construction.
[4] Laſſen construction.
[5] Impersonal passive: It was celebrated.
[6] Reflexive construction: How explains itself that?

open the window; it is bolted. 20. Fountain pens are used everywhere now.

21. The things had been hidden in the forest. 22. He was captured by the Indians. 23. The school was just being built when I was there. 24. During the night the army was surrounded by the enemy. 25. Next week "Faust" will be performed. 26. Of course a means will be found.[1] 27. It must be done.[2] 28. There was much laughing and joking.[3] 29. That is to be expected. 30. This word cannot[4] be translated.

31. Nothing is gained by that.[5] 32. That is more easily said than done.[4] 33. There is nothing to be said against it.[6] 34. It is believed[2] that he has fled to Canada. 35. That is understood as a matter of course.[7] 36. The building was destroyed by fire. 37. It was not yet finished. 38. He was struck by a stone. 39. He was helped by a friend. 40. He has been forbidden by the doctor to drink coffee. 41. They were ordered by the captain to guard the house. 42. The doors were broken open, the windowpanes (were) smashed, and the whole house (was) in a dilapidated condition.

E

Beantworten Sie die folgenden Fragen: 1. Wann wurde Amerika entdeckt? 2. Wann wurde Karl der Große zum Kaiser gekrönt? 3. Wann wurde das zweite deutsche Kaiserreich gegründet? 4. Von wem wurde die Buchdruckerkunst

[1] Reflexive construction: Of course will find itself a means.
[2] Man construction.
[3] Impersonal passive: It was much laughed and joked.
[4] Lassen construction.
[5] Begin with *by that* = Dadurch.
[6] Begin with *against it.*
[7] Say: That understands itself of itself (von selbst).

erfunden? (Gutenberg, 15. Jahrhundert) 5. Von wem wurde die Bibel in die deutsche Sprache übersetzt? 6. Wann wurde die deutsche Republik gegründet? 7. Auf wie viele Jahre wird der Präsident der deutschen Republik gewählt?

8. In wie viele Monate wird das Jahr eingeteilt? 9. In welcher Jahreszeit wird geerntet? 10. Woraus werden Schuhe gemacht? 11. Was alles wird aus Eisen gemacht? 12. Wann wird Weihnachten gefeiert? 13. Von wem werden Ihre Schulden bezahlt? 14. Sind Sie als Kind öfters gestraft worden?

15. Erklären Sie den Unterschied zwischen den folgenden Sätzen:

a. Die Wände werden getüncht.
Die Wände sind getüncht.

b. Die Bücher wurden in Leinwand gebunden.
Die Bücher waren in Leinwand gebunden.

16. Wie wird das Aktiv ins Passiv verwandelt?

17. Geben Sie die folgenden Sätze im Passiv wieder: (*a*) Der Knabe schlägt den Hund. (*b*) Der Hund biß das Kind. (*c*) Die Schüler haben die Fehler verbessert. (*d*) Wilhelm hatte das Fenster verriegelt. (*e*) Gretchen wird diese Rolle spielen. (*f*) Man ißt mehr Fleisch in Amerika als in Deutschland. (*g*) Man gehorchte ihm nicht.

18. Haben intransitive Verben ein Passiv? 19. Um wieviel Uhr wird bei Ihnen gefrühstückt? 20. Wird bei Ihnen zuweilen in der Küche gegessen? 21. Wird in dieser Schule fleißig gearbeitet? 22. Wird unter den Studenten viel geraucht? 23. Wird das Passiv im Deutschen häufiger oder seltener gebraucht als im Englischen? 24. Was wird im Deutschen oft statt des Passivs gebraucht?

25. Überſetzen Sie die folgenden Sätze ins Engliſche: (*a*) So etwas ſieht man ſehr ſelten. (*b*) Es wird ſich ſchon wiederfinden. (*c*) Es läßt ſich nicht beſchreiben. (*d*) Was iſt nun anzufangen?

26. Läßt ſich durch Güte und Liebe gewöhnlich mehr tun als durch Härte?

27. Wie unterſcheiden ſich die folgenden Wörter dem Sinne nach?

Seite, Saite	ziehen, zeigen	ſchicken, ſchenken
denken, danken	einſt, erſt	reichen, riechen
lachen, lächeln	nun, nur	machte, mochte
wußte, mußte	kannte, konnte	ſchon, ſchön
nennen, nehmen	fahren, führen	ſitzen, ſetzen
liegen, legen	koſtbar, köſtlich	fragen, ſagen
wunderbar, wunderlich	leiſe, langſam	Gedanke, Dank
auf einmal, noch einmal	Kiſte, Küſte	waſchen, wachſen
ehrbar, ehrlich	Bein, Biene, Bühne	

nähen, nähern, nähren — Band, Bund, Bande
Waiſe, Weiſe, Wieſe — Grab, Grube, Graben

beten, betteln, bieten, bitten, gebieten
Laib, Leib, Leben, Liebe
Freund, Freude, Friede, Freiheit
flehen, fliehen, fliegen, flüchten

28. Was bedeutet dieſes Sprichwort: „Allen Leuten recht getan, iſt eine Kunſt, die niemand kann"?

PART TWO

Conversation and Composition Exercises based on German Models

LESSON XXI[1]

Lernen Sie auswendig

1. Sie rauchte leidenſchaftlich gern. *She was passionately fond of smoking.*
2. Sie rauchte ſchon Jahre lang eine alte Tonpfeife. *She had been smoking an old clay pipe for years.*
3. Ihr Atem riecht nach Tabak. *Her breath smells of tobacco.*
4. Das ſteht in der Bibel. *That is in the Bible.*
5. Sie kommt nicht ins Himmelreich. *She will not go to heaven.*

A

Eine treffende Antwort

Tante Eugenie, eine ſehr alte Frau, rauchte ihre Pfeife leidenſchaftlich gern. Es war eine alte Tonpfeife, die ſie ſchon Jahre lang rauchte. Eines Tages beſuchte ſie der junge Prediger. Wie gewöhnlich rauchte Tante Eugenie. Der junge Prediger fing an, ihr Vorwürfe zu machen. „Wiſſen Sie nicht," rief er, „daß es in der Bibel ſteht, es kommt nichts Unreines ins Himmelreich? Wiſſen Sie nicht, daß der Eintritt ins Himmelreich Ihnen verweigert wird, weil Ihr Atem ſo ſtark

[1] Note the remarks on page 2, under "Arrangement of Lesson Material," concerning the exercises of Part Two.

nach Tabak riecht?" Aber Tante Eugenie rauchte ruhig weiter. Schließlich nahm sie die Pfeife aus dem Mund und sagte: „Junger Mann, wenn ich ins Himmelreich komme, gedenke ich meinen Atem zurückzulassen."

B

1. Was tat Tante Eugenie sehr gern? 2. Was für eine Pfeife rauchte sie? 3. Wie lange rauchte sie diese Pfeife schon? 4. Wer besuchte sie eines Tages? 5. Was fing der Prediger an zu tun? 6. Was, sagte er, stehe in der Bibel? 7. Wonach roch Tante Eugenies Atem? 8. Hörte Tante Eugenie gleich auf zu rauchen? 9. Was tat sie schließlich? 10. Wie redete sie den Prediger an? 11. Was sagte sie von ihrem Atem? 12. Erzählen Sie diese Geschichte!

C

An old woman, whom everybody called Aunt Eugenia, was very fond of smoking an old clay pipe which she had had for many years. When she was sitting upon her threshhold one day, smoking[1] as usual, a young preacher called on her. The old woman took her pipe out of her mouth long enough to[2] ask him to have a seat on the bench. After a few remarks about the weather the preacher asked Aunt Eugenia whether she did not know that nothing unclean went to heaven. He asserted that entrance into heaven would be denied her because her breath smelt so strongly of tobacco. "Is[3] that really in the Bible?" asked Aunt Eugenia. "Well, young man,

[1] and smoked.
[2] long enough out of the mouth to (um . . . zu).
[3] Stands.

you need not offer me any reproaches. I had already begun smoking long[1] before you were born. So far as my breath is concerned, I intend[2] to leave it behind when I go to heaven." And Aunty quietly kept on smoking.

D

Aunt Eugenia is a very old woman. She is passionately fond of smoking her old clay pipe. She has been smoking it for many years. One day the new preacher, a young man without much experience in worldly matters, calls on her. She is sitting in a rocking-chair, smoking[3] her clay pipe as usual. "Aunt Eugenia," exclaims the young preacher, "I fear that entrance into the heavenly kingdom will be denied you if you do not stop smoking. Your breath smells very strongly of tobacco, and the Bible says nothing unclean shall enter the kingdom of heaven." But Aunt Eugenia quietly keeps on smoking. Finally she says, taking[4] her pipe out of her[5] mouth: "Do not offer me any reproaches, young man. I shall smoke as long as I live. I do not believe that all that is[6] in the Bible. Anyway, I intend[7] to leave my breath behind when I go to heaven."

[1] Say: I had begun the smoking already long.
[2] *I intend* = ſo gedenke ich.
[3] and smokes.
[4] while (indem) she takes.
[5] the.
[6] stands.
[7] gedenken.

LESSON XXII

Lernen Sie auswendig

1. Sie fürchtete sich vor dem Hund. *She was afraid of the dog.*
2. Sie hatte Angst vor der Katze. *She was scared at the cat.*
3. Der Vater schalt sie wegen ihrer Furchtsamkeit. *Her father scolded her because of her timidity.*
4. Du solltest dich doch schämen! *Why, you ought to be ashamed!*
5. Sie sah ihn erstaunt an. *She looked at him in astonishment.*

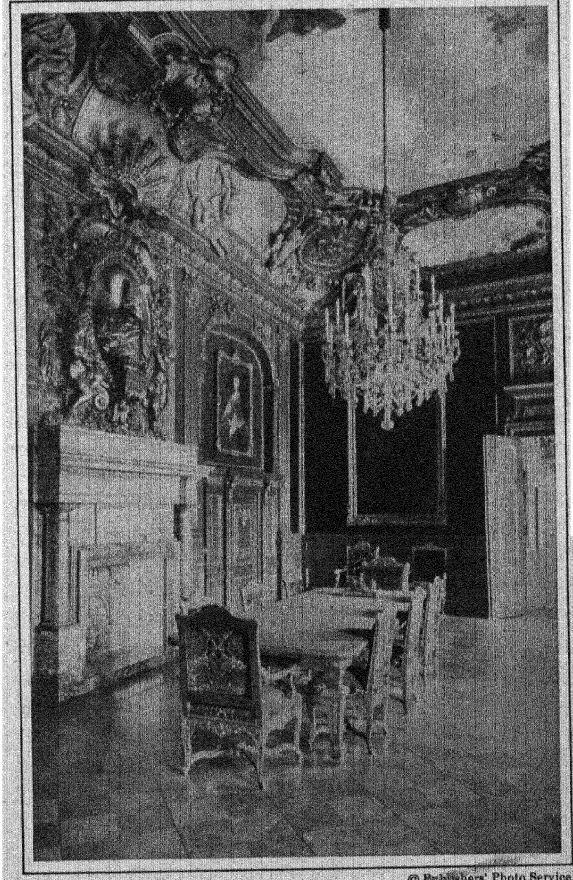
A

Eine kitzlige Frage

Das sechsjährige Gretchen war sehr furchtsam. Sie fürchtete sich vor dem Hund, der Katze, dem Pferd, der Kuh, kurz vor allem. Eines Tages schalt sie der Vater wegen ihrer Furchtsamkeit. „Du solltest dich doch schämen," rief er, „so feige zu sein!" „Vater," fragte Gretchen, „wenn du eine Kuh siehst, hast du keine Angst?" „Nein, gewiß nicht!" antwortete der Vater. „Hast du keine Angst vor dem Pferd?" „Natürlich nicht!" „Fürchtest du dich nicht vor dem Hund?" „Nein, gar nicht!" „Auch nicht vor einer Hummel?" „Nein, durchaus nicht!" „Selbst nicht, wenn es donnert?" „Nein, du törichtes Kind!" erwiderte der Vater etwas gereizt. Gretchen sah ihn erstaunt an. „Vater," fragte sie nach kurzem Schweigen, „fürchtest du dich vor gar nichts in der ganzen Welt außer vor der Mutter?"

B

1. Wie alt war Gretchen? 2. Wovor fürchtete sie sich? 3. Was tat der Vater eines Tages? 4. Warum, sagte er, sollte sie sich schämen? 5. Was fragte Gretchen ihren Vater?



© Publishers' Photo Service

Berlin. Cabinet Room in the Former Imperial Palace

6. Was antwortete er darauf? 7. Was fragte ſie ihn dann? 8. Was antwortete der Vater auf dieſe Frage? 9. Wie lautete Gretchens dritte Frage? 10. Was antwortete der Vater diesmal? 11. Welche Frage ſtellte ſie ihm dann? 12. Was ſagte der Vater? 13. Was wollte Gretchen dann wiſſen? 14. Was und wie antwortete der Vater auf dieſe Frage? 15. Was fragte Gretchen endlich nach kurzem Schweigen?

C

Little Gretchen was only six years old and she was very, very timid. She was afraid of all the animals on the farm. She was scared when she saw the dog, the cat, the horse, or the cow; in a word, she was afraid of everything. So her father scolded her one day on account of her timidity and said she ought to be ashamed to be so cowardly. Gretchen asked her father whether he was not scared when he saw a cow, but her father answered, "No, certainly not!" She then put various questions to him, whether he was not afraid of the horse, the goat, the turkey gobbler, a bee, a hornet, etc., to which[1] her father answered, "Naturally not, not at all, absolutely not, nonsense," and the like. The little girl looked at her father in astonishment and exclaimed after a[2] short silence, "Are you not scared even[3] when it thunders?" Her father, who had become somewhat irritated, called her a foolish child. But Gretchen beamed with pride and joy as she asked him whether he was afraid of nothing in the whole world except[4] her mother.

[1] *to which* = worauf.
[2] Omit.
[3] ſelbſt nicht.
[4] außer vor (dative).

D

Gretchen is a little girl, six years old. She is very timid. She is afraid of the cat and the dog, the cow and the horse; in short, she is afraid of everything that she sees and hears. She is so timid that her father scolds her one day because of her timidity and says, "Shame on you to be so cowardly!" Gretchen looks at her father in astonishment and exclaims after a[1] short silence, "But father, your are scared, aren't you, when you see a cow?" "I?" answers her father, laughing. "No, certainly not!" Gretchen then wants to know whether her father is not afraid of the horses, the sheep, the geese, the chickens, a bumble bee, a grasshopper, and so forth. To all these questions her father answers good-naturedly with "Naturally not, not at all, absolutely not, nonsense, how silly!" and the like expressions. But when Gretchen finally asks him whether he is not scared even[2] when it thunders and lightens, he loses patience and answers, somewhat irritated: "You foolish child, stop such stupid questions! You know I am not afraid of such things." Little Gretchen claps her hands and exclaims joyfully: "Father, now I am sure that you are not afraid of anything in the whole wide world except[3] mother."

[1] Omit.
[2] ſelbſt nicht.
[3] außer vor (dative).

LESSON XXIII

Lernen Sie auswendig

1. Der kleine Franz schrieb seinen ersten Aufsatz. *Little Frank was writing his first composition.*
2. Du hättest das tun können. *You could have done that.*
3. Er kam in die Schule gestürzt. *He came rushing into the school.*
4. Er mußte wieder einen Aufsatz schreiben. *He had to write another composition.*

A

Drei Aufsätze

Der kleine Franz schrieb seinen ersten Aufsatz: „Mein Hund hat zwei Augen. Mein Hund hat vier Beine. Mein Hund hat einen Schwanz." Der Lehrer sagte: „Franz, du hättest das alles in einem Satze sagen können." Er gab ihm „Das Pferd" als Thema seines zweiten Aufsatzes. Am nächsten Tage kam der kleine Franz in die Schule gestürzt und rief: „Herr Lehrer, diesmal habe ich aber alles in einem Satze gesagt!" Er hatte geschrieben: „Mein Pferd hat ein gutes Gemüt, einen langen Schwanz und ein junges Fohlen."

Ein paar Tage später mußte Franz wieder einen Aufsatz schreiben. Er sollte etwas über jeden Tag der Woche sagen. Nach langer Überlegung ersann er folgendes: „Am Montag hat mein Vater einen Hirsch geschossen, und wir hatten Fleisch genug für Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag."

B

1. Was schrieb der kleine Franz? 2. Worüber schrieb er? 3. Was schrieb er über den Hund? 4. Was sagte der Lehrer?

5. Worüber sollte er seinen zweiten Aufsatz schreiben? 6. Wie kam Franz am nächsten Tage in die Schule? 7. Was rief er? 8. Was hatte er über das Pferd geschrieben? 9. Wann mußte er seinen nächsten Aufsatz schreiben? 10. Worüber sollte er diesmal schreiben? 11. Was ersann er nach langer Überlegung?

C

Little Frank is writing his first composition. He has to write something about the dog. After long reflection and many attempts he thinks out the following: "The dog has two eyes. The dog has two ears. The dog has four legs. The dog has a muzzle. The dog has a tail." The teacher tells Frank he could have said all that in one sentence. For the following day he is to write a second composition, this time about the horse. On his way home from school he keeps a close lookout for horses. But he sees only one, an old nag, hitched[1] to an old rickety wagon and driven[1] by an old Negro. The next morning Frank comes rushing into the school and shouts joyously that this time he has said everything in one sentence. He has written that his horse has a good disposition, a big mouth, and a young colt.

A few days later Frank has to write another composition. The teacher says, "Frank, write something about each day of the week." "That will be very easy," says Frank to himself.[2] He sharpens his pencil, scratches himself behind the ear,[3] and informs the world[3] that his father shot a deer on Monday[4] and that they had enough meat for Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, and Sunday.

[1] Put at end of its phrase.
[2] *to himself* = zu sich.
[3] Dative.
[4] on Monday a deer.

D

The first composition little Frank had to write was about the dog. After long reflection he gave utterance to the following irrefutable truths: "The dog has four legs. The dog has four paws. The dog has two eyes. The dog has a tail." The teacher said: "Frank, all that you say is true, and you have written everything correctly. You have not made a single mistake. But it would have been better if you had said all that in one sentence. For tomorrow write something about the horse." The next morning Frank came rushing into the classroom long before the recitations began, and handed the teacher his composition. "Teacher,"[1] he exclaimed excitedly, "yesterday you said I could have said everything in one sentence. This time I have done it all right!"[2] He had written that his horse had a good disposition, a long tail, and a young colt.

A few days later the teacher told Frank to write another composition. "Write something about each day of the week," he said, "something interesting." "Oho!" thought Frank. "That I can easily do. Now, let's see;[3] what all happened last week? Little[4] sister cut her finger; I got a whipping; the old cat died; mother had the toothache. Ha, I have it!"[5] He dipped his pen in the ink and wrote that his father shot a deer on Saturday[6] and they had enough meat for Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday.

[1] Herr Lehrer.
[2] *all right* = aber.
[3] *Now, let's see* = Nun, wir wollen mal ſehen.
[4] The little.
[5] *I have it* = ich hab's (b = p).
[6] on Saturday a deer.

LESSON XXIV

Lernen Sie auswendig

1. Er ließ sein Taschentuch fallen. *He dropped his handkerchief.*
2. Er hob es auf. *He picked it up.*
3. Er reichte es ihm. *He handed it to him.*
4. Er schätzt es sehr hoch. *He values it very highly.*
5. Sie steckt die Nase in alles. *She sticks her nose into everything.*
6. Sie soll darüber gespottet haben. *She is said to have made fun of it.*

A

Das Taschentuch

Bei einem Empfange am schwedischen Hofe ließ der König sein Taschentuch fallen. Einer von den Gästen hob es auf und reichte es seiner Majestät. Der König bedankte sich und sagte lachend: „Sie können gar nicht begreifen, mein Herr, wie hoch ich das Taschentuch schätze. In meinem ganzen Königreich ist es die einzige Sache, in welche ich meine Nase stecken darf."

Glauben Sie etwa, daß das Taschentuch von jeher seine jetzige Form hat? Keineswegs! Früher hatte dieser sehr wertvolle Gegenstand allerlei Formen. Aber Marie Antoinette soll einst darüber gespottet haben, und nicht lange danach (im Jahre 1785) erließ König Ludwig XVI. dieses Dekret: „Die Länge aller Taschentücher, die künftig in Frankreich fabriziert werden, soll mit der Breite übereinstimmen." Was damals für Frankreich als Gesetz galt, ist seitdem für alle Welt Mode geworden.

B

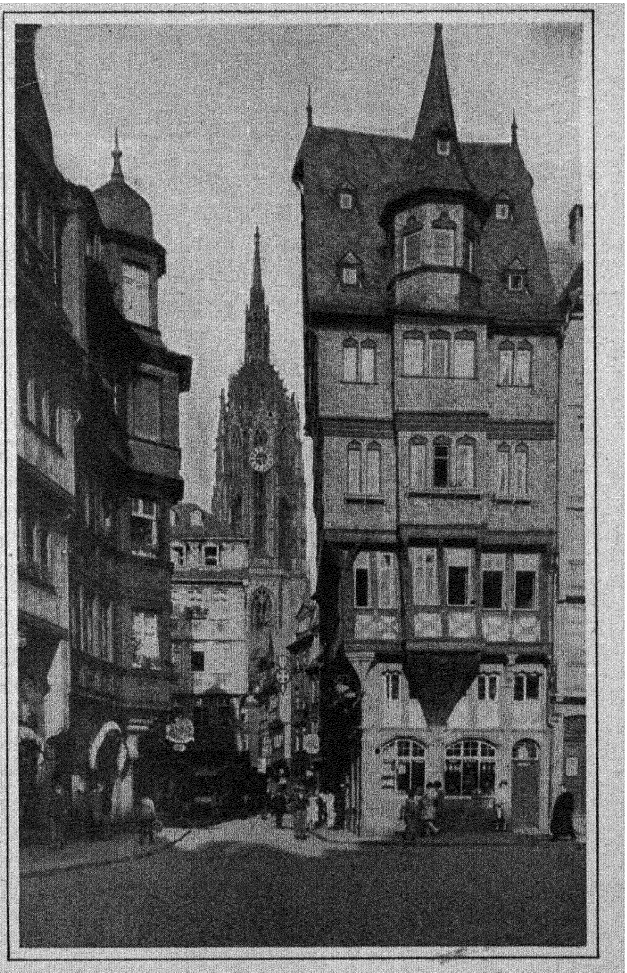
1. Wer ließ ſein Taſchentuch fallen? 2. Wo war der König? 3. Wer hob das Taſchentuch auf? 4. Was tat er damit? 5. Freute ſich der König, das Taſchentuch wiederzuhaben? 6. Warum ſchätzte er es ſo hoch? 7. Hat das Taſchentuch von jeher ſeine jetzige Form? 8. Wie ſtand es früher damit? 9. Wer ſoll einſt darüber geſpottet haben? 10. Was tat König Ludwig XVI. kurz danach? 11. Wie lautete das Dekret? 12. Gehorchte man dem Dekret?

C

The king of Sweden once dropped his handkerchief at a reception at the court.[1] One of the guests hastened to pick it up and hand it to his majesty. The king thanked him heartily and said that the handkerchief was to him a very valuable object and that he should have been sorry to lose it. He asserted that he valued it most highly because it was the only thing in his whole kingdom in which he was permitted to stick his nose. The king said this laughingly, and it is therefore possible that he was joking. But who knows when a king is not in earnest?

Do not believe perchance that the handkerchief has had from the beginning its present form. This is by no means the case. Formerly this useful little object appeared in all kinds of shapes. But Marie Antoinette is said to have made fun of it one day in her drawing-room. What the queen said [that] was for her king a command and for her country and people a law. Accordingly, in the year 1785 King Louis XVI issued a decree that the length of all handkerchiefs which were manufactured in France from

[1] at a reception at the court his handkerchief.



Frankfurt. The House in the Right Foreground was built in 1562

that time forth should coincide with the width. Since then this has become the prevailing fashion for all the world.[1]

D

When the king of Sweden once dropped his handkerchief at a reception at the court,[2] one of the guests picked it up and hastened with it after his majesty. He handed it to the king, who thanked him heartily and looked at the handkerchief thoughtfully. "Do you know, sir," observed his majesty, "that this little piece of cloth is to me a very valuable object and that I should regret very much to lose it? I value it very highly; in fact, you cannot at all comprehend how highly I really do value it." As the guest looked at him questioningly, the king added: "I will tell you a secret, sir. In my whole kingdom my handkerchief is the only thing in which I may stick my nose." The guest thought that the king was joking, but is it not possible that his majesty was in earnest?

You doubtless[3] believe, do you not, that the handkerchief has had from the first its present form? But this is by no means the case. Formerly one used handkerchiefs of all kinds of shapes. Since Marie Antoinette, however, it is said,[4] made fun of it one day, King Louis XVI issued the following decree: "In the future the length of all handkerchiefs that are made in France must coincide with the width." Although King Louis and Marie Antoinette have been dead for many years, this decree has become the fashion for all the world.[5]

[1] for all the world the prevailing fashion.
[2] at a reception at the court his handkerchief.
[3] ohne Zweifel. [4] *it is said* = wie man ſagt.
[5] for all the world the fashion.

LESSON XXV

Lernen Sie auswendig

1. Sie wurde mit großen Ehren empfangen und aufs freundlichſte bewirtet. *She was received with great honor and entertained most hospitably.*

2. Sie fragte ihn, wie viele Kinder er habe. *She asked him how many children he had.*

3. Die beiden Wörter ſind dem Klange nach einander ſehr ähnlich. *The two words are very similar in sound.*

4. Er war im Däniſchen nicht ſo ſehr bewandert. *He was not so well versed in Danish.*

5. Ich laſſe ſie auf den Wieſen weiden. *I let them graze on the meadows.*

A

Eine große Familie

Die Königin von Dänemark beſuchte einmal die däniſche Kolonie in Island. Sie wurde von dem guten alten Biſchof mit großen Ehren empfangen und aufs freundlichſte bewirtet. Da ſie hörte, daß der Biſchof Familienvater ſei, fragte ſie ihn, wie viele Kinder er habe. Nun ſind aber das däniſche Wort für Kinder und das isländiſche Wort für Schafe dem Klange nach einander ſehr ähnlich. Der würdige Biſchof, der in der däniſchen Sprache nicht ſo ſehr bewandert war, mißverſtand die Königin. Ihre Majeſtät war alſo ſehr erſtaunt, als er ohne Zögern antwortete: „Zweihundert.“ „Wie iſt es denn möglich,“ rief die Königin, „daß Sie ſo viele ernähren können?“ „Das iſt ſehr leicht,“ erwiderte der Biſchof, indem er fröhlich lächelte, „im Sommer laſſe ich ſie auf den Wieſen und Hügeln weiden und im Winter eſſe ich ſie.“

B

1. Wer beſuchte einmal die däniſche Kolonie in Island? 2. Wer hat die Königin empfangen? 3. Wie wurde ſie bewirtet? 4. Was hörte die Königin? 5. Was fragte ſie den Biſchof? 6. Welches Wort iſt dem däniſchen Wort für Kinder ſehr ähnlich? 7. Konnte der Biſchof ſehr gut Däniſch? 8 Verſtand er, was die Königin ſagte? 9. Was antwortete der Biſchof auf die Frage der Königin? 10. Was wollte die Königin dann wiſſen? 11. Was erwiderte der Biſchof? 12. Erzählen Sie dieſe Anekdote!

C

Once upon a time the queen of Denmark decided to visit the Danish colony in Iceland. The good old bishop received her with great honor and entertained her most hospitably. The queen manifested her interest in the colony by putting[1] all kinds of questions to the bishop[2] about his people and their[3] island home. She finally asked him how many children he had, as she had been told[4] that the bishop was the father of a family. But the bishop misunderstood her majesty. He was not so well versed in Danish, and he thought the queen had asked him how many sheep he had, because the Danish word for children and the Icelandic word for sheep are very similar in sound. Without hesitation the worthy gentleman answered, "Two hundred." The queen was very much astonished. She had heard of the old woman

[1] manifested . . . by putting = zeigte . . . dadurch, daß ſie . . . ſtellte.
[2] to (an, accusative) the bishop all kinds of questions.
[3] deſſen.
[4] Use the active construction with man.

who lived in a shoe and had so many children that she did not know what to do.[1] But even this well-known lady probably did not have such a large family. The queen asked the bishop how he could support so many. The bishop smiled happily and replied that he let them graze on the meadows and hills in summer and in winter he ate them.

D

When the queen of Denmark once visited the Danish colony in Iceland, she was received with great honor by the inhabitants and entertained most hospitably by the good old bishop. The bishop showed his royal guest all the sights and explained with great zeal how his people worked and lived. The queen asked him many questions, as she was very much[2] interested in this island folk. Now, the queen had heard[3] that the worthy bishop was married and that he had a rather large family. So she graciously inquired[4] how many children he had. Without hesitation the bishop replied that he had two hundred. He had not understood correctly what the queen had said. The Icelandic word for sheep and the Danish word for children are very similar in sound. Since the bishop was not so very conversant with the Danish language,[5] he thought the queen had asked him about his sheep. Her majesty was very much astonished at this unexpected reply.[6] In all her life she had

[1] *what to do* = was ſie anfangen ſollte.
[2] *very much* = ſehr, placed immediately before the verb.
[3] *Now, the queen had heard* = Nun hatte die Königin gehört.
[4] fragen.
[5] with the Danish language not so very conversant.
[6] at this unexpected reply very much astonished.

never heard or dreamed of such a large family. She looked at the bishop doubtingly and asked him how it was possible that he could support so many. "Ah, that is not at all hard, your majesty," exclaimed the bishop, smiling happily. "I let them graze on the hills and meadows in summer. When winter[1] comes, I kill them[2] and eat them."

[1] the winter.
[2] *I kill them* = laſſe ich ſie ſchlachten.

LESSON XXVI

Lernen Sie auswendig

1. Der Magen tut mir weh. *My stomach hurts me.*
2. Das wird wohl davon kommen, daß er leer ist. *That is probably due to the fact that it is empty.*
3. Gesagt, getan! *No sooner said than done.*
4. Er hatte arge Kopfschmerzen. *He had a bad headache.*
5. Hoffentlich wirst du es sein, der mich hört. *I hope you will be the one to hear me.*

A

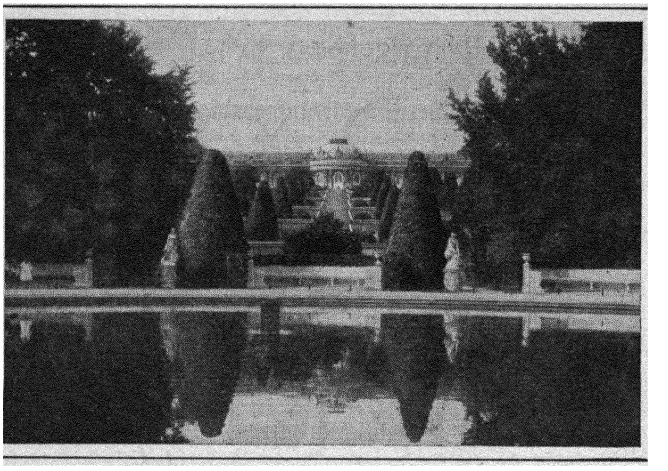
Nichts darin

„Mutter," rief die kleine Anna, „der Magen tut mir so weh!" „Das wird wohl davon kommen, daß er leer ist," antwortete die Mutter. „Wir wollen etwas hineintun, da wird alles wieder gut werden." Gesagt, getan! und bald war das kleine Mägelchen frei von Schmerzen. Als der Vater nach Hause kam, hatte er arge Kopfschmerzen. Die kleine Anna kam an seinen Stuhl heran und betrachtete ihn mitleidsvoll. „Vater," meinte sie ernsthaft, „der Kopf tut dir weh, weil er leer ist. Tu was hinein, da wirst du dich sicher wieder wohl fühlen."

Eines Tages war Anna so unartig, daß ihre Mutter sagte, sie müsse sie strafen. Gleich fiel die Kleine auf die Knie und fing an laut zu beten. „Was machst du?" fragte die Mutter. „Ich bete zum lieben Herrgott," erwiderte Anna, „aber hoffentlich wirst du es sein, der mich hört."

B

1. Was sagte die kleine Anna? 2. Was antwortete die Mutter darauf? 3. Was riet die Mutter der kleinen Anna zu



Potsdam. Sans Souci Palace and Gardens

tun? 4. Tat ſie es? 5. Wie war das kleine Mägelchen bald? 6. Wie fühlte ſich der Vater, als er nach Hauſe kam? 7. Was tat die kleine Anna? 8. Warum, meinte Anna, tue dem Vater der Kopf weh? 9. Was ſchlug ſie dem Vater zu tun vor? 10. Wie war Anna eines Tages? 11. Was drohte die Mutter zu tun? 12. Was tat die kleine Anna gleich? 13. Was ſagte die Mutter? 14. Was erwiderte Anna? 15. Was hoffte Anna?

C

Little Anna complained that her stomach was hurting her.[1] Her mother thought[2] that was probably due to the fact[3] that it was empty. She said Anna should eat something; then everything would

[1] Say: that to her the stomach was hurting.
[2] meinen.
[3] Follow the German model, section A.



Carpentry Room in one of Berlin's Newest Public Schools for Girls

become all right again. No sooner said than done.[1] Anna eats a slice of bread and butter and drinks a glass of milk. Soon the little stomach is free from pain.[2] When her father comes home in the evening, he complains of a bad headache. He sits down in a rocking-chair, leans his head back, and closes his[3] eyes. Little Anna steps softly to his chair and observes him sympathetically for a while. Suddenly her little face lights up, and she exclaims that her father's head hurts him[4] because it is empty. She suggests that he put[5] something in it; then he will surely feel well again.

[1] Follow the German model, section A.
[2] Put in the plural.
[3] the.
[4] Say: that to her father the head hurts.
[5] *put in it* = hinein'|tun.*

One day little Anna is so naughty that her mother threatens to punish her. Anna looks at her mother for a moment in astonishment, then falls on her[1] knees and begins to pray with a loud voice. Her mother asks her what she is doing. Anna replies that she is praying to the dear Lord. "But, Mother, I hope[2] you will be the one[2] to hear me," she adds seriously.

D

Little Anna has been playing in the garden all the morning. She comes running into the house and exclaims that her[2] stomach is hurting her. Her mother takes her on her[1] lap, pets her, and says that is probably due[2] to the fact that her stomach is empty. "Let's put[3] something in it," suggests her mother. That suited little Anna nicely[4]; so she ate a slice of bread and butter with apple sauce and drank a glass of lemonade. Soon everything was all right again, and the little stomach free from pain.[5] In the afternoon she went to her aunt's and played hide and seek and blindman's buff with her cousins. When she returned home in the evening, she was very hungry. But her father had no appetite at all. He got up from the table and sat down in an armchair, complaining of a bad headache. Little Anna remained sitting silently at the table for some time. Then she went to[6] her father's chair with a big piece of cake in each hand and regarded him sympathetically. "Father, I

[1] the.
[2] Follow the German model, section A.
[3] *put in it* = hinein'|tun.*
[4] ſehr.
[5] Put in the plural.
[6] an, accusative.

know why your head hurts you,"[1] she said seriously. "It is empty. I advise you to put[2] something in it if you want to feel well again."

Not long afterwards Anna was so naughty that her mother said she would have to punish her. Anna fell immediately upon her knees in the middle of the room[3] and began to pray aloud. But she interrupted her prayer long enough to say, "Mother, although I am praying to the dear Lord, I do hope[4] you will be the one[5] to hear me."

[1] Say: why to you the head hurts.
[2] *put in it* = hinein'|tun.*
[3] in the middle of the room upon the knees.
[4] *I do hope* = hoffe ich.
[5] Follow the German model, section A.

LESSON XXVII

Lernen Sie auswendig

1. Man war nahe daran, die Tafel aufzuheben. *They were about ready to leave the table.*
2. Meine Herren und Damen, ich möchte Ihnen ein Kunststück vormachen. *Ladies and gentlemen, I should like to show you a trick.*
3. Geben Sie gut darauf acht, was jetzt passiert! *Pay close attention to what will now happen.*
4. Unter großem Beifall nahm er wieder Platz. *Amid great applause he resumed his seat.*

A

Ein Tausendkünstler

In einem Hotel gab ein Gesangverein ein großes Fest. Unter den Gästen war ein gewisser Herr Straub, der gern ein Andenken mitnehmen wollte. Die Kellner paßten aber so gut auf, daß er nichts in seinen Taschen verstecken konnte. Zufällig sah er Herrn Bernstein, wie er einen Teelöffel in seine Brusttasche verschwinden ließ. Da man nahe daran war, die Tafel aufzuheben, stand Herr Straub plötzlich auf und rief, indem er die Ärmel zurückstreifte: „Meine Herren und Damen, ich möchte Ihnen ein Kunststück vormachen. Ich nehme diesen Teelöffel und tue ihn in meine Rocktasche. Ich hebe die Hände in die Höhe und gehe um den Tisch herum bis zu Herrn Bernstein. Geben Sie gut darauf acht, meine Herren und Damen, was jetzt passiert! Ich stecke die Hand in Herrn Bernsteins Brusttasche und ziehe — den Löffel heraus." Unter großem Beifall nahm Herr Straub wieder Platz.

B

1. Wer gab ein großes Fest? 2. Was wollte Herr Straub tun? 3. Warum konnte er nichts in seinen Taschen verstecken? 4. Was sah er zufällig? 5. Was war man nahe daran zu tun? 6. Was tat Herr Straub plötzlich? 7. Was rief er? 8. Was tat er mit einem Teelöffel? 9. Was tat er mit den Händen? 10. Wohin ging er? 11. Was tat er, als er zu Herrn Bernstein gekommen war? 12. Spendete man ihm großen Beifall? 13. Erzählen Sie diese Anekdote! 14. Können Sie Kunststücke vormachen? 15. Sind Sie ein Tausendkünstler?

C

A choral society is giving a big banquet in a hotel. The table is loaded with all kinds of good things to eat and to drink. The cut glass is sparkling and the silverware flashing in the gleam of many lights. But one of the guests, a certain Mr. Straub, is not satisfied with putting[1] something only in his stomach; he would like also to stick something in his pocket. Or, as he himself expresses it, he would like to take along a souvenir. However, try as he will, he cannot hide anything in his pockets, because the waiters are watching so well. Just as they[2] are about ready to leave the table, Mr. Straub accidentally sees Mr. Bernstein slip[3] a teaspoon into his breast pocket. Not for a moment does Mr. Straub hesitate, but he jumps up immediately and exclaims, "Ladies and gentlemen, I should like to show you a trick!" He rolled up his[4] sleeves,

[1] Say: not therewith satisfied to put; *to put* = hineinzutun.
[2] *Just as they* = Gerade als man.
[3] Follow the German model, section A: wie er . . . verschwinden läßt.
[4] the.

took a teaspoon from the table, and put it in his coat pocket. He then raised his[1] hands and went around the table to Mr. Bernstein. "Pay close attention, ladies and gentlemen, to what will now happen!" he requested. He stuck his[1] hand in the breast pocket of the dumfounded Mr. Bernstein and drew forth — the spoon. Smiling happily Mr. Straub resumed his seat amid great applause.

D

A certain Mr. Straub was a guest at[2] a big banquet which a well-known choral society was giving at a hotel. Mr. Straub ate and drank as much as he possibly[3] could, and still he was not satisfied. He wanted also to take along a souvenir. By[4] souvenir Mr. Straub understood a silver spoon, a fork, a knife, or the like. He would even have had no objections to taking along two or three souvenirs. But he was unable to hide anything in his pockets, because the waiters were watching so well. They[5] were about ready to leave the table, and Mr. Straub was on the point of renouncing his designs upon the silverware, when he accidentally saw Mr. Bernstein slip[6] a teaspoon into his breast pocket. Without hesitating in the slightest, Mr. Straub stood up and exclaimed in a loud voice, "Ladies and gentlemen, I should like to perform a trick for you!" Thereupon he rolls up his[1] sleeves, takes a teaspoon from the table, and

[1] the.
[2] *was a guest at* = war als Gaſt bei.
[3] nur.
[4] Unter.
[5] Man.
[6] Follow the German model, section A: wie er . . . verſchwinden ließ.

puts it in his coat pocket. Raising his[1] hands he goes around the table to Mr. Bernstein. He requests the guests to pay close attention to what will now happen. He sticks his[1] hand into Mr. Bernstein's breast pocket before this dumfounded gentleman is aware of it, and draws forth — the spoon. Bowing to the right and left Mr. Straub resumes his seat amid great applause. He takes a handful of cigars out of the box that is being passed around,[2] lights one, and looks smilingly across the table at[3] the disconsolate Mr. Bernstein.

[1] the.
[2] Use active construction with man.
[3] nach.

LESSON XXVIII

Lernen Sie auswendig

1. Er erwachte plötzlich mitten in der Nacht. *He awoke suddenly in the middle of the night.*
2. Er hörte seine Frau weinen. *He heard his wife crying.*
3. Was ist denn los, mein Herz? *Why, what is the matter, my dear?*
4. Hast du welche gefunden? *Did you find any?*
5. Man konnte sie für zehn Pfennig das Bündel kaufen. *You could buy them for ten pfennigs a bunch.*

A

Ein Traum

Mitten in der Nacht erwachte Herr Hahn plötzlich und hörte seine Frau heftig weinen. „Um Gottes willen! was ist denn los, mein Herz?" rief er. „Ich habe einen schrecklichen Traum gehabt", stöhnte sie. „Was für einen?" fragte Herr Hahn. Zuerst wollte seine Frau gar nichts sagen, aber endlich ließ sie sich doch überreden und fing an stockend zu erzählen: „Ich ging in die Stadt und kam an einem großen Geschäft vorbei, wo eine große Annonce ‚Männer zum Verkauf' angebracht war. Für viertausend Mark konnte man sehr schöne, blonde oder brünette, bekommen, und sogar für vierhundert Mark konnte man recht hübsche kaufen." „Hast du welche gefunden, die mir ähnlich sahen?" fragte Herr Hahn unschuldig. Da fing seine Frau von neuem an zu weinen, und mit tränenerstickter Stimme schluchzte sie: „Dutzende von ihnen, wie Spargel in Bündel gebunden, und man konnte sie für zehn Pfennig das Bündel kaufen."

B

1. Wer erwachte mitten in der Nacht? 2. Was hörte er? 3. Was rief Herr Hahn? 4. Was antwortete seine Frau? 5. Was wollte Herr Hahn dann wissen? 6. Wollte seine Frau ihren Traum erzählen? 7. Wie fing sie endlich an zu erzählen? 8. Wohin ging sie? 9. Was sah sie an einem großen Geschäft angebracht? 10. Was konnte man für viertausend Mark bekommen? 11. Was konnte man für vierhundert Mark kaufen? 12. Welche Frage stellte Herr Hahn jetzt an seine Frau? 13. Was fing sie von neuem an zu tun? 14. Wie und was antwortete sie auf die Frage ihres Mannes?

C

Mr. Hahn is sleeping very soundly; he is even snoring. He has a clear conscience, and a clear conscience makes a soft pillow. Suddenly he awakes in the middle of the night and hears his wife weeping violently. Mr. Hahn sits upright with a start and exclaims: "Goodness gracious! Why, what is the matter, my dear?" His wife sobs and moans and groans that she has had a frightful dream. Mr. Hahn wants to know what kind of dream she has had. But Mrs. Hahn does not stop weeping; she does not want to say anything at all. Since Mr. Hahn, however, insists on it, she lets herself finally be persuaded[1] and relates with a[2] faltering voice a very remarkable dream. She said she went downtown and came to[3] a large store where a big advertisement "Husbands for sale!" was posted. She asserted she could have bought very beautiful ones, blonds or brunets,[4] for four thou-

[1] Use the active infinitive.
[2] Omit.
[3] an, accusative.
[4] blonde oder brünet'te.

sand marks, and even for four hundred marks she could have got very pretty ones. Mr. Hahn asked her innocently whether she had found any that looked like him. Mrs. Hahn began to weep afresh. "Dozens of them," she exclaimed with a[1] tear-choked voice, "tied in bunches like asparagus! And I could have bought them for ten pfennigs a[2] bunch!"

D

Since Mr. Hahn had worked hard all day, he was sleeping soundly. He was lying on his[2] back and snoring loudly. However, as the clock struck the midnight hour, he awoke suddenly, sat upright with a start, and rubbed his eyes.[3] He was wondering what had awakened him, when he heard his wife weeping violently. Frightened, he asked her what was the matter, and she groaned that she had had a frightful dream. "Goodness gracious!" exclaimed Mr. Hahn. "What kind [of one], my dear, what kind [of one]?" But his better half moaned and groaned and sobbed and said not a word. Mr. Hahn insisted that she tell him the dream, and so she finally let herself be persuaded.[4] With a[1] faltering voice she said she dreamed that she went downtown to buy herself a new hat. She passed by a large store where a big advertisement "Husbands for sale!" was posted. Urged by curiosity, she went in, and behold! there lay all kinds of men upon the shelves and counters.[5] "And do you know what?" she exclaimed. "I could have got very beautiful ones, blonds or brunets,[6]

[1] Omit.
[2] the.
[3] *his eyes* = ſich die Augen.
[4] Use the active infinitive.
[5] *upon the shelves and counters* = in den Fächern und auf den Ladentiſchen.
[6] blonde oder brünet'te.



Hanover. Modern Steel Office Building with a Planetarium on its Roof

for four thousand marks, and even for four hundred marks I could have bought very pretty ones." When Mr. Hahn innocently asks her whether she found any that looked like him, she begins to weep anew and sobs with a[1] tear-choked voice that she saw dozens of them, tied in bunches like asparagus, which she could have bought for ten pfennigs a[2] bunch.

[1] Omit. [2] the.

LESSON XXIX

Lernen Sie auswendig

1. Der Bubikopf ist nichts Neues. *The boyish bob is nothing new.*
2. Dem Boten wurden die Augen ausgestochen. *The messenger's eyes were put out.*
3. Sie mußten die Haare kurz geschnitten tragen. *They had to wear their hair cut short.*
4. Die Mode verbreitete sich sehr schnell. *The style spread very rapidly.*
5. Den Männern gefällt diese Haartracht anscheinend sehr gut. *Apparently the men like this mode of wearing the hair very well.*

A

Der Bubikopf

Daß der Bubikopf nichts Neues ist, geht aus den alten griechischen Chroniken des dritten vorchristlichen Jahrhunderts hervor. In einer Schlacht wurde das Heer der Athener gänzlich vernichtet. Dem Boten, der die Nachricht nach Athen brachte, wurden von den Frauen der Gefallenen die Augen ausgestochen. Zur Strafe für diese grausame Tat mußten die Frauen von der Zeit an die Haare kurz geschnitten tragen.

Im 15. Jahrhundert taucht der Bubikopf wieder auf, diesmal in Venedig. Der Zweck dieser Haartracht war, dem Chronisten nach, die Männer anzulocken. Die Mode verbreitete sich so sehr, daß der Bubikopf durch eine amtliche Vorschrift als unsittlich verboten wurde. „Die Frauen müssen erscheinen," lautete die Verordnung, „so wie Gott sie erschaffen hat." Trotz dieses Verbotes dauerte es aber lange Jahre, ehe die Mode verschwand.

Nach einem halben Jahrtausend ist der Bubikopf wieder da. Wie lange er bleiben wird, ist schwer zu sagen. Da aber diese Haartracht anscheinend den Männern gefällt, darf man annehmen, daß sich die Frauen noch auf lange Jahre hinaus den Nacken werden rasieren lassen.

B

1. Ist der Bubikopf etwas Neues? 2. In welchem Jahrhundert liest man zum ersten Male davon? 3. Was geschah mit dem Heere der Athener? 4. Was geschah dem Boten, der die Nachricht nach Athen brachte? 5. Was mußten die Frauen zur Strafe für diese Tat tun? 6. Wann und wo taucht der Bubikopf wieder auf? 7. Was war der Zweck dieser Haartracht? 8. Verbreitete sich die Mode sehr? 9. Wie und warum wurde der Bubikopf verboten? 10. Wie lautete die Verordnung? 11. Verschwand die Mode wegen dieses Verbotes schnell? 12. Wie lange wird der Bubikopf wohl noch in der Mode bleiben? 13. Wie gefällt den Männern diese Haartracht? 14. Was darf man also annehmen?

C

No, the boyish bob is nothing new. This is apparent from the old Greek chronicles of the third century before Christ. In these old chronicles we read that an army of the Athenians was almost totally annihilated. A single messenger brought the news to Athens. When the wives of the fallen warriors heard of it, they became so furious that they put out the eyes of the poor messenger[1] and finally killed him. The Athenians were horrified at this cruel act, and as a punishment

[1] Dative: to the poor messenger the eyes.

for it the women had to sacrifice their flowing tresses and from that time on wear their hair cut short.

In the Middle Ages the boyish bob bobbed up again. This time it appeared in Venice, in the fifteenth century. The chronicler asserts that the purpose of this mode of wearing the hair was to attract the men. However that may be, the style spread[1] very rapidly, and soon we find the boyish bob forbidden by an official regulation as being immoral. The ordinance required the women to appear[2] as God had created them. But the style did not disappear until after many years.

Well, the boyish bob is here again. For how long a time? Who knows? If the men like this mode of wearing the hair, the women no doubt will be shaving their necks[3] for many years to come. Long live the boyish bob!

D

There is[4] nothing new under the sun. Even the boyish bob is nothing new, as[5] is apparent from the old Greek chronicles of the third century before Christ. The women of those ancient days, however, wore the boyish bob not of their own free will, but as punishment for a horrible deed. When an army of the Athenians was almost totally annihilated, and a messenger brought the news to Athens, the wives of the fallen warriors put out the poor fellow's eyes[6] and finally killed him. As punishment the horrified

[1] *the style spread* = verbreitete ſich die Mode.
[2] *the women to appear* = that the women should appear.
[3] *will be shaving their necks* = werden ſich den Nacken raſieren laſſen.
[4] *There is* = Es gibt.
[5] wie es.
[6] to the poor fellow the eyes.

Athenians compelled the women to wear their hair cut short.

We read again of the boyish bob in the Middle Ages. This time it appears in Venice, in the fifteenth century. The chronicler tells us that the purpose of this mode of wearing the hair was to entice the men. That may well have been the case, for within a short time the style had become so popular and had spread to such an extent that an official proclamation denounced the boyish bob as immoral and commanded the women to appear as God had created them. Apparently, however, the ladies were not greatly disturbed by this prohibition,[1] since long years passed by before the style disappeared.

Yes, the boyish bob is here again, after half a millennium. The women are having their necks[2] shaved, and man's[3] last place of refuge, the barber shop, has been conquered. How long the boyish bob will stay is a question often discussed.[4] In the end it will probably depend upon how the men like this mode of wearing the hair. May we not, therefore, safely assume that the daughters of Eve will still be wearing their hair short for many years to come?[5]

[1] by this prohibition not greatly disturbed.
[2] *their necks* = ſich den Nacken.
[3] des Mannes.
[4] an often discussed question.
[5] still for many years to come the hair short.

LESSON XXX

Lernen Sie auswendig

1. Zwei Männer ſtritten ſich auf der Straße. *Two men were fighting on the street.*
2. Er warf mit einem Stein nach ſeinem Gegner. *He threw a stone at his opponent.*
3. Er ließ ſie verhaften. *He had them arrested.*
4. Das unterliegt keinem Zweifel. *There is no doubt about that.*
5. In dem Fall wäre die Scheibe nicht zerbrochen worden. *In that case the pane would not have been broken.*

A

Ein ſonderbares Urteil

Zwei Männer ſtritten ſich auf der Straße einer kleinen Stadt. Der eine warf mit einem Stein nach ſeinem Gegner, der ſich duckte, und der Stein traf ein großes Schaufenſter und zerbrach es. Der Eigentümer ſtürzte heraus und ließ die beiden Streitenden verhaften. Als man ſie vor den Richter brachte, entſtand die Frage, wer für die zerbrochene Scheibe bezahlen ſollte. Nachdem alle Zeugen verhört worden waren, ſaß der Richter lange in Gedanken verſunken, ehe er folgendes Urteil ausſprach: „Daß ein Fenſter zerbrochen wurde, unterliegt keinem Zweifel. Wer ſoll dafür bezahlen? Es iſt auch nicht daran zu zweifeln, daß derjenige, der den Stein warf, nicht die Abſicht hatte, das Fenſter zu zerbrechen. Er warf den Stein nach ſeinem Gegner. Wäre dieſer ruhig ſtehen geblieben, ſo hätte der Stein in aller Wahrſcheinlichkeit ihn ſtatt des Fenſters getroffen und die Scheibe wäre nicht zerbrochen worden. Alſo erkläre ich denjenigen, der ſich duckte, damit der

Stein ihn nicht treffe, für schuldig. Er soll für das Fenster und auch für das Verhör bezahlen. Der andere Angeklagte ist entlassen."

B

1. Was taten zwei Männer? 2. Was tat der eine Streitende endlich? 3. Warum traf er seinen Gegner nicht? 4. Was zerbrach der Stein? 5. Was tat der Eigentümer? 6. Wohin brachte man die beiden Streitenden? 7. Welche Frage entstand? 8. Ließ man Zeugen verhören? 9. Sprach der Richter gleich sein Urteil aus? 10. Was, sagte der Richter, unterliege keinem Zweifel? 11. Glaubte der Richter, daß derjenige, der den Stein warf, das Fenster habe zerbrechen wollen? 12. Was hätte der Stein getroffen, wenn sich der andre nicht geduckt hätte? 13. Wen erklärte der Richter also für schuldig? 14. Wofür mußte der Schuldige bezahlen? 15. Was tat man mit dem anderen Angeklagten?

C

Two men are fighting on the street of a small town. Finally one of them picks up a stone and throws it[1] at his opponent. But the latter ducks, and the stone hits a large show window and breaks it with a loud crash. Out rushes the excited proprietor and has the two fighters arrested. They are brought[2] before the judge, who puts on his spectacles, opens a large book, and examines the witnesses. After several have given their testimony, the judge sits for a long time absorbed in thought; then he clears his throat and pronounces the following judgment: "The present case

[1] ihn or damit.

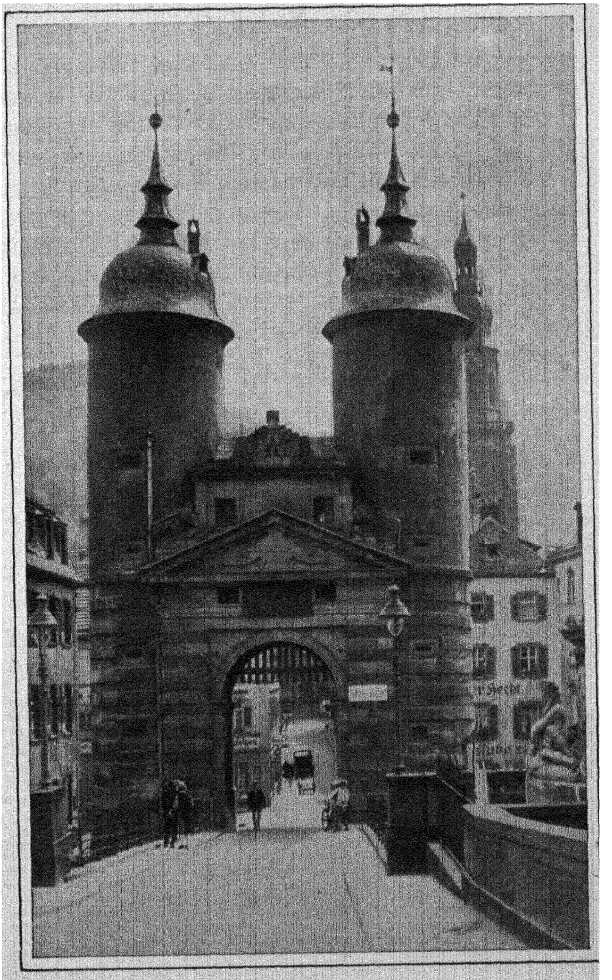
[2] Use active construction with man.

is very difficult to decide. There is no doubt that a window was broken. But who is to blame for it? It is also not to be doubted that he who threw the stone wanted to hit his opponent. He had no intention at all[1] of breaking[2] the windowpane. If his opponent had remained quietly standing instead of ducking, he would in all probability have been hit by the stone. In that case the pane would not have been broken. Under these circumstances I declare as guilty the one who ducked."[3] So the poor fellow had to pay not only for the window but also for the trial. The other prisoner was discharged.

D

While two men were fighting on the street of a small town, one of them suddenly stooped, picked up a stone, and threw it[4] at his opponent. But the latter ducked, and the stone broke a large show window with a loud crash. The frightened proprietor rushed out, yelling,[5] "Robbers! Murder! Help!" When he saw what had really happened, he became furious. He had the two fighters arrested and brought before the judge. The judge, an old man with a[6] long white beard, adjusted his spectacles, dipped his pen in the ink, and wrote the names of the prisoners in a large book. After he had examined several witnesses, he leaned back in his chair and remained for a long time absorbed in thought. Finally he straightened

[1] *no intention at all* = gar nicht die Abſicht.
[2] *of breaking* = to break.
[3] the one who ducked as (für) guilty.
[4] ihn or damit'.
[5] and yelled.
[6] Omit.



The Old Bridge Gate at Heidelberg

himself, cleared his throat, and said the present case was very difficult to decide, although there was no doubt that a window had been broken. But it was also not to be doubted that he who threw the stone had no[1] intention of breaking[2] the window. In fact, if his opponent had not ducked, the stone would, in all probability, have hit him instead of the window, and the pane would not have been broken. Therefore he declared as guilty[3] the one who had ducked in order that the stone might not hit him. He would have to pay both for the window and for the trial, while the other prisoner was discharged.

[1] nicht die.
[2] *of breaking* = to break.
[3] *as guilty* = für ſchuldig, placed at the end of the sentence.

LESSON XXXI

Lernen Sie auswendig

1. Können Sie mir einen Taler wechseln? *Can you change a dollar for me?*
2. Geben Sie mir für zwei Mark Zucker! *Give me two marks' worth of sugar.*
3. Meine Mutter läßt sagen, daß — *Mother says I should tell you that —*
4. Sie wollte es umtauschen. *She wanted to exchange it.*
5. Sie sagte, es sei die zweite Auflage. *She said it was the second edition.*

A

Geschäftliches

Ein kleines Mädchen kam außer Atem in einen Laden und fragte den Kaufmann, ob er einen Taler für ihre Mutter wechseln könne. „Gewiß!" antwortete der Kaufmann. „Wo ist denn der Taler?" „Wir haben augenblicklich keinen," erklärte das kleine Mädchen, „aber Mutter sagt, sie werde Ihnen morgen den Taler ganz sicher schicken."

Ein paar Tage später kam das kleine Mädchen wieder und reichte dem Kaufmann eine Tasse. „Bitte, geben Sie mir für ein Ei Zucker!" sagte sie, indem sie ein großes, weißes Ei vorsichtig auf den Ladentisch legte. Als sie mit ihrem Zucker den Laden verließ, sagte sie: „Herr Krutsch, ich komme bald wieder, um etwas Butter zu holen. Meine Mutter läßt sagen, daß die schwarze Henne jetzt auf dem Nest sitzt." Und mit Stolz und Würde ging die kleine Käuferin die Straße hinunter nach Hause.

Derſelbe Kaufmann hatte einer alten Dame einen Liebesroman verkauft. Am nächſten Tage aber brachte ſie das Buch zurück und wollte es umtauſchen. Sie ſagte, es ſei die zweite Auflage, und ſie habe die erſte noch nicht geleſen.

B

1. Wer kam außer Atem in einen Laden? 2. Was fragte ſie den Kaufmann? 3. Was antwortete der Kaufmann? 4. Hatte das Mädchen einen Taler? 5. Was, ſagte ſie, werde die Mutter am nächſten Tage tun? 6. Wann kam das kleine Mädchen wieder in den Laden? 7. Was reichte ſie dem Kaufmann? 8. Was legte ſie auf den Ladentiſch? 9. Was wollte ſie mit dem Ei machen? 10. Was ſagte ſie, als ſie den Laden verließ? 11. Was ließ die Mutter ſagen? 12. Wohin ging die Kleine? 13. Wem hatte der Kaufmann einen Liebesroman verkauft? 14. Was tat die Dame am nächſten Tage? 15. Was ſagte ſie?

C

Mr. Krutsch was standing behind the counter, wishing for[1] customers. Suddenly the door opened, and a little girl came in, out of breath. "Can you change a dollar for mother?" she asked. "Certainly," answered Mr. Krutsch. "Where is the dollar?" The little girl explained that at present they did not have one. She asserted, however, that her mother would positively send him the dollar the next day.[2]

A few days later the same little girl comes again into the store. After laying[3] a big, white egg carefully

[1] and wished for.
[2] Say: on the next day the dollar positively.
[3] After she has laid.

on the counter, she hands the merchant a cup and says, "I wish an egg's worth of sugar, if you please, Mr. Krutsch." The latter puts a little sugar in the cup and gives it back to the small customer, who leaves the store with pride and dignity. As she is going out of the door, she says: "I shall come this afternoon, Mr. Krutsch, to get some butter. Mother says I should tell you[1] that we shall soon have another egg, as the black hen is now sitting on the nest." Holding the cup firmly in both hands, Katy hurries down the street toward home.

Mr. Krutsch once sold an old lady a love novel. Early the next morning, however, she entered the store and said timidly: "I should like to exchange this book. It is the second edition, and I have not read the first yet."

D

Mr. Krutsch has been busy all the morning. He has sold two cigars, three lemons, and a dime's worth of salt. While he is sitting on a box resting,[2] a little girl comes into the store out of breath. "Mr. Krutsch," she exclaims, "mother wants to know whether you can change a dollar for her." When the merchant asks her where the dollar is, the little girl explains that at present they do not have one. She asserts, however, that her mother will send him the dollar the next day surely.[3]

In the afternoon Katy appeared again at[4] the store, with a cup in one hand and a large, white egg in the other. She laid the egg carefully upon the counter,

[1] *says I should tell you* = läßt ſagen.
[2] and rests.
[3] Say: on the next day the dollar surely.
[4] in (dative).

handed the cup to the merchant, and said that she wished an egg's worth of sugar. Mr. Krutsch poured a little sugar into the cup out of a round tin box. He placed the box back upon the shelf and returned the cup to the small customer. As Katy took the cup, she said that the black hen was now sitting on the nest and that she would come again in a few minutes to get some lard. With pride and dignity the little girl left the store, went up the street, and soon disappeared around the corner.

One day an old lady comes into the store and asks Mr. Krutsch whether he has any interesting novels. Mr. Krutsch gives her a novel of adventure in which all kinds of robberies and murderous deeds are described. The next day the old lady hurries into the store and exclaims: "Mr. Krutsch, I have brought this book back. You sold me the second edition, although you know quite well that I have not read the first one yet."

LESSON XXXII

Lernen Sie auswendig

1. Er blieb in einem Satz ſtecken. *He became stalled on a sentence.*
2. Das Wort ſtand nicht im Wörterverzeichnis. *The word was not in the vocabulary.*
3. Jetzt bin ich darüber im klaren. *Now I understand it clearly.*
4. Ich habe es dir ja geſagt. *Didn't I tell you so!*
5. Das kommt davon, daß man Ausdauer hat. *That comes from having perseverance.*

A

Väterliches Latein

Es war acht Uhr abends. Das Abendbrot war vorüber, der Tiſch abgedeckt und das Geſchirr gewaſchen. Herr Werner ſaß in Schlafſchuhen in einem bequemen Lehnſtuhl und las die Zeitung. Frau Werner ſtopfte Strümpfe. Hermann machte ſeine Schularbeiten. Alles ging gut, bis er mit dem Latein anfing; da blieb er in einem Satz ſtecken und konnte nicht weiter. Ein gewiſſes Wort ſtand nicht im Wörterverzeichnis, auch konnte Hermann nicht erraten, woher es abgeleitet ſei. Nachdem er ſich eine Zeitlang damit abgequält hatte, bat er ſeinen Vater um Auskunft. Herr Werner nahm das Buch und betrachtete das Wort ſorgfältig. Nach längerem Schweigen ſagte er: „Mein Sohn, ich darf dir wirklich nicht helfen, denn die Sache iſt zu einfach. Es iſt beſſer, wenn du ſo etwas ſelber ausdenkſt. In dieſem Falle kommt es bloß auf eine Kenntnis der Deklinationen und der Konjugationen an.“ Hermann arbeitete bis Mitternacht, aber ohne Erfolg. Als er am

nächſten Tage nach Hauſe kam, rief er freudig: „Jetzt bin ich aber über das Wort im klaren!" „Ich habe es dir ja geſagt", erwiderte ſein Vater. „Das kommt davon, daß man Ausdauer hat." „Ach, was!" entgegnete Hermann, „der Lehrer ſagt, es iſt ein Druckfehler; ein ſolches Wort gibt es überhaupt nicht."

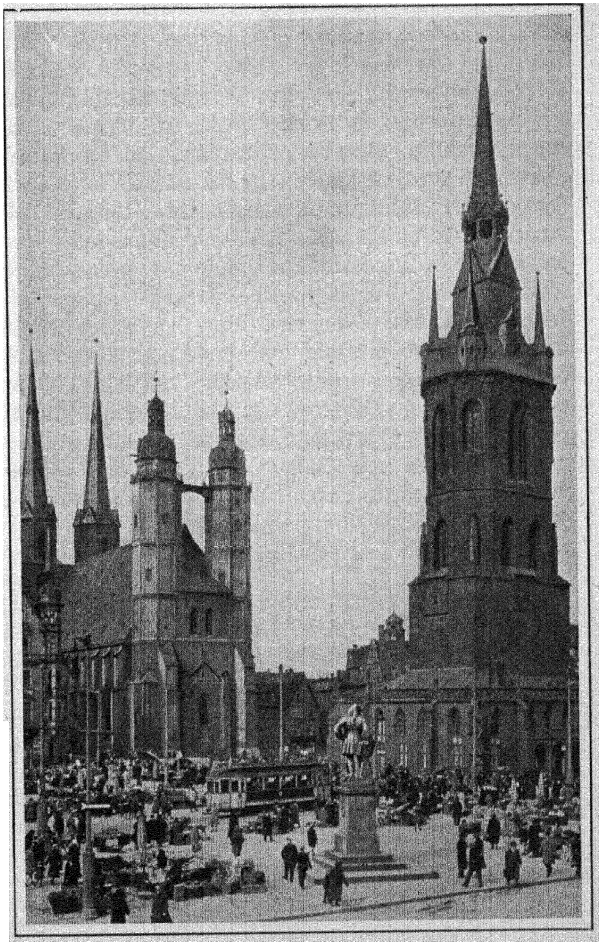
B

1. Wieviel Uhr war es? 2. War das Abendbrot ſchon vorüber? 3. Wie war der Tiſch? das Geſchirr? 4. Was tat Herr Werner? Frau Werner? 5. Was machte Hermann? 6. Was geſchah, als er mit dem Latein anfing? 7. Warum konnte er den Satz nicht überſetzen? 8. Was tat er endlich? 9. Was tat Herr Werner? 10. Was ſagte er nach längerem Schweigen? 11. Wie lange arbeitete Hermann? 12. Was rief er, als er am nächſten Tage nach Hauſe kam? 13. Was erwiderte der Vater? 14. Was entgegnete Hermann?

C

It is eight o'clock in the evening. Supper is over. Mrs. Werner has cleared off the table and washed the dishes, and is now darning stockings. Mr. Werner, who has lit his pipe and put on his bedroom slippers, is sitting in a comfortable armchair, reading[1] the paper. Herman, their only child, is doing his lessons. All goes well until Herman begins with his Latin. The very first[2] sentence he cannot translate because a certain word is[3] not in the vocabulary and he does not know from what[4] it is derived. So he becomes

[1] and reads.
[2] *The very first* = Gleich den erſten.
[3] stands.
[4] *from what* = woher'.



Halle: Market Place

stalled on this sentence and cannot proceed. Herman worries over it for a while and then asks his father for information. Mr. Werner reluctantly lays his paper aside, takes the book, and examines the word carefully. After a rather long[1] silence he says that he really must not help his son, as it is better for[2] him to think out[2] such a thing himself. He asserted that in this case it merely depended upon a knowledge of the declensions and conjugations. Poor Herman worked until the clock struck midnight, but without success. The next day he came running home from school[3] and exclaimed joyfully that he now understood the word clearly. "Didn't I tell you so!"[2] replied his father. "That comes from having[2] perseverance." However, Herman rejoined laughingly that the teacher said it was a misprint, as there was no such word at all.[2]

D

It had struck eight o'clock. The Werner family had eaten supper. Mrs. Werner had cleared off the table and washed the dishes, and was now darning stockings. Mr. Werner had seated himself in a comfortable armchair after putting on[4] his bedroom slippers. He was smoking his pipe and reading the paper. Little Gertrude was lying on the floor, turning[5] the leaves of a picture book. Herman was sitting at the table, doing[6] his lessons. He had read the history assignment

[1] *a rather long* = longer.
[2] Follow the German model, section A.
[3] from school home.
[4] after he had put on.
[5] and turned.
[6] and did.

and had written a composition on football, and all had gone well. But now he had to begin with his Latin. With a wry face Herman opened his Latin reader, and immediately his fears were confirmed; for in the very first[1] sentence was[2] a word that he could not find in the vocabulary. "And I haven't the faintest idea from what[3] it is derived," he groaned. He worried over it for some time, but remained stalled and could not proceed. So finally he had to ask his father for information. However, after Mr. Werner had scrutinized the sentence carefully, he said: "No, Herman, I shall not help you, for the matter is too simple. It is better for[4] you to think out[4] such a thing yourself. Don't you see that it depends merely on a knowledge of the declensions and conjugations?" Poor Herman went to bed without having translated the sentence. But when he comes home the next day, he tells his father that he now understands the word clearly. Mr. Werner asserts that comes from having[4] perseverance. "That may be," replies Herman, "but the teacher says it is a misprint; there is no such word at all."[4]

[1] *in the very first* = gleich im erſten.
[2] stood.
[3] *from what* = woher'.
[4] Follow the German model, section A.

LESSON XXXIII

Lernen Sie auswendig

1. Er verbrachte die Nacht in einer kleinen Stadt. *He spent the night in a small town.*
2. Das ist das Lied, wonach ich die Eier koche. *That is the song by which I boil the eggs.*
3. Man lächelte und kicherte noch lange. *They kept smiling and giggling for a long time.*
4. Woher wissen Sie das denn eigentlich? *How do you happen to know that?*

A

Allerlei

Ein Bischof verbrachte die Nacht in einer kleinen Stadt. Er wurde frühmorgens durch ein frommes Lied aufgeweckt. Am Frühstückstisch drückte der Bischof seine Freude aus, daß seine Wirtin so fromm sei. „Ach!" antwortete sie, „das ist das Lied, wonach ich die Eier koche. Wenn ich weichgesottene Eier haben will, singe ich drei Verse. Wenn ich hartgesottene wünsche, singe ich fünf."

Ein Professor hielt eine Rede, die mit großem Beifall aufgenommen wurde. Als wieder Ruhe herrschte, lächelte und kicherte man aber noch lange. Auf dem Wege nach Hause fragte der Professor seine Frau: „Warum haben die Leute nach meiner Rede gelächelt und gekichert?" „Warum!" rief seine Frau entrüstet, „weil du auf der Bühne gesessen und deine eigene Rede beklatscht hast!"

„Als ich dich heiratete, glaubte ich, daß du ein tapfrer Mann seiest", rief Frau Sachsenheimer bissig. „Ja, das glaubte jedermann", entgegnete ihr treuer Gatte.

Als Goethe einmal bei einer Mittagstafel saß und eine Ananas herumgereicht wurde, rief ein ästhetisches Fräulein: „Ach, Herr Geheimrat, so eine Ananas riecht doch ganz göttlich!" „Nun," sagte Goethe, „woher wissen Sie denn eigentlich, wie die Götter riechen?" Darauf wandte er sich an eine andere Dame und fragte sie, wie viele Kühe und Schweine ihr Vater habe.

B

1. Wo verbrachte ein Bischof die Nacht? 2. Wodurch wurde er aufgeweckt? 3. Was sagte er am Frühstückstisch? 4. Was antwortete seine Wirtin darauf? 5. Wann sang sie drei Verse, und wann fünf? 6. Wer hielt eine Rede? 7. Wie wurde die Rede aufgenommen? 8. Was tat man aber, als wieder Ruhe herrschte? 9. Was fragte der Professor auf dem Wege nach Hause? 10. Was antwortete seine Frau? 11. Was rief Frau Sachsenheimer? 12. Was entgegnete ihr treuer Gatte? 13. Wo saß Goethe einmal? 14. Was wurde herumgereicht? 15. Was rief ein ästhetisches Fräulein? 16. Was sagte Goethe? 17. Was tat Goethe dann? 18. Erzählen Sie diese Anekdoten!

C

A bishop had to spend the night in a small town. He was entertained by the mayor, a prominent member of his church.[1] The bishop was accustomed to sleep until eight o'clock, but this time he was awakened at six o'clock by a pious song. As he sat down at the breakfast table, he remarked smilingly: "I am glad to know that you are so pious, Mrs. Wagner. The song you were singing before I rose gave me

[1] Konfession' (feminine).

much pleasure." His hostess replied that that was the song by which[1] she boiled the eggs: when she wanted soft-boiled eggs, she sang three verses; when she wished hard-boiled ones, she sang five.

A professor makes a speech. It is a fine speech, and it is received with great applause. When quiet prevails again, the professor notices that the audience keeps[2] smiling and giggling for a long time. As he goes home, he asks his wife why the people smiled and giggled after his speech. His wife replies that he sat on the platform and applauded his own speech.

Mrs. Sachsenheimer exclaimed bitingly that[3] she believed, when she married Mr. Sachsenheimer, that he was a brave man; whereupon her faithful spouse retorted that everybody believed the same thing.[4]

As Goethe is sitting at a dinner table, a pineapple is passed around. An æsthetic lady remarks that such a pineapple smells just[5] heavenly. Goethe asks her how she happens[2] to know how it smells in heaven. He then turns to another lady and says, "How many hogs and cows has your father, Miss Schnädelbach?"

D

A bishop who is spending the night in a small town is awakened early in the morning by a pious song. Up from the kitchen rises a clear soprano voice singing,[6] "A firm citadel is our God." At the breakfast table the bishop expresses his pleasure over the piety

[1] *by which* = wonach'.
[2] Follow the German model, section A.
[3] Omit.
[4] *the same thing* = dasſelbe.
[5] einfach.
[6] which sings.

of his hostess. But the latter replies with a blush that that is the song by which[1] she boils the eggs. "You see,"[2] she explains, "I sing three verses if I wish soft-boiled eggs, and five verses when I want hard-boiled ones."

Professor Schaller had made a fine speech, which had been received with great applause. He noticed, however, that the audience kept[3] smiling and giggling for a long time after quiet again prevailed. On the way home he asked his wife whether she had noticed it, too. "I cannot imagine why the people smiled and giggled so long after my speech," he said. "I know why," exclaimed his wife, provoked. "You sat on the platform and applauded your own speech!"

Mrs. Sachsenheimer is angry, very angry. Mr. Sachsenheimer, who is henpecked, is trembling all over. "I thought I was getting a brave man when I married you," exclaims Mrs. Sachsenheimer. "Yes," replies her faithful spouse meekly, "everybody told me before the wedding that I was a brave man."

Goethe once sat at a dinner table between two young ladies. The one was very æsthetic, the other rather[4] prosaic. As a pineapple was being passed around, the æsthetic lady exclaimed, "O Herr Geheimrat, how heavenly such a pineapple smells!" But Goethe asked her coolly how she happened[3] to know how it smelled in heaven. Turning to his other neighbor he inquired[5] politely how many cows and hogs her father had.

[1] *by which* = wonach'.
[2] *You see* = Sehen Sie.
[3] Follow the German model, section A.
[4] etwas.
[5] fragen.

LESSON XXXIV

Lernen Sie auswendig

1. Er zankte sich häufig mit seiner Frau. *He frequently quarreled with his wife.*
2. Er beklagte sich bei seinem Vater. *He complained to his father.*
3. Sie führt das Regiment im Hause. *She rules the house.*
4. Er machte sich sofort auf den Weg. *He started on his way immediately.*
5. Sie werden sich damit begnügen müssen. *You will have to be satisfied with it.*

A

Lauter Hühner

Ein junger Ehemann zankte sich häufig mit seiner Frau. Er beklagte sich bei seinem Vater und wollte wissen, wer Herr im Hause sein sollte, der Mann oder die Frau. Der Vater lächelte und sagte: „Dort siehst du, mein Sohn, hundert Hühner und ein Paar schöne Pferde. Spanne die Pferde an einen Wagen, tue die Hühner hinein und fahre mit ihnen in die weite Welt hinaus! Wenn du einem Ehepaar begegnest, gib gut darauf acht, wer das Regiment im Hause führt! Wenn es die Frau sein sollte, schenke ihr ein Huhn! Sollte der Mann die Oberhand führen, gib ihm eins von den Pferden!" Der junge Mann befolgte den Rat seines Vaters und machte sich sofort auf den Weg. Als er nur sieben Hühner, aber noch beide Pferde, übrig hatte, hielt er vor einem Bauernhofe an. Der Bauer saß im Schatten eines Baumes und kaute an einem Strohhalm, während seine Frau mit der Wäsche beschäftigt war. Als der Reisende zum vierundneunzigsten Male trostlos die

Frage stellte, wer Herr im Hause sei, fuhr der Bauer in die Höhe und rief empört: „Ich bin's natürlich!" Da seine Frau nichts dagegen einwandte, sagte der junge Mann, der Bauer solle eins von den Pferden als Geschenk annehmen. Der Bauer wählte das braune Pferd. Aber seine Frau rief ihn beiseite und flüsterte einen Augenblick mit ihm. Da kam der Bauer zurück und sagte, er werde das schwarze nehmen. „Nicht doch!" entgegnete der Wahrheitssucher, „Sie werden sich mit einem Huhn begnügen müssen!"

B

1. Mit wem zankte sich ein junger Ehemann häufig? 2. Bei wem beklagte er sich? 3. Was wollte er wissen? 4. Was hieß ihn der Vater tun? 5. Was sollte er tun, wenn er einem Ehepaar begegnete? 6. Was sollte er der Frau schenken, wenn sie das Regiment im Hause führte? 7. Was sollte er dem Manne geben, wenn dieser die Oberhand führte? 8. Wie viele Hühner und Pferde hatte der junge Mann noch übrig, als er vor einem Bauernhofe anhielt?

9. Was tat der Bauer? 10. Was machte seine Frau? 11. Was tat der Bauer, als ihn der Reisende fragte, wer Herr im Hause sei? 12. Wandte seine Frau etwas dagegen ein? 13. Welches Pferd wählte der Bauer? 14. Was tat seine Frau? 15. Was sagte der Bauer, als er zurückkam? 16. Was entgegnete der Wahrheitssucher?

C

A young married man who frequently quarreled with his wife asked his father who should be master in the house, the man or the woman. His father replied smilingly that he should hitch a pair of fine

horses to a wagon, put a hundred chickens in it, and fare forth into the wide world. Whenever he met a married couple, he should pay close attention to[1] who ruled the house. If the woman ruled, he should present her with a chicken. If the man wielded the upper hand, he should give him one of the horses. The young man did as his father bade him and started as soon as possible upon his way. As he one day stopped before a peasant house, he still had both horses, but only seven chickens, left. For the ninety-fourth time the traveler put forlornly the question who was master in the house. The peasant, who was sitting in the shade of a tree and chewing on a straw, started up and exclaimed indignantly, "*I* am,[1] of course!" His wife was busy with the washing and raised no objections. So the young man said to the peasant,[2] "Accept one of these horses as a present." When the peasant chose the brown horse, his wife exclaimed: "Come here, John. I should like to speak with you a minute." After whispering for a short time[3] with his wife, the peasant came back and said that he had changed his mind and would take the black horse. "Oh, no, you will not,"[1] replied the seeker after truth; "you will receive neither. You will have to be satisfied with a chicken."

D

Scarcely is the honeymoon over, when[4] a young married man begins to have frequent quarrels with his wife. He complains to his father. "Who ought to

[1] Follow the German model, section A.
[2] *to the peasant* = zu dem Bauer.
[3] After he had whispered short time.
[4] ſo, with inverted order.



The Garden in the Rear of the University of Berlin

be master in the house, the man or the woman?" he asks. His father tells him to put a hundred chickens in a wagon, hitch a pair of fine horses to it, and drive out into the wide world. "Whenever you find a woman who rules the house," continues his father, "give her a chicken. If you meet a man who wields the upper hand, present him with one of the horses." The young man follows the advice of his father. Without saying good-by to his wife he starts at once on his way. Time[1] passes, and there comes the day

[1] Die Zeit.

when he has only seven chickens, but still both horses, left. "Well," thinks the traveler sadly, "the chickens will soon be gone. There is really no sense in going farther." But suddenly his face brightens. He sees a peasant sitting in the shade of a tree, chewing[1] on a straw, while not far away stands his wife, busy with the washing. For the ninety-fourth time the seeker after truth asks who is master in the house. Immediately the peasant leaps to his feet and exclaims indignantly that he is.[2] As his wife does not deny it, the young man tells the peasant to accept one of the horses as a present. While the peasant is looking[3] into the horses' mouths,[4] his wife says not a word. But as soon as he chooses the brown one, she calls him aside and whispers with him a moment. When the peasant comes back, he says: "I have changed my mind. I will take the black one." But the young man replies that he will have to be satisfied with a chicken.

[1] sitting (infinitive) . . . and chewing (infinitive).
[2] that he is it.
[3] ſehen.
[4] *into the horses' mouths* = den Pferden ins Maul.

LESSON XXXV

Lernen Sie auswendig

1. Ich habe sehr an Heimweh gelitten. *I was very homesick.*
2. Ich war nahe daran, meine Siebensachen zu packen. *I was just on the point of packing my belongings.*
3. Der Rektor hielt mir eine strenge Rede. *The president gave me a severe talk.*
4. Er flößte mir etwas Vernunft ein. *He instilled some sense into me.*
5. Jetzt bin ich besser zufriedengestellt. *I am better satisfied now.*
6. Wir kommen gut miteinander aus. *We get along nicely with each other.*

A

Ein Brief

Königsberg, den 20. September 1931.

Liebe Eltern!

Die erste Woche der Schule ist vorüber, und ich werde sie nie vergessen. Ich muß Euch beichten, daß ich sehr an Heimweh gelitten habe. Schon am zweiten Tage war ich nahe daran, meine Siebensachen zu packen und nach Hause zurückzukehren. Aber der Rektor hielt mir eine strenge Rede und flößte mir etwas Vernunft ein. Jetzt bin ich besser zufriedengestellt, aber ich möchte doch Euch und die Geschwister gerne wiedersehen.

Ich habe ein sehr freundliches Zimmer, das ich mit einem netten Jungen teile. Er heißt Karl Heffner und scheint aus guter Familie zu sein. Wir kommen gut miteinander aus, worüber ich mich sehr freue. Wenn es Euch recht ist, möchte ich ihn mal mit nach Hause bringen, damit Ihr ihn kennen lernt.

Was meine Lehrgegenstände betrifft, treibe ich Mathematik, Englisch, Deutsch, Chemie und Geschichte. Zweimal die Woche bekommen wir Turnunterricht. Ich gedenke auch Fußball und Tennis zu spielen, woraus Ihr sehen könnt, daß es mir an körperlicher Übung nicht fehlen wird.

Schreibt mir, bitte, einen langen Brief und erzählt mir alle Neuigkeiten! Mit den herzlichsten Grüßen an Euch, liebe Eltern, und an Heinz und Elisabeth verbleibe ich

Euer treuer Sohn
Sigismund.

B

In dating a letter the accusative is used: den 18. Dez. 1928 = den achtzehnten Dezember 1928.

A comma is not used to separate the month from the year.

Begin the salutation of a letter well toward the center of the sheet and punctuate with an exclamation point.

Do not begin the opening sentence with Ich.

In letters all pronouns and possessive adjectives of the second person, Du, Dein, Ihr, Euer, as well as the polite forms Sie, Ihr, are written with capitals.

A comma is not used after the conclusion: Eure Euch liebende Tochter Marie.

For addressing envelopes compare the following models:

1. Herrn Heinrich Schmidt.
Leipzig,
Friedrichstr. 24, II l.

The last line is to be read: Friedrichstraße 24, zweiter Stock links. Note that zweiter Stock means *third story*, that is, up two flights of stairs.

2. Herrn Prof. Dr. Thomas Herzog.

Hier,
Breite Straße 14.

Give all the titles of the person addressed, beginning (after Herrn or Frau) with the highest, as Herrn Geheimrat Prof. Dr. Paul Braun.

C

Hildesheim, December 16, 1931

Dearest Mother,

Just think! A week from today I shall be with you again![1] I can scarcely realize that Christmas is so close at hand. How quickly time does fly! We shall have our last lessons Thursday at one o'clock, and if nothing interferes, I intend[2] to leave the same afternoon[3] on the express. I should therefore[4] reach home by ten o'clock at the latest. You have no idea with what pleasure I am looking forward to[5] seeing[6] you all again.

Are we going to have a Christmas tree this year? I am, to be sure, no longer a child,[7] but it doesn't seem like Christmas without a tree.[8] And please, don't forget the goose! My mouth is already watering for it; for, you know,[9] a well-roasted goose is a good gift of God. But I almost forgot[10] the main

[1] again with (bei) you.
[2] gedenken.
[3] *the same afternoon* = noch am selben Nachmittag.
[4] also.
[5] *with what pleasure I am looking forward to* = wie ich mich darauf freue.
[6] Infinitive.
[7] *no longer a child* = kein Kind mehr.
[8] Begin the clause with *without a tree* (ohne Baum).
[9] *you know* = weißt Du.
[10] Past perfect subjunctive.

thing: my money is all gone. Isn't that strange! Listen, mother dear![1] Tell father to send me a check; otherwise I shall have to foot it.

It has just struck eleven. Since I have still to write a long theme on Schiller, I will close. With love[2] to you all, I remain, as ever,

Your loving son,

Gottfried

D

Write in German a letter —

1. To your mother, telling her how hard you have to study, what courses you are pursuing, and how you like your teachers.

2. To your father, asking him to send you a check as soon as possible, and explaining how you spent the money he sent you last week, and why you now need more.

3. To your brother or sister, telling about your friends, and describing what amusements you have.

[1] *Listen, mother dear!* = Höre, liebes Mütterchen!
[2] Follow the German model, section A.

LESSON XXXVI

Lernen Sie auswendig

1. Sie werden in meiner Bücherei einen Ehrenplatz einnehmen. *They will occupy a place of honor in my library.*
2. Ich gedenke nächsten Monat eine Geschäftsreise zu machen. *I am thinking of taking a business trip next month.*
3. Ich muß in Ihrer Stadt umsteigen. *I have to change cars in your city.*
4. Einliegend finden Sie eine Postanweisung auf obige Summe. *Inclosed you will find a post-office order for the above amount.*

A

Ein Brief

Mühlental, den 10. Mai 1931.

Sehr geehrter Herr Walbaum!

Empfangen Sie, bitte, meinen besten Dank für die beiden Bücher, die Sie so freundlich waren, mir zu schicken. Ich bin überzeugt, ich werde sie mit großem Interesse lesen, und sie werden in meiner Bücherei einen Ehrenplatz einnehmen.

Ich gedenke nächsten Monat eine Geschäftsreise nach Frankfurt zu machen. Da ich in Ihrer Stadt umsteigen muß, möchte ich gern ein Stündchen mit Ihnen plaudern, wenn es Ihnen paßt. Vor meiner Abreise lasse ich Sie durch eine Postkarte genau wissen, wann mein Zug ankommt.

Mit den herzlichsten Grüßen an Sie und Ihre Frau Gemahlin verbleibe ich

Hochachtungsvoll

Oswald Wagner.

Eine Bestellung

Steinberg, Ill., den 4. März 1931.

Herren Krüger & Schneider in Chicago.

Schicken Sie mir, bitte, so bald wie möglich mit der Paketpost folgende Sachen:

1 Dutzend Taschentücher	6,50
1 Paar braune Glacéhandschuhe, Größe Nr. 6	8,25
6 Paar hellbraune seidene Strümpfe, Größe Nr. 9 . . .	48,00
1 blaues Hauskleid, Brustweite 36 Zoll	12,00
	M 74,75
Porto	1,75
Versicherung	0,80
	M 77,30

Einliegend finden Sie eine Postanweisung auf obige Summe.

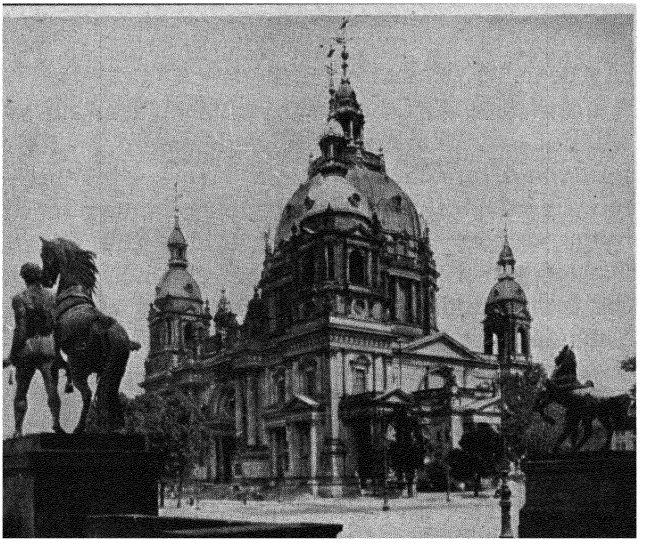
Achtungsvoll

(Frl.) Liesselotte Lohmann.

B

In the salutation of more formal letters do not use lieb. The most common form of address is Sehr geehrter Herr! or Sehr geehrter Herr Müller! the addition of the name indicating somewhat less formality. A more formal phrase is Verehrter Herr! Address a person by his title if he has one, as Sehr geehrter Herr Professor! or Verehrter Herr Professor! A lady may be addressed as Sehr geehrte gnädige Frau! or Sehr geehrtes gnädiges Fräulein! or Sehr geehrte Frau Professor! (to the wife of a professor).

These expressions are generally omitted in business letters if the name and residence of the person addressed are inserted.



Berlin. The Cathedral

The usual formal expression for closing is Hochachtungsvoll. Less formal expressions are Ihr aufrichtiger and Ihr (ganz) ergebener. In the last two phrases feminine endings are used if the writer is a woman, as Ihre aufrichtige. In business letters Achtungsvoll or Hochachtungsvoll is commonly used.

Note the following expressions: *An answer is requested* = U. A. w. g. = Um Antwort wird gebeten; *Postscript* = P. S. = Poſtſkriptum, or N. S. = Nachſchrift; *in care of* (on envelopes) = bei, *in care of Dr. Smith* = bei Herrn Dr. Schmidt; *Please forward* = Bitte nachzuſenden! *General Delivery* = Poſtlagernd; *Confidential* = Perſönlich.

C

Berlin, June 18, 1931

My dear Mr. Hahn:

After a delightful voyage, which passed off even[1] without seasickness, we landed[2] safely in the old fatherland on the fourteenth.[3] We spent[2] three interesting days in the great commercial city of Hamburg, visiting[4] among other things the Botanical Garden, the city hall, the Church of St. Nicholas, and the tunnel under the Elbe. Yesterday we got[2] into a magnificent airplane and flew[2] to Berlin. As you probably know, Germany is far ahead of the United States with respect to aërial transportation.[5] The German Airway Corporation, in Berlin, is the largest aërial transportation company in the world. From Berlin you can fly to London, Paris, Amsterdam, Brussels, Geneva, Copenhagen, Stockholm, Warsaw, Moscow, Vienna, Bucharest, Budapest, Belgrade, yes, even[1] to Constantinople. German commercial planes cover an average of 45,000 miles a day.[6]

How long we shall remain in Berlin I do not yet know. The city offers us so many objects of interest! Of course, we want to visit the picture galleries, the museums, the Zoölogical Garden, the beautiful parks, etc. Mrs. Bader wants to spend an entire day in the large department stores, while I should like to inspect some of the great manufacturing plants. Then, too, we should like to see something of the country around

[1] ſogar.

[2] Present perfect.

[3] Arrange in the order of time, place, manner.

[4] and visited (present perfect).

[5] the aërial transportation.

[6] *cover an average of 45,000 miles a day* = legen im Durchſchnitt täglich 15000 Meilen zurück.

Berlin, which is said to be very beautiful. We shall at least take a trip to Potsdam and to the Spreewald.

I hope that[1] by this time[2] you too have decided to come to Europe this summer. Free yourself for[3] a few weeks from the everlasting daily grind. You will not regret[4] it. With best regards, I remain

Very sincerely yours,[5]
Emil Bader

Blaufeld, N.Y., August 16, 1931

Messrs. Bauer, Kurz & Co.
New York[6]
Gentlemen,[7]

Please[6] send[6] me at your earliest convenience by express the following books:

Wagner's[8] *Deutsche Sprachlandschaften*,
in cloth binding 8.00
Behagel's *Von deutscher Sprache*,
in half cloth 7.00
Waag's *Bedeutungsentwicklung unseres Wortschatzes*, latest edition,
in half calf 11.50
M 26.50

Inclosed you will find[9] a check for the above amount.

Have you Vogt and Koch's *Geschichte der deutschen Literatur* in stock, secondhand?[10]

Yours truly,[6]
Ernst Neumann

[1] *I hope that* = Hoffentlich (adverb).
[2] *by this time* = jetzt.
[3] auf (accusative).
[4] bereu'en.
[5] No comma.
[6] Follow the German model, section A.
[7] Omit.
[8] Wagner: Deutſche uſw.
[9] Present.
[10] secondhand in stock.

D

Write in German a letter —

1. To an acquaintance, describing your visit to a large city either in the United States or in another country.

2. To a business firm, ordering at least a dozen articles of merchandise, inclosing payment, and giving instructions for shipping by parcel post, express, or freight.

LESSON XXXVII

Lernen Sie auswendig

1. Das Deutsche Reich besteht schon seit dem neunten Jahrhundert. *The German commonwealth has been in existence since the ninth century.*

2. Karl der Große wurde vom Papst zum Kaiser gekrönt. *Charles the Great was crowned emperor by the pope.*

3. Das Heilige Römische Reich Deutscher Nation bestand tausend Jahre. *The Holy Roman Empire of the German Nation existed for a thousand years.*

4. Im Jahre 1806 legte Kaiser Franz II. die Kaiserwürde nieder. *In 1806 Emperor Francis II abdicated the imperial dignity.*

5. Während des Deutsch-Französischen Krieges gründeten die Deutschen ein neues Kaiserreich. *During the Franco-Prussian War the Germans founded a new empire.*

A

Deutsche Geschichte

Das Deutsche Reich besteht schon seit dem neunten Jahrhundert. Karl der Große, König der Franken, der alle deutschen Stämme unter seinem Zepter vereinigt hatte und dessen mächtiges Reich fast das ganze Deutschland und Frankreich und einen Teil von Spanien und Italien umfaßte, wurde im Jahre 800 in Rom vom Papst zum Kaiser gekrönt. Im Jahre 843 wurde dieses große Reich unter seine drei Enkel geteilt. Lothar, der älteste, bekam die Provinzen westlich vom Rhein und den größten Teil von Italien; Karl, der jüngste, bekam das Land im Westen, ungefähr das heutige Frankreich, während der zweite Enkel, Ludwig der Deutsche, Deutschland, d.h., die

Länder zwischen Rhein und Elbe und an der oberen Donau, erhielt. Nach dem Tode des letzten Karolingers im Jahre 911 wurde Deutschland ein Wahlreich, d.h., der König wurde von den deutschen Herzögen gewählt. Im Laufe der Zeit erlangten sieben Fürsten das erbliche Recht, den König zu wählen, und sie wurden deshalb die Kurfürsten genannt. Die Kurfürsten wählten den König. Der Kaisertitel war von der Krönung durch den Papst abhängig. Später aber nahm der Gewählte ohne weiteres den Titel Kaiser an. Unter den deutschen Königshäusern, die im alten Reiche regierten, waren die Hohenstaufen das glänzendste. Friedrich I., oder Barbarossa, der von 1152 bis 1190 herrschte, war der berühmteste Kaiser aus dieser Familie. Im Jahre 1273 kam Rudolf von Habsburg auf den Kaiserthron, und die meisten Kaiser nach ihm waren vom Stamme der Habsburger. Der größte Habsburger war Karl V. (1500–1558), der über Deutschland, Holland, Italien und Spanien herrschte. Unter ihm lebte Martin Luther, der Führer der Reformation.

Das Heilige Römische Reich Deutscher Nation, wie das alte Reich hieß, bestand tausend Jahre, bis 1806 der damalige Kaiser Franz II. die Kaiserwürde niederlegte, weil eine Anzahl deutscher Fürsten, als Mitglieder des sogenannten Rheinbunds, sich mit Napoleon I., dem Kaiser der Franzosen, verbündet hatten und damit vom Reiche abgefallen waren. Als Napoleon durch die Freiheitskriege aus Deutschland vertrieben war, bildeten die deutschen Fürsten 1815 den Deutschen Bund, an dessen Spitze Österreich stand. Der Deutsche Bund bestand bis zum Jahre 1866, wo er infolge eines Krieges zwischen Österreich und Preußen aufgelöst und der Norddeutsche Bund unter der Führung Preußens errichtet wurde. Während des

Deutsch-Französischen Krieges gründeten die Deutschen 1871 ein neues Kaiserreich, welches unter den Hohenzollern einer der mächtigsten Staaten der Welt wurde. Gegen das Ende des Weltkrieges brach im November 1918 in Deutschland die Revolution aus, und zwar zuerst in Kiel. Der Kaiser floh nach Holland, und Deutschland wurde eine Republik.

B

1. Wie lange besteht das Deutsche Reich schon? 2. Von wem wurde Karl der Große zum Kaiser gekrönt? 3. Wie groß war sein Reich? 4. Unter wen wurde sein Reich im Jahre 843 geteilt? 5. Welchen Teil bekam Ludwig der Deutsche? 6. Was für ein Reich wurde Deutschland nach dem Jahre 911? 7. Wer waren die Kurfürsten? 8. Nennen Sie zwei von den größten Kaisern des alten Reiches! 9. Wie hieß das alte Reich?

10. Wie lange bestand es? 11. Warum legte Kaiser Franz II. die Kaiserwürde nieder? 12. Welcher Staat stand an der Spitze des Deutschen Bundes? 13. Welcher Staat hatte die Führung im Norddeutschen Bund? 14. In welchem Jahre wurde das neue Kaiserreich gegründet? 15. Wie lange bestand es? 16. Wann brach die Revolution in Deutschland aus? 17. Was für eine Regierung hat Deutschland jetzt?

C

Charles the Great, king of the Franks, conquered the other German tribes and united them under his scepter. His mighty empire embraced almost all of Germany and France and a part of Spain and Italy. On December the twenty-fifth of the year 800 Pope Leo III crowned Charles emperor. Charles the Great died in the year 814 and was buried in the cathedral

at Aachen. His great empire was divided in the year 843 among his three grandsons. The second grandson, Louis the German, received the territory[1] between the Rhine and the Elbe and on the upper Danube; that is, the greater part of present-day Germany. The last Carolingian, Louis the Child, died in the year 911. After his death the German dukes elected a king, and Germany became an elective empire. The imperial title was, at first, dependent[2] upon the coronation by[3] the pope. Later, however, the king assumed the title of emperor without further ado.[4] The right to choose the king became in the course of time hereditary and was exercised by seven electors. Among the electors was the margrave of Brandenburg, whose descendants became kings of Prussia and, still later, emperors of the new empire. Two of the most famous rulers of the old empire were Frederick I, or Barbarossa, and Charles V. The latter[5] reigned over Germany, Holland, Italy, and Spain. Martin Luther, the leader of the Reformation, lived during his reign.

The old empire, which had existed for a thousand years when Emperor Francis II in 1806 abdicated the imperial dignity, was called the Holy Roman Empire of the German Nation. In 1815 the German Confederation was formed by the German princes under the leadership of Austria. In consequence of a war between Austria and Prussia in 1866 the German Confederation was dissolved, and a new alliance,

[1] *the territory* = die Länder (plural).
[2] Place at the end of the sentence.
[3] durch.
[4] without further ado the title of emperor.
[5] *The latter* = Der letztere.



Trier, the Oldest Town in Germany. Conquered by Cæsar in 56 B.C.

the North German Confederation, was formed, at the head of which stood Prussia. On the first of January, 1871, during the Franco-Prussian War, the new German Empire was founded, and a few days later King William of Prussia was proclaimed hereditary German emperor. The man through whose activity all the German states with the exception of Austria were thus united was Prince Bismarck. The second empire existed until the revolution broke out in Germany in November, 1918, and the emperor fled to Holland. Germany is now a republic.

D

When Charles the Great, king of the Franks, who had united all the German tribes under his scepter, was crowned emperor by the pope in the year 800, his mighty empire embraced almost all of Germany and France and a part of Italy and Spain. At the division of this great realm among the three grandsons of Charles the Great in the year 843, Louis the German, the second grandson, received the territory[1] between the Rhine and the Elbe and on the upper Danube; that is, the greater part of present-day Germany. When the last Carolingian died in the year 911, the German dukes elected a king from their midst, and Germany became an elective empire. The imperial title was, at first, dependent[2] upon the coronation by[3] the pope, but later the king assumed the title of emperor without further ado.[4] In the course of time the right to choose the king became

[1] *the territory* = die Länder (plural).
[2] Place at the end of the clause.
[3] durch.
[4] without further ado the title of emperor.

hereditary among seven princes, who were called[1] electors. The two most brilliant royal houses of this old empire were the Hohenstaufen and Hapsburg families. The most famous ruler of the Hohenstaufen house was Frederick I (1122–1190), of whom the poet Rückert tells in his poem "Barbarossa." The greatest emperor of the Hapsburg dynasty was Charles V (1500–1558), during whose reign Martin Luther, the leader of the Reformation, lived.

After the old empire — the Holy Roman Empire of the German Nation, as it was called — had existed for a thousand years, it came to an end in 1806, when the then emperor, Francis II, abdicated the imperial dignity. The French poet Voltaire asserted that it was neither holy, Roman, nor an empire. When Napoleon had been expelled from Germany by the Wars of Liberation (1813–1815),[2] the German princes formed the German Confederation, a loose federation of thirty-eight states, which was led by Austria. After the war between Austria and Prussia in 1866 the German Confederation was dissolved, and the North German Confederation was formed[3] by the states north of the Main. At the head of the new alliance stood Prussia, which had become the most powerful of all the[4] German states. In July, 1870, France declared war against Prussia. In this war, which is called the Franco-Prussian War, the North German Confederation, in union with the other German states, conquered France. During the siege of Paris the Germans founded a new empire and

[1] nen'nen.*
[2] by (durch) the Wars of Liberation (1813–1815) from Germany.
[3] errich'ten.
[4] *of all the* = aller.

offered[1] the imperial throne to King William of Prussia. The new empire became, under the Hohenzollerns, one of the mightiest states of the world. But in 1914 came the World War, toward the end of which the revolution broke out in Germany, in November, 1918. The emperor fled to Holland, and the empire was changed into a republic. As a result of the World War, Germany lost its colonies, Alsace-Lorraine, the northern part of Schleswig, and much territory[2] in the eastern part of the former realm.

[1] an'|bieten.*
[2] *much territory* = viel Land.

LESSON XXXVIII

Lernen Sie auswendig

1. Der Präsident wird auf sieben Jahre gewählt. *The president is elected for seven years.*
2. Alle Männer und Frauen über zwanzig Jahre alt haben das Stimmrecht. *All men and women over twenty years old have the right to vote.*
3. Der Reichsrat gibt keine Gesetze. *The Reichsrat does not legislate.*
4. Alle Gesetze werden vom Reichstag erlassen. *All laws are enacted by the Reichstag.*
5. Nach der Verfassung geht die Staatsgewalt vom Volke aus. *According to the constitution the power of the state emanates from the people.*

A

Die deutsche Republik

Das heutige Deutsche Reich ist, wie die Vereinigten Staaten, eine Republik und besteht aus achtzehn Ländern. Das größte Land ist Preußen, welches etwa zwei Drittel des gesamten Reiches umfaßt; das nächstgrößte ist Bayern. Drei von den Staaten sind die ehemaligen freien Städte Hamburg, Bremen und Lübeck. Die Reichsfarben sind schwarzrotgold. Die Handelsflagge ist schwarzweißrot mit den Reichsfarben in der oberen inneren Ecke.

Die deutsche Verfassung wurde von der Nationalversammlung in Weimar entworfen und angenommen und am 11. August 1919 verkündet. An der Spitze des Reiches steht der Präsident, der auf sieben Jahre gewählt wird. Alle Männer und Frauen über zwanzig Jahre alt haben das Stimmrecht.

Der Reichskanzler bildet zusammen mit den Reichsministern die Reichsregierung. Der Kanzler wird vom Präsidenten ernannt. Nach Rücksprache mit den Parteien werden die Minister auf Vorschlag des Kanzlers berufen. Die Reichsregierung entspricht dem amerikanischen Kabinett. Sie muß aber das Vertrauen des Reichstags haben, während unser Kabinett nur dem Präsidenten verantwortlich ist.

Der Reichsrat vertritt die einzelnen deutschen Länder und kann in dieser Hinsicht mit unserem Senat verglichen werden. Jedes Land hat wenigstens eine Stimme im Reichsrat, doch darf kein Land mehr als zwei Fünftel aller Stimmen haben. Der Reichsrat gibt keine Gesetze, dagegen aber müssen alle Gesetzesvorlagen die Zustimmung des Reichsrats haben, ehe sie im Reichstag eingebracht werden.

Der Reichstag ist das deutsche Parlament. Die Mitglieder des Reichstags werden vom Volk auf vier Jahre gewählt. Alle Gesetze werden vom Reichstag erlassen. Der Präsident hat kein Vetorecht, er kann aber den Reichstag auflösen.

Nach der Verfassung geht die Staatsgewalt vom Volke aus. Es ist also das Volk, das letzten Endes in schwierigen Fällen durch den Volksentscheid den Ausschlag gibt. Natürlich wird diese Berufung an das Volk nur in wichtigen Fragen angewandt, wenn keine Einigung der gesetzgebenden Körperschaft möglich ist.

B

1. Aus wie vielen Staaten besteht das Deutsche Reich? 2. Wie heißt das größte Land? das nächstgrößte? 3. Welches sind die Reichsfarben? die Farben der Handelsflagge? 4. Wo und wann wurde die deutsche Verfassung verkündet? 5. Auf wie viele Jahre wird der Präsident gewählt? 6. Wer hat das

Stimmrecht? 7. Wer bildet die Reichsregierung? 8. Von wem werden der Kanzler und die Minister ernannt? 9. Wem ist die Reichsregierung verantwortlich?

10. Womit kann man den Reichsrat vergleichen? 11. Gibt der Reichsrat Gesetze? 12. Welchen Anteil hat der Reichsrat an der Gesetzgebung? 13. Wie heißt das deutsche Parlament? 14. Auf wie lange werden die Mitglieder des Reichstags gewählt? 15. Hat der Präsident das Vetorecht? 16. Von wem geht die Staatsgewalt im neuen Reiche aus? 17. Wann und wie gibt das Volk den Ausschlag?

C

Since 1919 the German commonwealth has been a republic. Before that time it was an empire. The republic was founded August 11, 1919, on which day the new constitution was proclaimed at Weimar, the city where Goethe and Schiller once[1] lived. The new commonwealth consists of eighteen countries, or states, of which three are the former free cities of Hamburg, Bremen, and Lübeck. Prussia, with an area of 113,688 square miles, is the largest of the states and comprises about two thirds of the entire commonwealth; the next largest is Bavaria.

The president of the republic is elected for seven years by the entire German people. He must be at least thirty-five years old. Reëlection after seven years is permissible. All men and women over twenty years old have the right to vote.

The president appoints the chancellor, who, after consultation with the parties, suggests the various ministers. The chancellor and the ministers consti-

[1] einst.

tute the Reichsregierung, which must enjoy[1] the confidence of the Reichstag. At present[2] there are ten ministers: the minister of foreign affairs, the minister of the interior, the minister of finance, etc.

The Reichsrat corresponds to the American Senate in this respect that it represents the individual German states. Each state of the commonwealth has at least one member in the Reichsrat. The larger states have an additional vote for every million inhabitants, but no state may have more than two fifths of all the votes. Although the Reichsrat does not legislate, all bills must have its consent before they are introduced into the Reichstag.

The laws are enacted by the Reichstag alone. Its power is restricted only through the referendum. The president has no right of veto, but he can dissolve the Reichstag. The deputies — that is, the members of the Reichstag — are elected for four years. The number of deputies varies according to the number of votes cast in the electoral districts.[3]

According to the constitution, the power of the state emanates from the people. It is, then, the people who by means of the referendum render the final decision in important questions[4] when no agreement of the legislative body is possible.

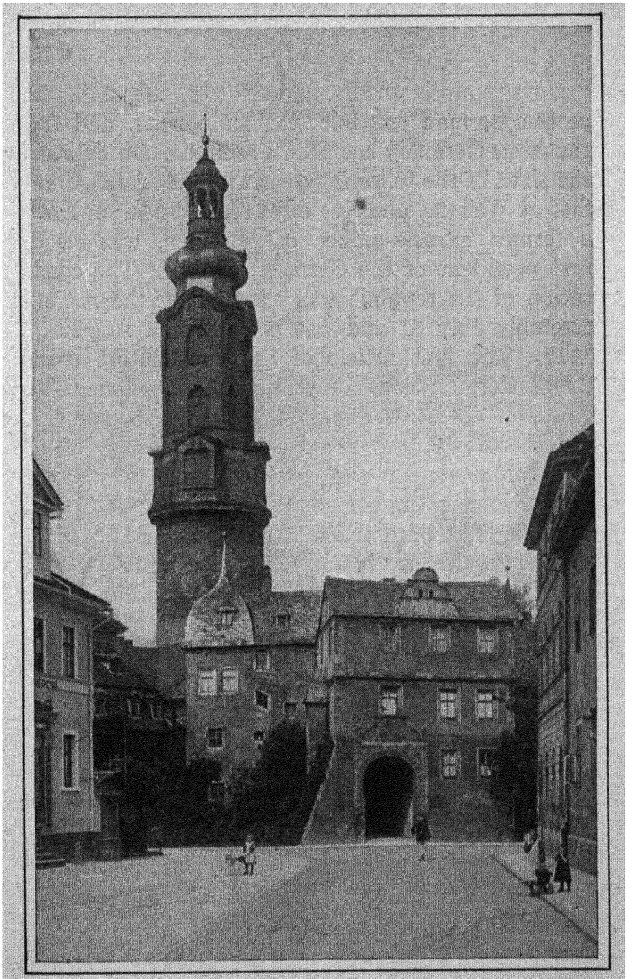
The colors of the German republic are black, red, and gold. The merchant flag is black, white, and red, with the colors of the commonwealth in the upper inner corner.

[1] beſit'zen.*

[2] *At present* = Gegenwärtig.

[3] Say: the in the electoral districts cast votes.

[4] Consult the German model, section A, for the arrangement of the different phrases.



Weimar, Tower of an Old Castle

D

On the ninth of November, 1918, the abdication of the German emperor was announced, and from that time Germany has been a republic. On February the sixth of the following year the national assembly met at Weimar, and five days later Frederick Ebert, a former harness-maker of[1] Bremen, was elected first president of the German republic. The constitution of the republic was adopted by the national assembly July 31 and was promulgated August 11, 1919. The first article of the constitution reads: "The German commonwealth is a republic. The power of the state emanates from the people." It is, accordingly, the people who by means of the referendum render the final decision in difficult[2] cases[3] when no agreement of the legislative body is possible. The third article reads: "The colors of the commonwealth are black, red, and gold. The merchant flag is black, white, and red, with the colors of the commonwealth in the upper inner corner."

According to the constitution the republic consists of eighteen countries, or states, whereas the empire had twenty-six states. Some of the largest and most important of these states are Prussia, Bavaria, Saxony, Württemberg, and Baden. Three of the states are the former free cities of Hamburg, Bremen, and Lübeck.

The four legislative and governing powers of the commonwealth are the Reichstag, the president, the Reichsregierung, and the Reichsrat. The Reichstag

[1] aus.

[2] ſchwierig.

[3] Consult the German model, section A, for the arrangement of the different phrases.

alone enacts the laws. The members of the Reichstag are chosen by the people for four years. All men and women over twenty years old have the right to vote. The number of deputies depends[1] upon[2] the number of votes that are cast in the electoral districts. The Reichstag of September 14, 1930, has 577 members.

The president of the republic is elected by the people and remains in office seven years. Every German who has completed his thirty-fifth year of life is eligible.

The Reichsregierung consists of the chancellor, who is appointed by the president, and of various ministers. The latter are appointed[3] by the president upon proposal of the chancellor. The Reichsregierung must have the confidence of the Reichstag and differs in this respect from the American cabinet, which is responsible only to the president.

The Reichsrat represents the individual German states, somewhat as our Senate represents the individual states of the United States. However, the Reichsrat does not legislate; on the other hand, no bill may be introduced into the Reichstag until it has had the consent of the Reichsrat.

[1] ab'|hangen.*
[2] von (dative).
[3] Cf. the German model, section A, for variety of expression.

LESSON XXXIX

Lernen Sie auswendig

1. Deutſchland iſt nicht ſo groß wie der Staat Texas. *Germany is not so large as the state of Texas.*

2. Der Flächeninhalt Deutſchlands beträgt 182 205 Quadratmeilen. *The area of Germany is 182,205 square miles.*

3. Deutſchland hat mehr als 62 000 000 Einwohner. *Germany has more than 62,000,000 inhabitants.*

4. Die größte Stadt iſt Berlin mit 4 000 000 Einwohnern. *The largest city is Berlin, with 4,000,000 inhabitants.*

5. Der Schwarzwald iſt ein wunderſchönes Waldgebirge in Südweſtdeutſchland. *The Black Forest is a very beautiful range of wooded mountains in Southwest Germany.*

6. Der Rhein entſpringt in der Schweiz und mündet in die Nordſee. *The Rhine rises in Switzerland and empties into the North Sea.*

A

Deutſche Geographie

Deutſchland liegt in der Mitte Europas. Es grenzt im Norden an die Nordſee, Dänemark und die Oſtſee; im Oſten an Polen; im Süden an die Tſchechoſlowakei, Öſterreich und die Schweiz; im Weſten an Frankreich, Belgien und Holland.

Deutſchland iſt nur ein Siebzehntel ſo groß wie die Vereinigten Staaten ohne Alaska. Es iſt nicht einmal ſo groß wie der Staat Texas. Der Flächeninhalt des Reiches beträgt 472 034 Quadratkilometer oder 182 205 engliſche Quadratmeilen, während der Staat Texas einen Flächeninhalt von 688 850 Quadratkilometern oder 265 896 engliſchen Quad-

ratmeilen hat. Die Entfernung von Norden nach Süden ist 850 Kilometer oder 530 englische Meilen; von Südwesten nach Nordosten etwas mehr als 1 300 Kilometer oder 810 englische Meilen.

In Norddeutschland ist das Land sehr flach, aber in Mitteldeutschland und in Süddeutschland findet man Hochebenen und Gebirge. Die Bayrischen Alpen zwischen Bayern und Österreich sind das höchste Gebirge, und die Zugspitze in den Bayrischen Alpen ist der höchste Berg Deutschlands. Die Zugspitze ist fast 3 000 Meter (über 9 000 Fuß) hoch. Die Gebirge sind meistens mit Wald bedeckt. Unter den schönen Waldgebirgen sind der Schwarzwald in Südwestdeutschland, der Thüringer Wald, der Harz und der Teutoburger Wald in Mitteldeutschland, und das Riesengebirge, das Erzgebirge und der Böhmer Wald an der Grenze der Tschechoslowakei die wichtigsten.

Deutschland hat viele Flüsse. Der Rhein, die Weser, die Elbe und die Oder fließen alle von Süden nach Norden; die Donau aber fließt von Westen nach Osten. Der Rhein, die Weser und die Elbe münden in die Nordsee; die Oder mündet in die Ostsee, die Donau in das Schwarze Meer. Die Weser ist der einzige von den größeren Flüssen, der sowohl seine Quelle als seine Mündung in Deutschland hat. Der Rhein, welcher der schönste und wichtigste deutsche Fluß ist, entspringt in der Schweiz und hat seine Mündung in Holland. Unter den bekannten Städten, die an diesen Flüssen liegen, sind Mannheim, Mainz, Bingen, Koblenz, Bonn, Köln, Düsseldorf und Duisburg am Rhein; Bremen an der Weser; Hamburg, Magdeburg und Dresden an der Elbe; und Stettin und Breslau an der Oder. Wien, die Hauptstadt von Österreich, liegt an der Donau.

Das Deutsche Reich hat mehr als 62 000 000 Einwohner, etwa halb so viel wie die Vereinigten Staaten. Berlin, die Hauptstadt des Reiches und zugleich die größte Stadt, hat 4 000 000 Einwohner. Die große Hafen- und Handelsstadt Hamburg mit 1 000 000 Einwohnern ist die nächstgrößte. Andere große deutsche Städte sind Leipzig, Köln, München, Dresden, Breslau, Essen, Frankfurt am Main und Düsseldorf.

B

1. Wo liegt Deutschland? 2. Nennen Sie die Grenzen Deutschlands! 3. Wievielmal größer sind die Vereinigten Staaten als Deutschland? 4. Welcher amerikanische Staat ist größer als Deutschland? 5. Wie groß ist der Flächeninhalt des Deutschen Reiches? 6. Wie groß ist die Entfernung von Norden nach Süden? von Südwesten nach Nordosten? 7. Wie ist Norddeutschland? 8. Was findet man in Mitteldeutschland und Süddeutschland? 9. Wie heißt der höchste Berg Deutschlands? 10. Wie hoch ist dieser Berg?

11. Nennen Sie einige schöne Waldgebirge Deutschlands! 12. Nennen Sie die Hauptflüsse Deutschlands! 13. Welche Flüsse münden in die Nordsee? 14. Welcher Fluß mündet in die Ostsee? in das Schwarze Meer? 15. Welche Städte liegen an diesen Flüssen? 16. Welcher Fluß hat sowohl seine Quelle als seine Mündung in Deutschland? 17. Welches ist der wichtigste und schönste deutsche Fluß? 18. Wo entspringt der Rhein? 19. Wie viele Einwohner hat das Deutsche Reich? 20. Wie viele Einwohner hat Berlin? Hamburg? 21. Nennen Sie andere große deutsche Städte!

C

Germany is not a large country. The distance from north to south is 530 miles; from southwest to northeast, 810 miles. Germany has an area of some 182,000 square miles. It is much smaller than the state of Texas, whose area is[1] almost 266,000 square miles. The United States without Alaska is[2] seventeen times as large as Germany. However, Germany has more than 62,000,000 inhabitants, about half as many as[3] our country.

Germany is bounded[4] on the north by the North Sea, Denmark, and the Baltic Sea; on the east by Poland; on the south by Czechoslovakia, Austria, and Switzerland; on the west by France, Belgium, and Holland. We see, accordingly, that Germany is situated in the middle of Europe.

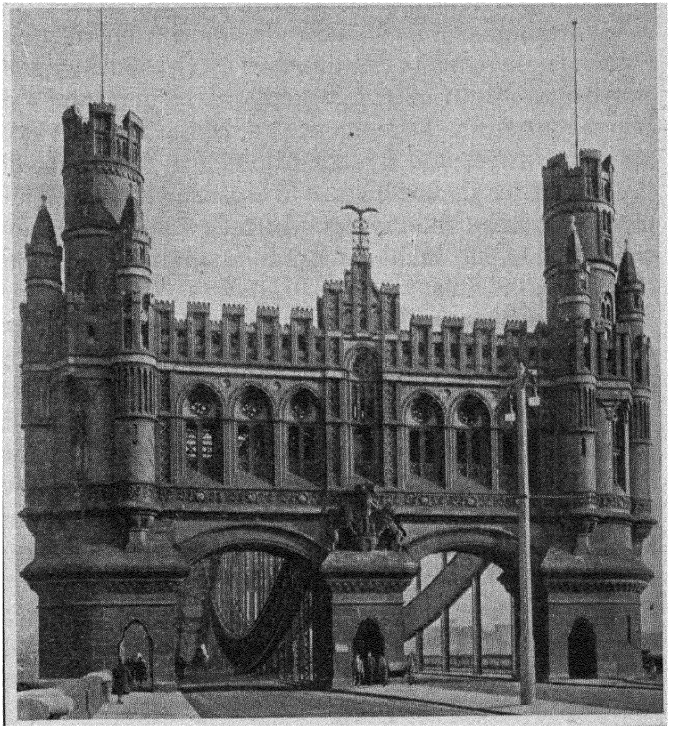
North Germany is very flat, while Central Germany and South Germany are mountainous. Here we find plateaus and mountain ranges. The highest mountain of Germany is the Zugspitze, in the Bavarian Alps. It is over 9000 feet high. Germany has several very beautiful ranges of wooded mountains, as the Black Forest, the Thuringian Forest, the Harz Mountains, and the Teutoburg Forest. In the Teutoburg Forest is the monument to Herman. Herman was a Germanic chieftain who defeated the Romans in this forest in the year 9. Between Germany and Czechoslovakia lie also three beautiful wooded mountain ranges: the Riesengebirge, the Erzgebirge, and the Bohemian Forest.

[1] betra'gen.*
[2] Plural.
[3] *half as many as* = halb ſo viel wie.
[4] Passive voice.

The main rivers of Germany are the Rhine, the Weser, the Elbe, the Oder, and the Danube. Of these rivers the Weser is the only one that has both its source and its mouth in Germany. The Rhine, the most important and most beautiful German river, rises in Switzerland and empties in Holland into the North Sea. The Rhine, the Weser, the Elbe, and the Oder all flow[1] from south to north. The Weser and the Elbe empty, like the Rhine, into the North Sea. The Oder empties into the Baltic Sea. The Danube flows from west to east and empties into the Black Sea. The Danube is much longer than the Rhine, but only a small part of it[2] belongs to Germany. On the Rhine lie the well-known cities of Mannheim, Mainz, Bingen, Coblenz, Bonn, Cologne, Düsseldorf, and Duisburg. On the Weser is situated the great seaport of Bremen. On the Elbe we find Hamburg, also a great seaport and commercial city, Magdeburg, and Dresden. On the Oder lie Stettin and Breslau. Vienna, the capital of Austria, is situated on the Danube. Although Austria is not a part of the German republic, its population is mostly German.

The largest city of Germany is Berlin, the capital of the republic, with 4,000,000 inhabitants. Hamburg, with 1,000,000, is the next largest. Leipzig, Cologne, and Munich all have[3] over 600,000 inhabitants, while the population of Dresden and Breslau exceeds[4] 500,000 for each city. Three other large cities are Essen, Frankfurt on the Main, and Düsseldorf.

[1] *all flow* = flow all.
[2] *of it* = davon'.
[3] *all have* = have all.
[4] *exceeds* = beträgt mehr als.



Hamburg. Entrance to the Iron Bridge over the Elbe

D

On the north Germany is bounded[1] by the North Sea, Denmark, and the Baltic Sea. On the east Germany borders on Poland; on the south, on Czechoslovakia, Austria, and Switzerland. On the west it has France, Belgium, and Holland as neighbors. So we see that Germany lies in the middle of Europe.

[1] Passive voice.

In comparison with the United States, Germany is a very small country. The distance from north to south is only 850 kilometers; from southwest to northeast, about 1300 kilometers. Germany is[1] only one seventeenth of the size of the United States. With an area of 472,000 square kilometers it is actually much smaller than the state of Texas, with an area of 689,000 square kilometers. But Germany has more than 62,000,000 inhabitants, about half as many as[2] the United States.

Between Bavaria and Austria lie the Bavarian Alps, the highest mountain range of Germany. The Zugspitze, in the Bavarian Alps, is almost 3000 meters high. In the Bavarian Alps lies the village of Oberammergau, where every ten years the famous Passion Play is performed. The German mountains are for the most part covered with forests,[3] and these wooded ranges are very beautiful, as, for example, the Black Forest in Southwest Germany, the Thuringian Forest, the Harz Mountains, and the Teutoburg Forest in Central Germany, and the Riesengebirge, the Erzgebirge, and the Bohemian Forest between East Germany and Czechoslovakia.

The five chief rivers of Germany are the Rhine, the Weser, the Elbe, the Oder, and the Danube, which all flow from south to north, except the Danube, which flows from west to east and empties into the Black Sea. The Oder empties into the Baltic Sea; the Elbe, the Weser, and the Rhine empty into the North Sea. Of these rivers the Weser alone has both its source and its mouth in Germany. The Rhine, which rises

[1] haben.
[2] *half as many as* = halb ſo viel wie.
[3] Singular.

in Switzerland and has its mouth in Holland, is the most important and most interesting German river. Although the Danube is by far the longest of the five rivers, only a comparatively small part of it[1] belongs to Germany. Vienna, the capital of Austria, lies on the Danube. On the Rhine lie several well-known cities, as Mannheim, Mainz, Bingen, Coblenz, Bonn, Cologne, Düsseldorf, and Duisburg. Germany's largest and most beautiful cathedral is in Cologne. On the Weser is situated the great seaport of Bremen. Hamburg, also a great seaport and commercial city, lies on the Elbe. Many ships from[2] America land in Bremen and Hamburg. On the Elbe we find also the cities of Magdeburg and Dresden. In the picture gallery in Dresden is one of the world's most famous paintings,[3] the "Sistine Madonna," by Raphael. Stettin and Breslau are the most important cities that are situated on the Oder.

Berlin, with 4,000,000 inhabitants, is the largest city of the German republic. Hamburg has 1,000,000. After Hamburg come Leipzig, Cologne, and Munich, with a population of more than 600,000 each.[4] Among the large cities may also be mentioned[5] Dresden, Breslau, Essen, Frankfurt on the Main, and Düsseldorf.

[1] *of it* = davon'.
[2] aus.
[3] one of (von) the most famous paintings of the world.
[4] *of more than 600,000 each* = von je mehr als 600 000.
[5] Use active construction with man.

LESSON XL

Lernen Sie auswendig

1. Deutſch gehört zur weſtlichen Gruppe der germaniſchen Sprachen. *German belongs to the western group of Germanic languages.*

2. Es gibt viele Dialekte in Deutſchland, welche geſprochen, aber nur ſelten geſchrieben werden. *There are many dialects in Germany that are spoken, but only rarely written.*

3. Sowohl in der deutſchen Sprache als auch in der deutſchen Literatur unterſcheidet man drei Hauptperioden. *We distinguish three main periods both in the German language and in German literature.*

4. Aus der mittelhochdeutſchen Periode haben wir das „Nibelungenlied", eins der größten Gedichte der Weltliteratur. *From the Middle High German period we have the "Nibelungenlied" ("Lay of the Nibelungs"), one of the greatest poems of the literature of the world.*

5. Die großen Klaſſiker, Leſſing, Goethe und Schiller, ſind zugleich die größten deutſchen Dichter aller Zeit. *The great classical writers, Lessing, Goethe, and Schiller, are at the same time the greatest German poets of all time.*

A

Die deutſche Sprache und Literatur

Deutſch gehört zur weſtlichen Gruppe der germaniſchen Sprachen. Dieſe Gruppe beſteht aus hochdeutſchen und niederdeutſchen Dialekten. Was man heutzutage Deutſch nennt, d. h., Schriftdeutſch, beruht auf einem hochdeutſchen Dialekt, welcher durch Luthers Bibelüberſetzung und durch die Dichtungen der großen Klaſſiker zur Schriftſprache des Deutſchen Reiches geworden iſt. Es wird auch überall von den gebildeten Deutſchen geſprochen. Es gibt aber noch immer viele Dialekte in Deutſch-

land, hochdeutsche wie auch niederdeutsche, welche in verschiedenen Teilen des Reiches gesprochen, aber nur selten geschrieben werden. Holländisch und Englisch sind westgermanische Sprachen, die aus alten germanischen Dialekten entstanden sind. Englisch hat aber dem Französischen viele Wörter entnommen und ist in dieser Hinsicht eine Mischsprache, während Deutsch zum größten Teil germanisch geblieben ist.

Sowohl in der deutschen Sprache als auch in der deutschen Literatur unterscheidet man drei Hauptperioden: die althochdeutsche Periode von etwa 750 bis 1100, die mittelhochdeutsche Periode von 1100 bis 1500 und die neuhochdeutsche Periode von 1500 bis zur Gegenwart.

Von der Literatur der ersten Periode ist uns nicht viel erhalten. Obgleich die alten Deutschen ihre großen Helden viel besangen und Karl der Große die alten Balladen und Sagen sammeln und aufzeichnen ließ, besitzen wir von diesen Heldengedichten nur ein Bruchstück, das „Hildebrandslied", welches zwei Mönche im Anfang des 9. Jahrhunderts auf den Umschlag einer lateinischen Handschrift niederschrieben. Der Sohn und Nachfolger Karl des Großen, Ludwig der Fromme, und die Geistlichen seiner Zeit liebten die alten heidnischen Heldenlieder nicht und suchten, das christliche Epos an ihre Stelle zu setzen. Es entwickelte sich also im 9. Jahrhundert in den Klöstern eine deutsche, christliche Dichtung, deren Inhalt Leben, Lehren und Leiden Jesu bilden. Das wichtigste unter den Werken dieser christlichen Dichtung ist der um 830 in altsächsischer, d. h., in altniederdeutscher Sprache verfaßte „Heliand", welcher das Leben Jesu in altgermanischer Weise behandelt. Man interessierte sich aber immer mehr für Latein, und die meisten Dichtungen aus dem 10. und 11. Jahrhundert, wie die Dramen

der Nonne Hrotsvitha und der Roman „Ruodlieb", sind in dieser Sprache geschrieben.

In der mittelhochdeutschen Periode, und zwar am Anfang des 13. Jahrhunderts, erreichte die deutsche Literatur ihre erste Blütezeit. Aus dieser Periode haben wir unter anderm das lange Volksepos, das „Nibelungenlied", eins der größten Gedichte der Weltliteratur, die höfischen Epen „Parzival" und „Tristan", und auch sehr schöne Minnelieder oder Liebeslieder. Der berühmteste Minnesänger war Walther von der Vogelweide. Gegen Ende der mittelhochdeutschen und zu Anfang der neuhochdeutschen Periode dichteten die Meistersänger. Sie waren meistens Handwerker in den größeren Städten. Der bedeutendste von den Meistersängern war Hans Sachs, ein Schuster in Nürnberg, der über 6 000 Dichtungen schrieb.

Mit Hans Sachs und Martin Luther beginnt die neuhochdeutsche Zeit. Doch waren die religiösen Streitigkeiten des 16. und 17. Jahrhunderts für die Poesie nicht günstig, und erst um die Mitte des 18. Jahrhunderts blühte die deutsche Dichtung wieder auf. Am Ende dieses Jahrhunderts aber war eine reiche Nationalliteratur entstanden, welche unter den großen Weltliteraturen eine hohe Stelle einnimmt. Es ist dies das goldene Zeitalter der deutschen Literatur, die große klassische Periode, deren größte Vertreter, Lessing, der Kritiker, Goethe, der Lyriker, und Schiller, der Dramatiker, zugleich die größten deutschen Dichter aller Zeit sind.

Unter den vielen deutschen Dichtern des 19. Jahrhunderts sind Heine, Grillparzer und Hebbel wohl die bedeutendsten. Heine ist nach Goethe der berühmteste Lyriker Deutschlands, während Grillparzer und Hebbel Dramen von dauerndem Wert geschrieben haben. Die hervorragendsten deutschen Dich-